



UNIVERSIDAD DE CUENCA

FACULTAD DE FILOSOFÍA LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES

**“USO DE LA LENGUA SHUAR EN EL CENTRO SHUAR AAPKIUS, PARROQUIA
ARAPICOS, CANTÓN PALORA, PROVINCIA DE
MORONA SANTIAGO”**

**“SHUAR CHICHAM CHICHÁMU IRUTKAMU AAPKIUS, APACH IRUTKAMU
ARAPICOS, UUNT IRUNRAMU PALORA, NUNKA TEPAKMA MURUNA
SANTIAK”**

Trabajo de graduación previo a la obtención
del título de Licenciado en Ciencias de la
Educación con Mención en Educación
Intercultural Bilingüe.

Autor: Wachapa Wachapa Pedro Taijin

Directora: Mgt. María Rosa Cunduri Cunduri

**CUENCA - ECUADOR
2013**



PARTE I

EN LENGUA SHUAR CHICHAM

ENENTAIMTAMU

Nekas amukchamnia aneamujai tura
kajinmatkichmin wakeramujai enentaintajai
winia nuarun tura uchirun yuminia anin tura
katsuntar pinpikchamujai penke
pachishchamnia aensan tsanka enetaijjai
utsutkaru asarmatai enentaimtuiniajai.

YUMINKIAMU

Yama nankamtaikia nekaska
arutman yaki eketea aun
yuminkiajai kakarman tura
unuimiatrun amuktin enentain surusu
asamtai. Tura aensanak uunt
unuimiatai Cuencan yuminkiajai
unuimiatai waitirin uratrin asamtai.

Ainsanak nankátsuk shir enentaijjai
yuminjjai winia takatrun iirtan,
aensan winia unuimiatur nekas
ajasat tusa utsutka asamtai.

PÉNKERI UKUINKIAMU

Ju takat najanamuka juni tawai shuar chicham takasma irutkamu Aapkius, achitkiamu apach irutkamu Arapicos, irutka uunt Palora, nunca tepakma Muruna Santiak tura unuimiatai Waam ju irukamunam

Shuartikia aents matsatka nupanti uwi achiakuitiji, iniu etserma niniurinia tura chicham puju apach nunka atamunmaya juarkimiunmayaiti, chichamchichamunam isminiaiti, yamaiya juinkia ii chichamenka amuuki weawai; ju ainki weakkui chicham ichipsar isar tura urukakun itiurchatait tura chicham penker chichakmin utuntiamu.

Ju eaktinkia najanamuiti nerenniujai metek, aensarik timiatrusar najantai papi narin etserniujai tura aa wekasar najanmajai; tura amuamunmanka yainmakmaji aents chichamu enkekar tura isar apawach tura nukuach, aensan anaikiamu, tura uchi unuimiainia, unuikiartin tura mashi aents irutkamunmaya aapkiusnumia aensan unuimiatai wamnumia, jujai chichama imiantri nekanamyi tura shuar chicham takamu, ensarik amuakur, ismaji shuar chhuicham ujanaiktinnium imiancha ainiuyi, aensarik aents chichamu enkekmaji shuar chicham itiurak chichanea tusar, tura ichipsar isar chicham chichamu ichurchatri wainniakmayi nekaska apach chicham chichamu shuarnum.

Amuakun itiurchat irunna juna iwiaratsan anentaimmian apujjai.

Ju takata wakeramurinkia mashi nekamnia chicham takamu tura irutkamunam shuar chicham penker chichaktin, ituntamu ayamramu tura kakaram wajma apatkar isar nekamniari tura chikich aents irunramu.

Chicham jukma:

Shuar chicham, unuimiatai Waam, niniurinia timianu titin, ujanaiktin, niniu nekámu aensan apatkar iam nekamnia, Aapkius.



INIAKMAU

Nekapak

Penkeri ukuinkiamu.....6
 Juarma.....11

AKANKAMU I

ENENTAIMIANU EMKA NEKATAI TURA JINKIAINIAKU

1. Enentaimianu emka nekatai.....13
 1.1.1 Shuar chicham itur etserna.....13
 1.1.2. Shuar chicham chickichkimsar niniuri etserma tura naatkari.....16
 1.1.3. Shuar chicham MOSEIBNUM.....17
 1.1.4. Akanrar apujasamu Shuar chicham chichamu.....19
 1.1.5. Chicham pachimmia.....35
 2. Nekas ninurin pachitkia tura unuimiatma irutkamu Aapkius aensan unuimiatainiu.40
 1.2.1. Tui puja.....40
 1.2.2. Itiur akiniat nu Aujmatsamu.....41
 1.2.3. Nekas chicham tura chichamramu takamu Shuar chicham chichamunu.....47

AKANKAMU II

**SHUAR CHICHAM CHIHAMU IRUTKAMU AAPKIUS TURA UNUIMIATAI
 WAAMNUM**

2.1. Aents irutkamunmaya chichasma jinmari.....48
 2.1.1 uchi unuimiainia chichasma jinmari.....48
 2.1.2. Anaikiamu tura unuikiartin chichasma jinmari.....49



2.1.3. Nukuach tura apawachi chichasma jinmari.....	51
2.1.4. Irutkamunam anaikiamu chichasma jinmari.....	53
2.1.5. Uuntach irutkamunmaya chichasma jinmari.....	54
2.1.6 Shuar chicham chichamu aents irutkamunmaya.....	56
2.2 Tumari jintiatin nekas chicham irutkamu Aapkiusna.....	59

AKANKAMU III

PENKER NAJANATSAR ENENTAI APUJMA

Emka Apujma.....	62
Nekasenk tama.....	62
Ejetuktin.....	63
Takat Najanma.....	65
Takat tui najannatta tura irunrar pachininia.....	66
Takat najanatniunam yaimia tura pujustin.....	66
Warijai pujustataj.....	67
Takat itura jukitniut nu tesamu.....	67
AMUAMU TURA CHICHAREAMU.....	69
AUJMAK.....	71



Wi, Wachapa Wachapa Pedro Taijin, takatan najanniuri asan unuimiaran amuktasan juni tawai“**shuar chicham takamu irutkamu Aapkius, apach irutka Arapicos irutka uunt Palora, nunca tepakma Muruna Santiaknum**”, papin nekamtikjai mashi enentaimmia, tama tura aarar takat eakmanum apusamuka takatan najanniurin juawai.

Cuenca, 15 yankuam tantu 2013

Pedro Wachapa

1400680672



Wi, Wachapa Wachapa Pedro Taijin, takatan najanniuri asan unuimiaran amuktasan juni tawai **“shuar chicham takamu irutkamu Aapkius, apach irutka Arapicos irutka uunt Palora, nunca tepakma Muruna Santiaknum”**, penker iisan nekan ee tajaiuunt unuimiatai cuenca ayamrumatai chicham amikma nu, juin art. 5 timiatrusank aatai c) niniu nekau umitiai chichamnirinia de su Reglamento de Propiedad Intelectual, ju takatan paant kamtikmanum imiatkinnium nekamunmankesh tura nekatsar pujamunmankesh, ju utsumamuiti uunt unuimiatai amuktasar Licenciado en Ciencias de la Educación con Mención en Educación Intercultural Bilingüe. Uunt unuimiata Cuenca ju tacatan aitkiattana nuka najanma enentaimsar nekatia nui tura warinkis ikiuremunam najanniurin imiatik amajkachtatui.

Cuenca, 15 yankuam nantu 2013

Pedro Wachapa

1400680672

JUARMA

Najanatniun iniakmamu uunt unuimiat amuktin unuikiartin jimiara chicham tura jimiara pujutairi tarimiat aentsna unuimiatna asamtain uun unuimiatai cuenca penkeraiti aentsun unuiniar tura emtiki wea asamtai, tura chichamnunsha aensan niniurin tura un irutkamunam akiniamun tarimiat aentsnan unuimiamu jeanui yajauch najanamu penker iisar nekatina tura wakeramu ejeamu nekamujai ti penker najanat tura mashi najanniujai najanamu, ankantan sunawai nekas penker unuimiatai iiniu penker ati tusar tama, un enentaijia irunma tsanka ati takurkia ju mashi tunawai, niniurin ju juarki tura arutma chichamen jintinisha mashi iruntra atiniaiti.

Ju takat eakar najanamuka ichipssar iamuiti Shuar chichama imiantri tura chichamuri, unuimiatnun aensan irutkamunam. Nekas njanawaitjai aents unuimiaru niniurin najanawan ruan una ichipsan isan aruitjai, tura aenssanak iniamu chichamjai juna anintrusarmajai apawach, nukuach, irutkamunam anaikiamu, unuikiartin uchic unuimia, uunt katsuaru irutkamunmaya, tura unuikiartin ni najanar nekamujai unuikiartiniana ainias.

Nekas winia anintrusmar penkesh pachishchamnia tura tsankajai utsutkaru asarmatai itiurchatnaka wainkiachmajai, tuma asamtai penker yuminsan ikiauajai aents penker yainkiarua nunua tura aensanak mashi irutkamu Aapkius najanaia aunsha yuminkiaiaiajai; aensan nekas winia juartawai najar nekatai shir enentaijia tura paant ju takatan imiantrin takakmasu asamtai.

Ju takatnum ejetuktin jintiamawarmania nuka amikmaiti; tuma asamtai ju takatka menaintiu akankamu najamuiti; chickichik akankamuka mashiniun aujmateawai, enentaimmianu nekamu emka nekata chicham aujmatman tura jinkiaiamuri eakmaaiti tui iniakmasmait urukuri irutkamunu tura unuimiatai nuk anakiajnia nu.

Tura akankamu jimiarnumka iniakmawai itiur Shuar chichaman chichainia unuikiartin, uchic unuimiainia, irutkamunmaya anaikiamu, apawach nukuach tura chickich nun aents matsatainia, aensan tui aarmait ju aents chichamu.



Menainti akanakamunmanka iniakmawai enentai apujsar penker najanatniun, enentaimtikratsar, chicham chichamu timianui titin, irutkamunam anaikiamunam, nukuachnum, apawachnum, unuikiartinnium, tura nui aents irutkamu Aapkiusnum matsatainiamunam aensan unuimiatainiam, tura nuin Shuar chicham penker unutsuk jintiatin, aitkiaki weakur ii chichame paant ujuakatin, juka takat imiatkin najanamujai takakmastiniaiti.

Tarimiat aentsu unuimiatain enentai apusamu eakan najanamua anin ismajai turasha najanki weakur imnatsui nekas tarimiat aentsu unuimiatairi urukuit nu.iik chickichkimsar numtak tarimiat aentsua aensar nerentin asar neka atiniatji aensarik iniu iniakmastiniati tura juka tarimiat aentsu unuimiatairin unuimiatma atiniaiti.

Juna takatan amuakun papin aujin ainiana aun ipiainiajai chchiamnum takakmaki wearat tusan; ju takat ekmaka amuchamu juawai, tsawant nankami weakui chichamsha tsakaki weak amukchamniaiti, aentsu pujutairi tsakai wea aensan. Chicham etserma imiatkin tii nakaiti, Shuar chichamka tii natkaiti nuamtak aujmatsatniun tura penker eaktinian yaitmataik utsumawai.

AKANKAMU I

ENENTAIMIANU EMKA NEKATAI TURA JINKIAINIAKU

1.1 Enentaimianu emka nekatai

1.1.1 Shuar chicham itur etserna

Chichamka imiatkiniati aensan chickichjai ujanaiyaji, kakarmari, enentaimmia, penker tura yajauch nekapma tura un enentaijjai iruntramunam. Unuimiaru Garrido Medina (1994) tawai:

“Jeatniuri aents chichama tána nuka penker iruntrar tura arar pujamuri tura enentaimmiari. Chicham umitai irunramuka imiatkiniati ankantam mashi ju nunka tepakmanum enkemar isar tura chicham nekatniun ama asamtai, aini ii ayamrumakminiatji Turasha chichamka nukap takat najanatniun akanturmaji juní: enentaimsar chihchaktinian, yuminmastinian, seantinian, amikmatniun, penker chichaktinian, enentainsar titinian, ee taman tura atsa taman, aensan tawai ju imiatkinkia ankanta amaji penker pujusar ujanaiktinian”.

Chicham yapajmaka maemtek takatan tura ankatan takakainiawai pachinkiatniun aensan ejetuktinrinkia juwaiti, maimtek ujanaiktinian, imiatrusar nekawar ujaniktin aya aarma nua nekatsachu nekaska enentainshar chichamua nunasha tumachkusha maentek nekar pujustinian. Tura au ujanaiyamuka emeawai turasha chikichik chichau chichaman warinmankisha chikichan akupak ujectiniati antan. Nekaskete chicham ujanaikiar najanatniuka chichamnumani ankantan amajnia mashi irunrar pujustinian chichamjai”. (pag. 22)

Wi enentaimsan tajai chicham atsermaka imiatkin tii natkaiti aujai chichaman akupu tura chichaman antajai ujanaikiar pujuiniawai. Chicham etserma atsakuinkia aentska pujuschamnia ainiawai, tura aents tuaku ainiana ausha ni chichatairin, pujutairin takakchainiaka aents tuakmaka jaka anin aminiaiti.



Tuma asamtai chichanka chichaiti chicham sunaiyamuiti tuinkish, jimiara aentsjainkish turustkes nukap aentsjaikis, papinium aarmajainkish tura aya chichasmanunkesh tura iniakmau chicham arantuktiniaiti tuu chicham tuakamanum opachictkia un chicchaunum.

Chicham nekas etsermanumka penker nekamu atiniaiti, chichauka penker neka aitiniaiti chicham umitiain chikichkimsar chicham umitiai irunramun, tajai chicham chichatai, aentsan iniakmawai Shuar chichamnumka chikichkimsar urukuri tura akanrar apusamu Shuar chichamna nuna tusa tawai juinkia, Unuimiaru Tusón (1997), tawai juni:

“tuke chicham chichamuka apampaneawai najanma etserma nekanaiyamu irunrar emki wenawai ententainsa tura ejetuktinkia chicham yapajniamumuiti. Chicham nekasa un ujanaiktai takurkia aensan chichau ujanaiktinian wainiak tura warita nuna antan mash chichamunam najanman aensan jimiara nekatan apujainiawai: chicham umitiai irunramu nekatniun —chicham nekatai nekamu chichamnaka: chichastin chicham, iwiaku ainia unuimiatma, chicham emamkesar unuimiatma, chicham warikmari, tura chicham utuakma— tura enentainsar imiatkin anakantan chicham umitiai irunramu nekaskea tuinkish etsereamunam chichainia pempearma anin iniaisarat, tumasha tui pujuinia nui, tajai mashiniu nekamu ankatan nekamnia aman, iniakmajai tu chichama nekas nukap nekamuit warinmankish, tuwait ankan najantai, tuimpia mai chichanea penker aujmitsatin chikichit chichamna, turustkes timiataimpia wakerunea chichasminsha. Chichana nu nekamurish urutmana takakea chicham umpuarma chichatainsha ujatmaji ni pujamurin tura chichatairinsha, tura nekamurin penker najanea chicham umpuarmanun ujatmaji iniakmamman. Mai nekamu irunma aarma nujai tura tana nu tuwait imia penker ujanaiktinia tuiniawai chhichaun (pag. 5-12)

Ju niniurin arua nunaka penkeraiti winia pujusmarjai apatkar ismaka; tura penker mutsukajai chicham chichamu iismaka chichamka awai, aentsu enentaimmiari tui pachictkia chichama nui awai nekatai chicham, sutamek aarman, chicham esaram,



papi aarma sutamek tura esaram, tura aensarik ujanaiyakur ujanaiktin chicham takutainti, aentsu urukuri tui wena nui, tui chichanea aensarik itiur chichanea.

Ju Chicham jintiatin etserkatiniunka juyan jusamjai unuimiaru Jimenes Lopez: *Los medios de comunicación y el lenguaje* (1997) tana nuna armajai.

“Chicham chichamuka latinnumiati “comunis" tawai "común". Nuya chichamuka tawai chicham enentaimsar akupeamu ejetuktinjai apusatin "mashiniu" chikichjai. Juka chicham umpuarma takamua nu yupichuch kamui chchikaktinian. Yuminjai chchiam umpuarma nekas chichama akupeamun chikichkimias. Wats nekas enentainsatu chchakur chicham umpuarma nu, turasha iniawai chicham tii wankarmaiti. Aensarik chicham umpuarmanumka aya chchiamunam (chichamu tura arma) aensak ujaniktinkia irunui muchicktikar ujanaiyamu, yapi umuchma tura iniash mash umuchma tura uwej urukuit tura yakarmarin (tajai kankeman iamuri) turutskesh tuntui antunaiyamuri (tui penker chicham uminia urukuri). Tuke chchiam ayatek chicham umpuarmak yapajniawai aents tuakama pujutairin. Imiantri chicham chichamu nekamka mashinui anentaimnawai. Aents matsatkamuka aents irunrar matsatainiamuka chicham chchiamunmaiti. Juka pachitkiawai chicham sunaiyamunam chickichkimsar. (pag. 72)

Chicham atsermaka aya chikichkintmachaiti aensan chicham ujanaiktin irunui, chicham umitiai irunramunam tura iniash amuchmanum tura uwijmiamunam, tura aentska chikichkinsar ni ujatairinkia takarainiawai tura aents tuaku chikich chichaman takarainiawai nii chchatairin aini ujanaiyawai nii pujutarin ninki.

Wi tajai chicham chichamuka aya jamiara aentskeka chchakchamnia ainiawai turuksha nukap aentskesh chchasmin ainiawai, nii pujamurin, juka tawai chicham umpuarmaka ujanaiyamuiti tura aensan nakumramu, kankeman setar enentaimtikiainiana au tura mashi jui iruneana nu mashi chicham ujanaiyamuiti. Tura

ankan susamunmankesh iniash umuchmanum iniakmamui kuntutsan aensan waratain

Unuimiaru tawai Antinio Pasquali (1980) “chicham ujanaiktinkia tumawai mai penker iiniayakui (chichama akupujai _ chichama antajai)” chicham umitia najankurkia mashi chicham akupu chichama anta aminiaiti tura mashi chichama juaka chichama akupu aminiaiti. “Anturnaiyamu chichamaiti yupichuch mai nekamu nukap ujanaiktin”. (pag. 47)

Tuke chicham anturnaikiataj takurkia tuke chichaman akupin tura chicham anta atiniaiti, tura ju chichamunam atsakka chichamka atsumniaiti.

Chichan etsermaka aya aents chichana chickichjai nukechuiti, chichamu ujanaiktinkia iniash amuchmajainkish, chicham umitiai iruntaramunjaish tura kampunniu kakarmarijeinkish.

Unuimiari Vigotsky (1982) imian tawai chicham etsermaka emka takatri najanma yupichuch chicham chichamuiti; tura junaka majatak awemana penker tura nataj tama enentaimmia. Aensan chicham wainmaka akupnawai unuimiatratniunam itiura tura chicham ajamnaisatin takutniuti. (pag. 68)

Wi enentaimmiajainkia chicham ujanaiyamuka aya emka takatairi najanmanka ujanaitinniaka takaktsui, aensan takakui chicham ajamnaisatniun matsatkamunam chikich aentsjai nuu aents irutkamunmayan tura chikichnankesh penker pujutjai.

1.1.2 Shuar chicham chickichkimsar niniuri etserma tura naatkari.

Apatka iam nekamu niniurinia irurmaiti kakatna, warasma, tuke aitkiatai jintiamu, iwianaitai, nekas tama tura itiura iniakmamna chikichkimsam iruntramunam, tura itiur najanaiya aents enentaimmia niniurin, najanaiyana nukap itit nuin jinma najanatin wakeramu, chicham umitiai irunramu, chicham amiktin, tura iniu tuke najantai jintinniawarat chikich niniuri nekainia awakmakua nui.

Niniuri etserma najanmaka imiatkin nekachminiaiti eemui un chichamak aentsjain tura un enentaijia irunma. Niniuri etsermaka najannawai takakmakir weakur cickichkimsar, nuyajain, chikichnumis akiniyaiyana uunt jea nankamakunam; aya irutkamunam pachitkiainiana au initrinmamainiawai tura ni ayash nekapmatan najanaiyawai.

Ju jintianmanka tunawai umitai chicham tura penker najanamu yaktanam tura Shuar iruntramunmaya pujuinia nui (itiur iniakmamainia nuna isar enkenawai, aujmtsar itiur umuchkatniuit nuna) tura iniakmamuri tama penker emtikiatniun nuna ententaimsar tura irunrar pujamurin iamu (enentaimias aujmtsar nekawar iniakmataan najanawar ujanaiktinian ejetuktinian takatjai)

Nekas itiur tumamu jintiamu timianiaiti awainkir najanma tura enentai apujama amukchamu emkir weakur penker isar nekatin nekamnia nanam jimiar niniurinia turutskesh nekamnia un enentaijia irunmanum ainiamunan tura uchich irurmanum jiinkitin tura ikiarmanum.

1.1.3 Shuar chicham MOSEIBNUM

Ju penker jintiatsanka ju papiniumian ismajai Modelo del Sistema de Educacion Intercultural Bilingüe (MOSEIB) tura uchich papi tama Confederaciones de Naciones Indigenas del Ecuador (CONAIE)

Ju MOSEIB najanamuiti nekasen unuimiatna, utsumamunu, tura pashi aents irunramu wakeramunuiti ii aents tuakmanu. Nekas imiatrusar iiniu ayamrumaktin nekamuiti niniu irkarin tura pujutairin takakainiawai. Niniurin. Tsankurainiawai irukurin ni iwiakmarin, nekas enentaimiainiawai ni pujutain chichamen kajinmatkis tusar, aya emtiki wetaj tuiniawai mashiniu jui Ecuadornum pujuiniana aun, apawachicjiai chicham aujmtsar tura niniuk pachinkiar mashi unuikiartin, uunt anaikiamu tura aents irunramu ainiana au mashi yajaya nunkanmayasha unuimiatnaka yainiawai.

Tarimiat aentsu unuimiatairinkia jimiaara pujutain tura jimiaara chichamn nekawai ii pujutairin unuikiartinkia uchich jintiawai, irutkamunam tura enentaimsar nekamunam,



ee timianu, enentaimkia, tura arantuktin warinkish akuish ii antstisha chickichnash arantuktiniaiti, tura aensan chikich puju aent iniurin atanramkitiaj tuiniawai.

Unuimiatainkia jimiara chichaman jintiawai chichaman niurin imiatkiniana aitkias jintia asamtai unuiniamu-nekatniun tura apach chichamka chikich puju aentsjai ujanaiktin timiati, aensarik nekanui chichamka najanawai jimiara chichatai. Nekas utsumnawai chicham chichamuka chickichkiti aents nekamatniuka, aensarik nekatniutji chichamka iniurinti aentsna, tuma samtai chichamka emamkesar ichipsar istiniaiti imiatkin mashiniu asamtai tura unuimiatainmasha aensan, apach chicham itiurna aensarik iniusha emtikiatniuiti.

Jui li unuimiatairinkia tajinia nuka nukap patartin nakitiaji chichamka aensarik chickich chichamjai chichakchatin, unuimia penker newarat tusar, unuikiartinkia imiatrus neka atiniaiti mai chicham umitai irunramu chicham tura apach chichamnash, pachimtsuk, aensan mashi nunca tepakmanunsha neka aitiniaiti, un nekainiachkuka jimiara iruntar pujutainkia turachartatui.

Unuimiatai jimiara pujutain tura jimiara chichaman nekaka, emamkesar ismaka takatan takakui chicham enkeatniun tura pachinkiatniun, yaunchu ii pujutairin nekamun ii chichamrini, tura apach chichamnumanish aensank, turasha aensan ju imiatrusar nekachuc asakrin iniu ii pujutairi, kakarmarisha mashi menkaki weawai, juka nekas iniu paan najantsuk imianchaiti tu pujusar emenkaji, aensarin Shuar chichamsha emenkaktin ishichik tatramsaji tuma asar aents penker iniurin emtikiataj tana nujai aujmatsatniuiti.

Aents unuimiar ejeturu unuimiatainiam takustaj takurkia unuikiartin emankesh jintian ainmantikratniuti tura unuiniartinian néka atiniaiti

Tarimiat aentsu numtak unuimiatairinkia itiurchatan takakui niniuriniak unuiniartinian tura apach unuimiatainkia uunt llactanam pujuiniana au tarimiat aentsu unuimiatairin chichainiak atsa imianchaiti taush irunui, mashi chickicha chichatairijai irunaiyawai,

tura aentsan chicham menkaki wenawai tura tarimiat aentsu nekamurisha aentsan amunaki wenawai, aensan chikich apawachik ni uchirin tarimiat aentsu unuimiatairin enkea unuiniartinian nakitiainiash irunui, tura nunisan tarimiat aents tuakma Ecuadornum mashi matsatka tura irutkamunmaya MOSEIB unuimiatratniun unuimiatainiam shichik utsukaru ainiawai tura chikicha penke utsukchash ainiawai

Urukamtai tarimiat aentsu unuimiatairin unuimiatracharuit nuka juni asamtai aitkiacharuiti: unuikiartin ii unuimiatairin emtikiatniun neka atsawai (warinia taa nuna, chichaktinian, aujsatniun, tura aartinian Shuar chichamnum tura apach chichamnum) unuimiaru tura néka; Ecuadora untri shichik kuitian akantawai unuikiartin anaikiatniun ;papi Shuar chichamjai aarma penke shichick irunui, unuimiatainiam, tura nukap apach unuikiartin irunui unuikiarturta tiri umpuarma apach unuimiatainiam aensan auka tarimiat aentsu unuimiatairinkia penkesh iniatsui imianchaiti taush irunui, ansan chickich uunt anakiamu ii unuimiatairi ista tusar umpuara ekensamua nu irutkamunam unuikiartin takakmainiana aunka penkerash takakma tusa isartiniati, utsukartiniaiti

Aensarik chichamnun chicham yainkiatji tarimiat aentsu unuimiatairin, tura unuikiartin aensan uchi unuimiasha Shuar chichaman tura apach chichamnasha pachicmrar chichainiawai. Penker nakakka chichainiatsui Shuar chichamnas tura apach chichamnash aensan mai emesainiawai, nekaska shuarnum itiurchatka wainniakuiti, aensan penker enentainsamka Shuar chicham ajapen tura apach chichamsha ajapen chichanui.

1.1.4 Akanrar apujasamu Shuar chicham chichamu.

a) akanrar apujma chichastin chicham unuimiamu:

Ju takatan najatnatsanka unuimiaru ju papiniumian najanamjai chihastin chicham unuimiamu apach chichamna unuimiaru Alejandro Mendosa Orellana Nekas chichastin chicham unuimiamu chichakrilia nekaji chichastin chicham unuimiamuka unuimiatui chicham chikichkinsatniun ankantan amawai metekchan chicham taman tarimiat aents jimiamajai. Aensan chichastin chicham unuimiamu unuimiatui sait majkimiun antutain amunamun aatai antuamuri

Chchihama antunamuri metekcha penker iniakmammaka ju nartiniaiti **aatai antuamuri**

Aatai antuamuka imiatkin shitipach nakakchamnia aniuiti chchihamka aensan iniakmamamrin takaktsui ninkikia, aya chikich chchiam aataijjai antuamujai

Nekas iamujai chchastin chcham unuimiamujainkia, chchamka chchamruktin numtak ankantan suawai itiur chchanea, ikiakat tura emamkesar aujsatniun; chchiamruiniawai chchiau tura chchichachu.

Nuinkia akanrar apujma chchastin chcham Shuar chchamka, metek apach chchama aensan takakui: **chchihau tura chchichun**. Juna najatsanka papi aarma gramatica shuar AMEIBA najanamua nujan isan pekmajai.

➤ **CHICHAU**

Chichau wenenmaya: a,e,i,u

Shuar	Español
Aja	Huerta
Ete	Avispa
Inchi	Camote
Ujuk	Rabo

Chichau nujinmaya: a, e, i, u

Shuar	Español
W <u>a</u>	Hueco
W <u>e</u> w <u>e</u>	Insecto
J <u>i</u>	Ojo- vista
J <u>u</u>	Muzgo

Chichau esaram: aa, ee, ii, uu

Shuar	Español
Saak	Pasto- potrero.
Week	Insecto- hormiga (comestible)
Piik	Tarima
Muuk	Cabeza

➤ - **CHICHACHU**

Unuimiaru Paati Serafín (2009), unuimiatar iis tawa chichastin chicham Shuar chichamnumka nawe menait (13) chichachu takakeaji.

ch	j	k	m	N	p	r	S	sh	t	ts	w	Y
----	---	---	---	---	---	---	---	----	---	----	---	---

Iniakmamu

Consonantes	Shuar	Español
Ch	Chinki	Pájaro
J	Jintia	Camino
K	Kuna	Hondo
M	Mama	Yuca
N	Nantu	Luna
P	Pinkiu	Flauta
R	Raamu	Nombre de hombre
Sh	Shaa	Maíz
T	Tunki	Nombre de la persona(h)
Ts	Tsere	Araña
W	We	Sal
Y	yawá	Perro

b) Akanrar apujsar iwiaku ainia unuimiatma

Etimológicamente iwiaku ainia unuimiatmaka iniakmawai “urukuri nekas nekamu” yauchucwa nuinkia unuimiatma aini tsankuramuiti, metek tura metekcha chicham

emankesar unuimiatmajainki. Tura nekachminiaiti timiatrusar iwiaku ainian unuimiatu ejea tura tui juarea chchiam emankesar unuimiatma, tura mai iisam metekea aniuiti. Nuinkia chichastin chicham unuimiamuka unuimiatui yapajiatin chikicha urukuri niniunmaya metekramu chicham unuimiatman tura aensan unuimiatui iniakmamma yapajiatin chichámunam.

Ju unuimiarujainkia Bloonfieldiwiaku ainia unuimiatmaka “ nekas akanrar apusatniun tura urukuri yapajiatniun chichamnan unuimiatui, chichakur uchichiri etsertainiam kanakchamnia pujuinia aun, aensan chichakur uchichiri etsertainsha unuimiatui ankantan chicham najanamnia aun, jurar tura akanrar chichakur uchichiri etsertai init chchiamnum; yapajia akanrar chichakur uchichiri etserma waitiawai jinmari apatkatniunam” (pag 91)

Juna chchakur uchichiri etsertai ichipsan isan tura iturak akanramuit tusanka ju papiniumian najanamjai papi morfologia Shuar de la serie sabiduría amazónica de varios autores, tura aensanak, modulo de morfosisntaxis Shuar, uunt unuimiatai Cuencanmayan.

Chichakur uchichiri etsertainkia ju nakarmaiti:

- **Chichakur uchichiri etsertai anaikiatin:** ju chichamuka naanam apatnaininiawai turutkesha chicham utuakma anaikiatniunam, Shuar chichamnumaka nukap chicham najantai irunui tura ju ainiawai: nankamasu, aihman nua timin tura nekapkanu.

Chicham akanramu caso

Nankamasuka chichakur uchichiri etsertai unuimiatma anaikiatnuiti, juni anaikiamuiti takatat najanma tsak amukui chickichkimsamunmankesh turuskesh untrusinmankesh takatka najantainti chicham esarmanam nemarmanum.

Shuar chichamnumka ju nankamasu irunui: anaikiatin, makurtin, takasar chichamu, pampartin, chichatai chicham tura chickichkimsar istai.

Anaikiatin: juka peektinniaka takaktsui, iniakmamui pektin atsajai [ø] juka tawai naa chicham iklarmanumka pekmanka takaktsui. Iniakmamumu.

Nawano maman iniarui.
Najanin

La hija cocina yuca.

Wio waakan sumajai.
Najanin

Yo compro ganado.

Makurtin: ju chichatainmanka pekma winiawa chichakur uchichiri etsertainiam [n], chicham iklarmanumka nakat anaiyawai. iniakmamumu:

Washi yasun yuawai.
Nakak anaiyawai

El mono come caimito.

Ayum tsawak shiniawai
Nakak anaiyawai

El gallo canta a la madrugada.

Takasar chichamu: juka takatairin najanma umiawai naa timiatrusar titinian, uunt najanatniun jeatsui nekamnia. Tuma asantai takasar chichamuka juni anaikiamuiti nekasen ejekatniun tura juna pekmarinkia juwaiti [ri]. Tura chicham utuakma pekman jumamtikiawai ajaperin tura weawai chicham esaram najanamunam urum. Iniakmamumu:

Yatsuru kankemrin sumajai.

Compro carro de mi hermano.

Uchiru takatin weajai

Me voy al trabajo de mi hijo.

Chichatai chicham: juka mashi iawai itiur akanramu nekasen ejeamun. Nekachma ainiamusha pujusminiaiti chyichama arniu narin (tsawan, tui, itiur, nekas, atsa, nekachma). Iniakmamumu istai:

Nemarma. Pekma (-jai-)

Nakuruinia **jai** aujmatjai.

Converso con los jugadores



Aparjai yuruma ttajai. Desayuynare con mi papá.

Juarkimiunmaya.Pekma: [*-ia (numia), -nmania (nmaya)*]

Pumpuisia tajai. *Vine de Bomboiza.*

Makatnumia winiaji. *Venimos de Macas.*

Kampunniunmania (**kampunniunmaya**) tsekenawai. *Corren de la montaña.*

Tuinpia.Pekma: (-num – nam-nian- nium).

Ju chichamuka imiatrus tawai, umuchkachmin tura najannawai chichatai umuchkachminian iniakmainiana aun.

Taishnum pujajai. *Estoy en Taisha.*

Ajanam weajai. *Me voy a la huerta.*

Najantainian takakmaji. *Trabajamos en la fábrica.*

Saknum tsekeaji. *Corremos en el pasto.*

Najanain nakak awémau.Pekma (*-ni, -nmani, -ani*) a, *hacia*

Ju chichamka apatnawai naanam turutskesh naarin penke chicham titin muchitma jui tura chikichnum. Aensan aentsu naari chichaunam amunaiyana nuinkia ikianui [-ni] aensan [-nmani] tura naa chichachunam amunaiyana auka ikianui ju [-ani], iniakmamu:

Juank sukunuma **ni** weawai. Juan se va a/hacia sucúa.

li tunánmani weaji. *Nosotros vamos hacia la cascada.*

Jirip kanusani tsekeawai. *Felipe corre hacia la playa.*



Nii takatani weawai. Él se va al trabajo.

➤ **Chichakur uchichiri etsertai chichasar timia.**

Chichakur uchichiri etsertai chichasar timiaka apatnaiyawai penke chichamjai tura chchihá iniakmamman itiur tasminiait nu wakeramun.

Ju chichakur uchichiri etsertai juna iniakmainiawai aentsun, nekapak, tsawant, itiur, chichamu. Emki weakur itiur iniakmainia nu istai.

Chichakur uchichiri etsertai aentsna: chchihakur uchiri etsertainkia shuarnumka ju ainiawai:

Wi	<i>yo</i>
Ame	<i>tú</i>
Ni	<i>él</i>
li	<i>nosotros</i>
Atum	<i>vosotros</i>
Au	<i>ello</i>

Ju aents chicham nekatai, chicham ikiarmanumka pekma jiniainiawai chichakur uchichiri etsertai aentsajai, penke chichamnum, ya chchihá naa ainias. Emki weakur iniakmaji nu istai:

Wi entsaya winia**jai**. *Yo vengo del río.*

Ame yurumak sumame. *Tú compras víveres.*

Ni uchirin itia**wai**. *El trae a su hijo.*

li kashik takak**maji**. *Nosotros trabajamos en la mañana.*

Atum warik taur**me** *vosotros llegáis pronto.*

Au kashi unuimiainia**wai**. *Ellos estudian por la noche.*

Nuyanka, chichakur uchichiri etsertai aentsnaka ju ainiawai: [-jai □ -ji] (aents emka), [me], (ukunam aents) [-wai], (menaintiu aents).

Chichakur uchichiri etsertai tsawantna.- nekas papi aarma morfología de la lengua Shuar chichamnum eakar ismaka, tsawantka niniun pekman takumniaiti turutskes penker titinnium metek aents iniakmamunam tura nekapkamunam. Iniakmastai, apach chichamnumka **-iba-** aya pekmaili nankamasu nekaschannun iniaktamunam enka penke chicham titinnium, tura {-ia} juka pekmaili tsawanna (nankamasu nekascha iniaktamu), tura aents 1^o emka tura aents 3^o menaint, jimiarna tura menaintiunu penke chichanma chichamu.

Shuar chichamnumka chichatai chicchitsha irunui tsawantan chickichan iniakmainia, aensan itiur iniakma nuka takakui pekma] [sawan imianchanam tura arun najanatniunmanka pekmanka takakui [m], [ma]. Iniakmamu iistai:

Tsawant imiancha

Yamai

Wi yúa-Ø-jai	Yo como.
Ame yúa-Ø-me	Tú comes.
Nii yúa-Ø-wai	Él come.
li yúa-Ø-ji	Nosotros comemos.
Atum yúa-Ø-rme	Vosotros coméis.
Au yuí-Ø-nia-wai	Ellos comen.

Nankamasu

Wi yuá-m-jai	Yo comí.
Ame yuá-ma-me	Tú comiste.
Nii yuá-ma-yi	Él comió.
li yuá-m-ji	Nosotros comimos.
Atum yuá-ma-rme	Vosotros comisteis.
Au yuá-war-ma-yi	Ellos comieron.

Atak

Wi yua- tta -jai	Yo comeré.
Ame yua- tta -me	Tú comerás.
Nií yua- tta -wai	Él comerá.
li yua- tta -ji	Nosotros comeremos.
Atum yua- tta -rme	Vosotros comeréis.
Au yuawar- tat -ui	Ellos comerán.

Chichakur uchiri etsertai nekapkanu: Chichakur uchiri etsertai nekapkanuka penke chichamnum Shuar chichamnumka pernker tintinkia aents najanaiyana tura aensan penker titinkia penke chichamnum pujawai. Aents emkamunmanka pekmaka atsawai.

Wi yuajai yo como. li yuajai. Nosotros comemos.

Nukap aents patatkamunmanka juna pekman takakui {-r} o {-ru} iniakmamu istai:

Ame yuame. *Tú comes.* Atum yua-**r**-me. *Vosotros coméis.*

Ame tsekeame. *Tú corres.* Atun nakura-**r**-me. Vosotros jugáis.

Aents menaintiunmanka pekman takakui {-r} tura ni kerak {-ra}, {-nia} ni yapajtairijai {-na}. Iniakmamu iistai:

Chikichik Nukap

Yua- tta -wai	él comerá.	Yuawa- r -tat- ui	ellos comerán.
Yuaw-aint-i	él comería	yuawa- r -aint-i	ellos comerían
Nii yuawai	él come	au yui- nia -wai	ellos comen
Nii nampeawai	el canta	aú nampe- na -wai	ellos cantan

Chichakur uchiri etsertai itiurá chichanea: itiura chichanea nuka tsankureawai aents chicha itiur najanea nuna. Watsea, aents chichá najanamu nekasaitkiui, itiura chichanea unka **iniakmawai** pekman takaktsui, tura tsankureamu wakeramuitkiuinkia chichanka **weatma timiatmauwaiti** tura ni pekmarinkia ju ainiawai **[-taj]**, **[-tai]**, **[-t]** tura iniamtikmaitkiuinkia, chicham chichamuka **iniamuititura** pekmarinkia juwaiti **[-ta]**.
Iniakmamu:

Wi maman sumajai.	Yo compro yuca.	Modo indicativo.
Wi tantan yua- taj .	Yo coma pan.	Modo subjuntivo.
li tanta yuá- tai .	Nosotros comamos pan.	Modo subjuntivo.
Nii tantan yuá-t.	Él coma pan.	Modo subjuntivo
Kanar- ta .	Duerme. (Tú)	Modo imperativo.
Yuruma- ta	Coma (tú)	Modo imperativo

Chichakur uchiri etsertai iniakma chichaman: chicham ikiarmakapujumniaiti chichamu tuke najanniunam tura chichamu aitkiamun achitnium; nuikia penke chichamnum naa najanamunmaka naaka waitiawai (naa ejen) chicham ikiarmaka chichatai tuke najanniunam pujawai tura penke chicham naan takakeakuinkia najanmaka waitiawai (naa najanu) tura najantsui, aya najanman achiawai, chicham ikiarmaka chichamu aitkiamu achinnium pujawai.

Winia apar yurumkan sumawa. Mi padre compra víveres. (Chichamu tukenajanin)

Yurumkaka winia apar sumakmaiti. Los víveres son comprados por mi papa
(Chichamu aitkiamun achin)

➤ **Chichakur uchiri etsertai ukuinma:**

Ukuinma chichasar timia: ju chichasar timianumka Shuar chichamnumka sunawai nukap ayatkarin chicham utuakma anaikiatniun, wats ju isartai: **[-m(a) -mia]**, **[-tik]**.
Apatnawai nantujen naarí.

Iniakmamu:

Jea	casa	jea- m(a) -tin.	Construir una casa.
Aja	huerta	aja- m(a) tin.	Hacer una huerta

Uchi	niño	uchi- mia -tin.	Hacerse o volverse niño.
Naki	vago	naki- mia -tin.	Hacerse o volverse vago

{-tik} ju chicham ukuinmaka iniakmamun takakui “najanat” aents penker titin chichamunam chciham tsurinma asamtai chicham apatnawai.

Iniakmamu iistai:

J <u>e</u> a	casa	j <u>e</u> am- tik-ia -tin.	Hacer que él haga la casa.
Aj <u>a</u>	huerta	aj <u>a</u> m- tik-ia -tin.	Hacer que él haga la huerta.

Ukuinma chichasar timia deverbativa: juka ukuinmaka tawai, penke chicham winiawai chikich penke chichamnumia, namui cichamnum emka apijta tura chichama ayatrachirijai.

-(-tik) nú chichamketek ukuinma chichasar timia anaikiatin.

Iniakmamu:

Takakmastin	trabajar.	takak - mam-tik-sa -tin.	Hacer trabajar.
Nampestin	cantar.	nampe- m-tik-sa -tin.	Hacer cantar.
Nakurustin	jugar.	Nakuru- m-tik-sa -in.	Hacer jugar.
Nantaktin	levantar.	Nanta- m-tik-ia -tin.	Hacer levantar.

c) Akanrar apujma tsak amuamu

Juna takatan najanatsanka jú papiniumian isan najanamjai morfología de la lengua Shuar de la serie sabiduría amazónica (2012) tura chikich papinsaha ismajai morfosintaxis de la lengua española unuimiaru Alejandro Mendoza Orellana (1012).

Chicham emamkesar unuimiatnaka jintiawai unuimiatna akanratin tura apatkatniuiti chicham chichamu chikichik chichamna tama, chicham ikiarmanum. Tawai chicham inkiumtiukranniun chicham ikiarma nekamnia ati takurkia. Iniakmamu istai:

Arum

Después

Ayu	Ya
Kashin inkiukatai	Hasta mañana.
Yatsur kashik takatrin weyi.	Mi hermano fue a su trabajo por la mañana.
Apar kashin kiarai nakurustatui.	Mi papá jugará mañana en la tarde.
Umar ajanan paatan tsupiawai.	Mi hermana corta caña en la huerta

➤ **Niniunmaya metekramu chicham nekatai Shuar chichamjai**

Niniunmaya metekramu chicham nekatai Shuar chichamjai ju ainiawai: naa, nemarkin, akintin, penke chicham, chichama iwiarn.

Naa: Shuar chichamnumka, metekete chikichchichamjai ismasha, naaka chichaman iniakmawai imiatkinia naarin, naaka aishman tura nua aminiaiti. Shuar chichamnumka tiikia chichachtainti aishman tura nuanu. Iniakmamu istai:

Jea	<i>casa</i>
Numi	<i>arbol</i>
Michík	<i>gato/a</i>
Jii	<i>Ojo</i>
Kawá	<i>Loro/a</i>
Nuji	<i>Nariz</i>
Yawá	<i>perro/a</i>
Chinki	<i>Pájaro</i>
Nuku	<i>Mamá</i>
Paki	<i>sajino</i>
Pamá	<i>danta</i>

Tura aishmak nuwajai nekataj tusar utsumakrikia juni tutainti aishman tura chikichka nuwa. Iniakmamu isartai:

Michík aishmank	<i>Gato</i>	Michík nua~nuwa	<i>Gata</i>
Yawá aishmank	<i>Perro</i>	Yawá nua~nuwa	<i>Perra</i>
Paki aishmank	<i>Sajino macho</i>	Paki nua~nuwa	<i>Sajino hembra</i>
Pamá aishmank	<i>Danta macho</i>	Pamá nua~nuwa	<i>Dantahembra</i>

Nemarin: niniunmaya metekramu chicham nekatainti naajai tsaniakui; nemarniuka **nekapmauwaiti** urutai irnkiumtikia naa urukurinia; tura **ejenaiti** wariniaksha urukurin inkiumtikchakui tumasha timiatrusan tura wankartinrin iawai. Iniakmamu istai:

Nemarin imiantri apujtamu

Uchi penker	Niño bueno
Paki nuweram	Sajino gordo
Numi uunt	Árbol grande
Nawant shiram	Hija hermosa
Ejemak yamaram	Computadora nueva
Kawai yupiram	Caballo arisco
Yawa kajen	Perro bravo

Ején

Tanta ajapen	Medio pan
Jú uchi	Este niño
Winia aakmatair	Mi cuaderno
Winia uchir	Mi hijo
Yawa mantin.	Perro cazador
Aisman takakmau.	Hombre trabajador.
Kankem yamaram	carro nuevo

Akintin: niniunmaya metekramu chicham nekatainti chicham ikiarmanum urukurin aensa nékamurin takawai naanun; akinniuka takakui iniakmaun pachimratniun, tumasha naa itur tan nuna, tawai aents chicham nekatain (emka, patatka menaintiuksha) tura juawa naa urukurinia aniunak tana nuna (paan nekamnia, iniashtichu, mashiniu. chikich)

Akinniuka ju aarminiaiti: aentsna, ápuju, iniakma, amukchamnia, anintramu.juní:

Naa akinniuka Shuar chichamnumka ju ainiawai:

Wi	<i>yo</i>
Ame	<i>tú, usted</i>

Nii	<i>él, ella</i>
li	<i>nosotros, as</i>
Atum	<i>vosotros, as; ustedes</i>
Au	<i>ellos, ellas</i>

Wi kashain kampunniunmaya majai.	Yo maté una guanta en la montaña.
Ame penker takat najanme.	Tú haces bien el trabajo.
Nii mama sumakai	Él compró yuca.
li yamai tsekentiatji nakurutainiam.	Nosotros correremos hoy en el estadio.
Atum warik takakmasterum.	Vosotros trabajáis pronto.
Au tunkiniam pujuiniawai.	Ellos viven en Quito.

Akintin apujniuka tuiniawai naant imiatkinian apujnia aniuti tawai. Shuar chichamnumka ju takakeaji:

Winia:	mío, mía, míos, mías.
Aminiu:	tuyo, tuya, tuyos, tuyas.
Niiniu:	suyo, suya, suyos, suyas (de él-ella)
liniu:	nuestro-a nuestros-as
Atumnia:	vuestro-a, vuestros-as
Aunu:	suyo, suya, suyos, suyas (de ellos-ellas)

Iniakmamu:

Aakmatainkia iniuiti.	El cuaderno es nuestro
Aminiuish itiata.	Traerá el suyo
Jú uchi nuaka aminiu ainiawai	Estas niñas son tuyas.
Jeaka aúnuiti.	La casa es de él
Kankemka aminiuiti.	Él carro es tuyo

Akintin iniakmauka akintiawai iniaktusma naarin jeachtanian aents chichainian tura antuinian. Ju ainiawai naa akinniuka:

Ju ~ juwa =	esta, este, esas, estos
nu ~ nuwa =	ese, esa, esos, esas



Au~ auwa = aquel, aquella, aquellos aquellas

Iniakmamu chicham ikiarmanum:

Juka winia umaruiti. Esta es mi hermana.

Nu itiatá. Trae eso.

Auka winia uchiruiti. Mi hijo es aquel.

Nu iniu ainiawai. Esas son nuestras.

Akintin amuchtaka chikicha naarin pujuru aentsnan, imiatkinnian nekaskechu tura itiurchap makete titin imiatrusar nekatin. Shuar chichamnumka takakeaji: **yakesh** *alguien*, **yakesh...cha** *nadie, ninguno*, **chikich** *otro, algunos*. Iniakmamu:

Yakesh winia kuitrun achikiai **Alguien** tomó mi dinero.

Yakesh entsá pujawai **Alguien** está en el río.

Akintin anintrin penker tawai anintramun, ju ainiawai tuke antamu: **wari** *qué*, **tuna** *cuál*, **ya** *quién*, **urukamtai** *por qué*. Ju akinniuka chicham apatnaiyawai nukap chickich ayatkachirijai tura aitkiawar tuyajainsha nukap anintramun iniakmainiawai.

¿**Urukamtai** uutam? ¿Por qué lloras?

¿**Yainia** uutam? ¿Por quién lloras?

¿**Yajaink** wekasataj? ¿Con quién caminaré?

¿**Yajaink** jianaiktaj? ¿Con quién discutiré?

Penke chicham: naa janman iniakmawai chicham ikiarmanum tura ju arminiati; chichamunam, itiura, tsawannum, aents, nekapkanam tura imrin. Shuar numka penke chichamka nukap takareaji. Iniakmamu:

Yurumatin. Comer

Nankimnatin. Saltar

Nakuruatin. Jugar

Jantsematin. Bailar

Takakmastin. Trabajar

Kanartin.	Dormir
Wakeruktin	Querer
Uuttin	Llorar
Tsekentin	Correr

Chichaman iwiarin: nekas papi modulo morfosintaxis Shuar chihamna tana un ichipsar iakrikia chichaman iwiarniuka (tutai akiniamunmayanka ad- hacia tura verbum – verbo) niniunmaya metekramu chicham nekatai penke chichamnumani weawai. Tuma asamtai chichaman iwiarniuka juawai ninin iniakmamman itirchat waitiain tura juka ju aarminiaiti: tui, tsawant, itiur, nukap, nekas taa, etsa tamá, chat ama.iniakmamu:

María penker unuimiawai.	María estudia bién .
Nii yaitmataik wekawai .	Ella camina lentamente .
Wi jui pujajai.	Yo vivo aquí.
Ai Kuri nukap awai.	Allá hay mucho oro.
Yamai kashai maaji.	Hoy cazamos la guanta.
Yauwa nui winia apar tamayi.	Anteayer vino mi padre.
Mashi yuata	Come todo.
Yurat takakmasji	Trabajamos bastante.
Winia apar nekas tatatui	mi padre si vendrá
Yajasma uchich yurumewai.	El cachoro ya come.
Wi winia uchirun asutiachmajai.	Yo no castigue a mi hijo.
Kanartin wakeramek. Atsá	¿quieres dormir? No .
Ame nuku taanka mak.	Quizá venga tu madre.

➤ **Akanrar apusamu chicham ikiarma Shuar chichamnum**

Chicham ikiarmaka nakakchamnia uchich etserkamnia mashi nekaptain takakui tura tsak apujtusmanum amunawai. Ni ankantrar apusamunmanka juka chicham naan takakcha aminiaiti tura aensan chickichka naan takakui, aensan aminiaiti jimiamrachma tura jimiamramun. Iniakmamu iistai:



Tii yutawai. *Llueve mucho.* (Oración unimembre)

Samikayumpan sumawai *Samik compra gallo.* (Oración bimembre)
Sujeto Predicado

Nii pakinmaayi nuyá aents namanke sumainiwai. (Oración compuesta)
Sujeto Predicado Sujeto Predicado

Shuar chichamnumka chicham ikiarma naa takakuka akanrar apusamun imiatrus takaktsui tura imiatkinrinkia tuinkish pujusminiaiti. Iniakmamu

Aensan, takatairi najanmanumka chicham ikiarmaka nukap akantramu aarminiaiti; Shuar chichamnum nukap chichakma, anutsuk chichá uruka nui ainiawai: titiniaiti imiatkinian takui wakeramun tutsuk, amimtikiatniun, cha titinian kakarman” juni iniakmaji.: Yajania turistaska lkiam paantniun isminian **eainiwai** *Los turistas buscan los mejores lugares para visitarlos;* wakeramu, penker takui wakeramu, wait aneamu, imiatkin najatin wakeramu, juni: Ame nukuram wari tanka **mak** *Ojala tú madre llegue pronto;* chicham ikiarmasha najat tusar timia aminiaiti najanatniun íniamun takui. Iniartin, tura surimkiatniun iniakmakui, iniakmasma istai: Ame patiormin **nakarsata** *Esperame en tu casa.*

Samikayumpan sumawai Samik compra gallo.
naa nakat anaiya penke chicham

Ayumpan Samik sumawai Al gallo Samik compra.
Nakak anaiya naa penkechicham

Sumawai ayumpan Samik compra a gallo Samik.
Penke chicham nakak anaiya naa

1.1.5 Chicham pachimmia

Uunt wea Aij Juank (1978), ismajainkia tunawai chicham pachimmiaka chicham chichamu chikichnum yapajiar numtak chichaneana niniuk. Pachimmiaka nakamsksak aminiaiti tura metekri itiura metekmamu najanan chikich irutkamujai chichamcha

Jujain najantainkia imianramniaiti itur nekamu eemea tura imiatkin najantai, najannawai chikichjai urukuri pachinma irunramunam, unimiatainiam tura niniurinia.

Chichamka ju jintianmanka shichik chichamka anaikiamuiti turutkesh chicham aents irunramunam pachitkiainia yaunchu apach jatekmanumia, tura chikich isarua aensan mashi nunca tepakmanum.

Shuar chichamnumka, nuik taitjiania, chicham yapajma enki weamunam tunawai, uun nakakmanum yaunchu apach ii chichamen akinkiar ni chichamun enentain enketawar najamtikiawarmiayi tura uunt wea arutman anintaimtin apach chicham chichainia, italianmaya, tura akanma uchich europeanmaya tura tarimiat aensjai pujusar Ecuadornumiajai, kichwa chichamjai urukawait un.

Takamu aatainkia tura chicham nekatai apach chichamnaka tura chicham rumanmaya, arutman chichamrin ainia tura majat aatai akui (chichau tura chichachu) yainkairuiti enkeatniun shuar chichamnum nukap nekamun ayan aini "shuarisada" inentaimmia apapeki itiur aanea, nekataj tusar aarma tura antutairinchu.

Chichaunumka, iniakmastai, "e" apachnumka ajawai "i" shuarnum "o" nankamawai "u" "a" yapajniawai "ia" tira aensarik "e" chicham yapajma "i" juka chichamu japajjatsar apachchichamnumia Shuar chichamnum. Istai iniakmamu penramunam ana un.

Español	Shuar	Español	Shuar
E	I	Borrego	Murik
O	U	Pato	Patu
A	Ia	Tina	Tinia
I	E	Cinta	

Aensarik ninki chichachunmasha, wainniawai aensank apach chichamnumia shuar chichamnum ishihchik ajawai aatai chichachu apach chichamnumia shuar chichamnum tijiuch ajak irkarin jujai chikich numtak antutain, iniakmamunam istai:

Español	Shuar	Español	Shuar
"f"	"j"	Felipe	Jirip

“g”	“j”	Aguja	Auj
“g”	“k”	Santiago	Santiak
“c”	“k”	Candil	Kantir
“b”	“m”	Bala	Mara
“n”	“n” “nk”	Juan	Juank
“b”	“p” “s”	cebolla	Sepui
“f”	“p”	fosfora	Puspur
“v”	“p” “s”	Cerveza	Sirpis
“l”	“r” “k”	Maleta	Marit
“l”	“r”	Candil	Kantir
“c”	“s”	Munición	Muyusunk
“z”	“s”	zapato	Sapat
“d”	“t”	Soldado	Suntar
“n”	“t”	Capitán	Kapit
“b”	“w”	carabina	Karawin
“g”	“w”	Llave	Yawi
“v”	“w”	aguardiente	Awarin
“l”	“y”	Limón	Yumunk
“ll”	“y”	Llave	Yawi
“n”	“y”	Munición	Muyusunk

Ju mashi enentaimmia tura najanamu iniakmasjinia juka shurnumka nekasaiti. Tura nekatsji tichamniaiti uun wea **Aij Juank** nii nekamurijiai najanawa nu, ya nekas ni kakarmarijai, waitiamujai tura tarimiat aents shuaran aneamujai ni iwiakmarin suninkiamiyai amuchat aents matsatman. Nekas ju uunt wea aarmanum iisha nekamji ii tuyampaitiaj nu. Turasha najanki wechamnia aniuiti, aya chichamam iniupata aikiawaiti tura aitkiasan yamaram chichamnaka aarchaiti chicham emkatniuka, nii enentaimmiajai, tura tarimiat aenstnan.

Eemkatin enentaimmia tura emma aents timiatrus najanin mashi nunca tepakmanumka, shuar irunrá utsumamak nerentin ajawai enentaimmianum tura

nekamunam mashi tura shusr chicham chichamu eemmanum yamaram chicham najanki wetin ayaka najanmamtkiachtin turutskesh niniaptikiachtin, emmanum enentai juukma najanchiatar, ti naakaiti. Ju nekas ainia enentaimiamu, “ “, “yaánam wekain”, “papi enkekar akluptai”, “nanteanch”, “aentsun iwiakmari”, “ejemak”, chicham ejemanumani akuptai”, tura chikich iruneawai.

Waats nekanui jui amazonianman nukap irunui aentsu naarijai irutkamuksha anaikiamu, apach chichamnum takat enkeamu enkeamu uunt unuimiatai suntarna (IGM). Nekas waitniawai najanma unuimiamua anin chichamimiancha iamu asamtai, ju chichamna. Iniakmamunam istai ju ainiawai:

SHUAR	ESPAÑOLIZADO	SGNIFICADO
Tiwints	Tiwintza	Tiwi: nombre masculino –ts: morfema que significa rio o agua,(de entsa)
Tayuwá	Cueva de lo Tayos	Tayu: pájaro nocturno comestible wá: hueco o cueva Por tanto: cueva de los pájaros tayu
Pakesh	Paquisha	Nombre femenino
Machinias	Manchinaza	Grillos en abundancia.

Ju naa apachmamtin ainiana juka shuarnu nii chichamensha chichanui.

Ju nekatsar nukap nekamu tikichnumkesh Shuar chicham nekamij takurkia, nuinkia naatui ewejnum imiatkin takusar ujanaikiar neká pujustiniaiti nekamuri jintia ii chichame chichanui yama chicham nekamnia tura tama ujanaiktiniaiti, uchinmankesh ainsan uunnumkes, ainkiar nerentir ajasar chichakar ni nekamurin penker kamsarainti aensan ni chichamensa paan kamtikiawarainti tamaiti.

Wijjai ismaka chicham pachimrar chichamuka, akankamu Shuar matsatkamunam tura imiankaska irutkamu aapkiusnum, chicham chichamu apach chichamjai pachimramu nukap antúnawai. Juni, nekaska uchi unuimia, apawach tura nukuach, tura aents irutkamunam pujuinia mashitkia apach chichamjai pachimiar chichainiawai. Juka itiurchataiti yapajiatniuka yama uchi natsa tsakainiana ainkia, wari aini ni pujutairin juki wenawai. Juka ankantan amaji chicham yamaram akiki wetinian iniun, chikichik ejetuktinjain Shuar chicham uunt najanar eemtiki wetaj



tamaiti, tura apach pujuiniamunmank Shuar chicham chichaktin aitkiaku weakur numtak tarimiat aentsjai tura apachjai irunekur jimira irunramu, irutkamuinini.

Blas Aroyo tawai (1991) "iikia nekasaiti taji ju nekas tama ajamnainia immia chikichik chichamnumia jimira chichamnum, akanrar apusamu wainkiamnia nekas maktaku chikichik chichamnumia chikichnum; au taji eténratin chicham umitai irunramu" (pag. 265)

"chicham umitai irunramu pachimiaka najanu nekas chicha jimira chichaman ujanaiyawai chikich chichajai jimira chichamam auka nekachminin nekas enentaimias najanniuiti iturchatan kaamtsui chikich chicham chichamun aitkiatsuk ankantan suawai pachimratniun enentaimmijai, aneasmajai, enentaimmijai, tura tamajai. Nekas imiatkin tikicha aniuti ikiamma enentaimia chicham tamkui chicham chichamunam" (Flor Ada, 1985)

Ju papin nerenniuri tana juka menaitiu nekamu nekachmin takustiniaiti: chichamu umitai irurma pachimramu; jimira chicham nekamu tura ikiamma. Ju papin nerenniurinkia chicham umitai irurmankan jimira chicham chichanka nekasa anin iawai; itur chihanea nu chikichamu ikiamma chicham enentaimsamu suamu.

Nuinkia yakesh itur juarna nuka asaknawai: "pachimramu ikiamma chicham umitai irurma_ yapajmia chicham uumitai irurma nekachmia ainin enentaimias penker najanu_ ikiamu chicham umitai irurma nekatsna anin= pachimramu.

Turasha chicham pachimramuka iisma atiniaiti yamaram watar ujukmamujai: pachimramu tunakma anin: chickich papin nerenniurijainkia, ju Gattegno (1963) iniakmawai immia nekasjai nekamujai yajauchijai tura tuma asamtai pachimramu chicham unuimiatmanum.

Ju papin aarujainkia, mashi mutsukanam pampar apanair wakanin unuimiatniujainkia nakakete. Chikich papin aarujainkia nekamu pachimramuka unukamuiti atsa tama. Wait anenawai iturchat numtak, najanma jikiatmanu.

Merino Kan (1978) tawai pachimramucha yajauchiti chikichik chichaman chichawai au najanacharuiti. Tuma asamtai pujawai emtikiu jimiaran achimtikiu pachimmian, jimiara chiham, yajauch tura nekamu chicham.

Wait anennawai chicham pachimmiaka yawauchia ainias tumawai nekatainiam chikich chichamunam tura wainkiachma ainiawai nuna chichamu emka chichama aniun. (pags. 27- 44)

Nekas wijja iismaka chicham pachimramuka juni nekanui chicham chihamunam tura chicham irurmanum pachimmiaiti, aensan shuar chichamnum ninki chichaunumka pachimmia nukap irunui iniakmamu istai /o/ yapajniawai jujai /u/ aensan /e/ yapajniawai jujai /i/ nunkia chicham chichakur nekanui metekcha chikicha aensar nnekamnia unuimiatnum. Chicham ichipsar ikrikia nekanui chichamka numtakea aniuiti.

1.2 Nekas ninurin pachitkia tura unuimiatma irutkamu Aapkius aensan unuimiatainiu.

1.2.1 Tui puja.

a) Irutkamu Aapkiusna

Irutkamu Aapkiuska pachitkiawai, apachirutkamu Arapicos, uun irutkamu Palora, nunca tepaku Muruna Santiaknum, jui pujawai charuk nankamamu Sangay – Arapicos, untsurnumani, ewej nupanti nekapak charuk imianrinia, entsa Palora yantamrin pujawai. Irutkamu Aapkiuska jú nakarmari takakui:

Arak : irutkamu Yutzo

Anar : apach irutkamu Arapicos.

Etsa jintiai : apawach Reinaldo Waama nunkejai

Etsa akatai: entsa Palora

b) Unuimiatai Waamna.

Unuimiatai tarimiat aentsna jimiara chicham nekataini WAAM pujawai unuimiatai nunken, aensan unuimiatai nunké tesaramuka juwaiti 10.000 m², irutkamu Aapkius

pachitkiawai, apach irutkamu Arapicos, uunt irutkamu Palora, nunca tepakma Muruna Santiaknum. Pujawai menanmani irutkamunam, ewej nawe nekapak aranrinkia un irutkamunmank, unuimiatainkia jú nakarmari takakui:

Arak : apawach Juan Tawit tura Anibal Ananga nunkejai

Anar : apawach Reinaldo Waama nunkejai.

Etsa jintiai : jintia apach irukamu Arapicos weajai.

Etsa akatai : apawach Reinaldo Waama nunkejai.

1.2.2 Itiur akiniat nu Aujmatsamu

a) Irutkamu Aapkisna

Nekas irutkamu Apkiuska akiniawaiti aents aishman tura nua kakaram irunrar yaunchu taaruiti irutkamu irutkamu “Wapunumia” apach irutkamu Sinai, uunt irutkamu Morona, nunca temaku Muruna Santiak. Aentska jú aarmiayi: Domingo Waam, Rosa Tankamash, Guillermo Waam, María Peas tura Luis Tsenkushkia (Domingo Waama aweniuyayi), Andrea Waam; taarmiayi nuka uun tepakmanum yakish atsamunam apach irutkamu Arapicosa mukeni, uun irutkamu Palora, nunka Tepakma Muruna Santiaknum. Juka nekaska kuntinnian tura namakan eaki taarmiayi, tura nui nekaska kuntin irunman wankiar nuin tuke juakarmiayi, aensan irunrar tura irutkamu najanin enentai achikiar apawach Domingo Waam uwej uchin takakuyayi, aensan Guillermo Waam menaintiu uchin takakuyayi, tura apawach Luis Tsenkushkia yama nuatkuyayi. Tura nuinkia aujmitsar irutkamun najanawarmiayi nuna irutkamu naarinkia “AAPKIUS” apujtusarmiayi junaka naarinkia entsá namak tii awai tusar aini anaikiaruiti, aentsan juka irutkamuka jui akiamuiti 23 Ayumpum nantu tura uwi 1970 nui akiniawaiti. Tura aensan irutkamun emtikiatniuka juna anaikiaruiti:

Domingo Waam : UUN ANAIKIAMU

LuisTsenkus : PATATKARI

Guillermo Waam : PAPI AAKMAU

Rosa Tankamash : KUITIAN JÚ



Juni ni uuntrin anakarmiayi yama irutkamun urainiar aensan ju anaikiamuka llaktanam Palora wekatusar irutkamu utsumamun imiatkinniasha wainkiarat tusar juka anaikiartmiayi.

Juna irutkamunka penker irunrar urumai emkaintiajti tusar un enentaijiai najanawarmiayi. Yama irutkamu juarmanumka yarush aishman (8) aparijai tura uchiri iruntra tura nuaka ujuk (6) nua aarmiayi nuri tura nawantri iruram nuyanka irutkamunka nawe aintikjai (14) najanawarmiayi.

Irutkamu nunké wankanti

En el año 1975 el terreno se consto dentro de la globalización y jurisdicción de la Federación Interprovincial de Centros Shuar FICSH. La comunidad se constó con una extensión de terreno de 200 mil hectáreas, por lo tanto los principios fundamentales de los pobladores es la unidad y vivir en paz, de misma manera el trabajo es familiar y colectivo. El mismo la comunidad tiene los siguientes linderos.

Uwi 1975 nunkaka penkamiayi mashi matsatka iamunam jui Federación Interprovincial de Centros Shuar FICSHNUM. Irutkamu nunkenka penkamiayi 200 nupanti nunca washim nekapek nekapmarmajai, tuma asamtai uun yama juna irutkamu akiawarujainkia penker irunrar manitsuk pujustai enentaijia najanamuiti, aensan takat juamuka ipianiawar takakmastai timiaiti. Tura nunkaka juni tesarmaiti:

Arak : irutkamu Yutzo

Anar : apach irutkamu Arapicos.

Etsa jintiai : apawach Reinaldo Waama nunkejai

Etsa akatai : entsa Palora

De acuerdo al tiempo que iba pasando, la nueva generación formó una directiva que actualmente se mantiene; esta directiva está estructurada de la siguiente manera:

Tura tsawant nakamaki weakui yamaiya juinkia uchi tsakarar nukap ajarar irutkamukamunka juni takakainiawai; ju irutkamu uuntri anakarmaka juni anaikiamuiti:

Sergio Taant

UUNT ANAIKIAMU

Víctor Vargas

PATATKARI

Rafael Guama

PAPI AAKMAU

Daniel Waam

KUITIAN JÚ

CHICHAMRUKARTIN

Arsenio Vargas

UNUIMIATA CHICHAMRIN

Reinaldo Waam

TAKATA CHICHAMRIN

Carlos Taant

ARUTMA CHICHAMEN CHICHAMRIN

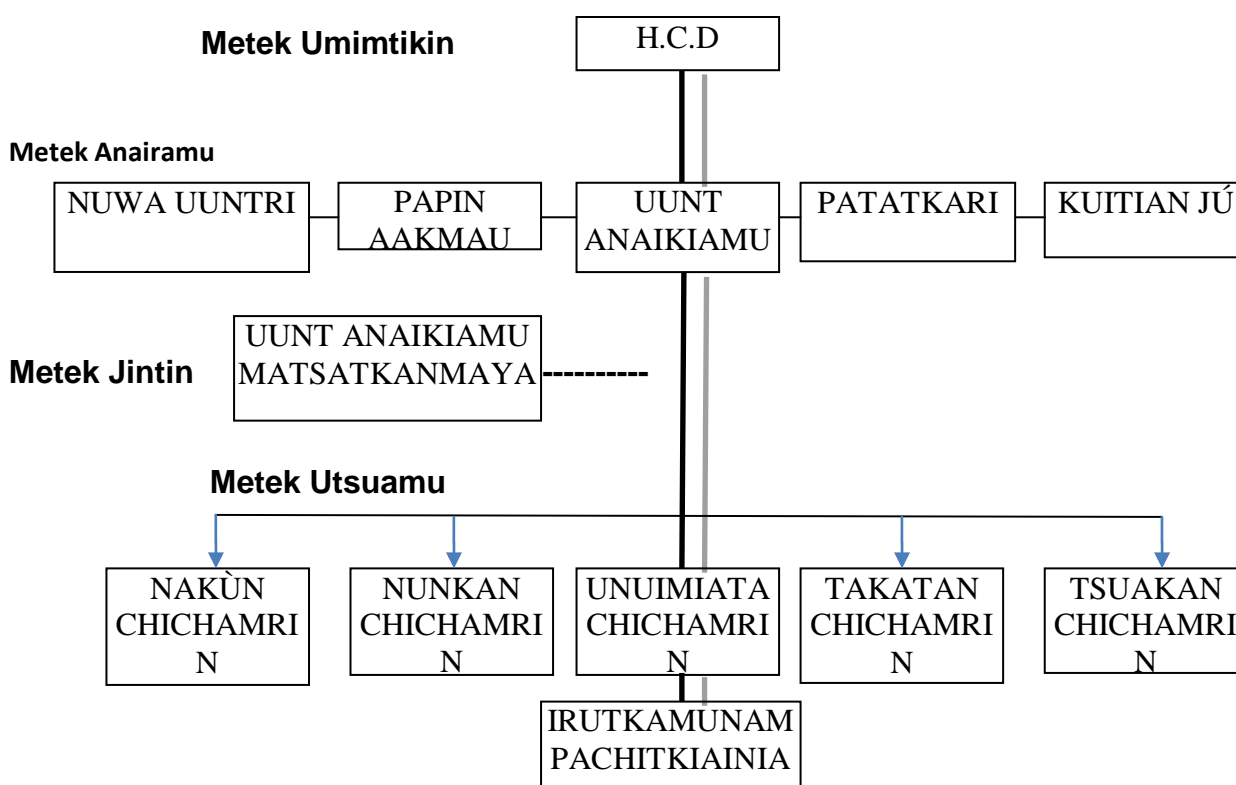
Félix Chiriap

NUNKA CHICHAMRIN

Rosa Tawit

NUWA UUNTRI

Nakarmari



Jú akanrar irutkamunu untri anairamua juka metrak aarat tusar anaikiamu ainiawai. Tsawant nankamiki weakui aentsusha pampaki wearmiayi, yamaiya juinkia irutkamuka aya aishmannak timiajun takakui 42 aishmankan uchi natsa uunt weanti iruram tura aya nuanak timiaju takakui 39 jusha aensan nua uunt, nua uchich, nua natsa un iruram, nuinkia irutkamuka mashi aishmanjai tura nua irurmaka yarush nawe aents ainiawai (81) ju irutkamun najanaiyawai.

Irutkamun takatnum yainiana auka ju ainiawa: awemau apachnum anaikiamu takakma Arapico, uunt irutkamunam awemau anaikiamu Palora, nunka tepakmanum uunt anaikiamu Muruna Santiaknumia. Takat najanatin chichamrukma ainiana auka ju arak aratai tusar chichamrukmaiti, paat, kakau, terench, tura waaka apampartin timiaiti.

b) Unuimiatai Waamna

Unuimiatai WAANKA irutkamu Aapkis najanamu ai urun akiamuti, apawach, nukuach, uchirin unuiniartinian utsumainiak unuimiatai uraitin papin aarar TARIMIAT AINTSU UNUIMIATAIRIN (SERBISH) patasarmiayi tura nui papi uunt unuimiata chichamrin patatsam unuimiatai urainiarmiayi ju uwitin 1973, tura unuimiatai narin juni apujtusarmiayi "WAAM" junaka aya Waam Shuarak matsatainia asarmaitai juni anakiarmiayi, aensan irutkamun uunt Waam chichamrut uraint asantai nunaka tiarmiayi.

Aentska juna unuimiatainkia ii uchiri ii irutkamurinin unuiniartai tusar un enentaijia unuimiatnaka urainiaruiti tura urumai unuimiarar ni nunken, pujutairin tura wishikramu aij tusar nuna mash enentaimrar najanawaruiti.

Aents irutkamun uraimij tusar chichamrukaruka ju ainiawai: Domingo Waam, Rosa Tankamash, Juan Tawit, Arsenio Vargas, Laura Waam, Inés Waam, Carlos Taant, Manuel Waam, Clara Waam, jú aents anairamua juka nekas charut irutkamunam itiatat tusar wajatraruiti

Unuimiatai uranmiatai unuikiartin juarkinkia juwai Carlos Taant, nawe uwej uchijiai juarkiniaiti (15) imiatrusar papinium permajai. Yama uchi unuimiatai uranmiatai enkemawaruka jú ainiawai: Catalina Waam, Manuel Vargas, Fabián Taant, Reinaldo Waam, Nancy Waam, Sergio Taant, María Tawit, Lucila Waam, Cristóbal Waam, Bosco Waam, Rubén Waam, Aníbal Ananga, Daniel Waam, Miguel Waam, Homero Tawit.



Apawach tura nukuach yama unuimiatai uranmiatai pujuiniaka jú aarmiayi: Domingo Waam, Rosa Tankamash, Arsenio Vargas, Laura Waam, Juan Tawit, Inés Waam, Carlos Taant, Clara Waam.

Unuimiatinkia yama juarkunka menaintiu akankamujai juarkimiayi (1ro, 2do, 3ro,) tura unuimiatan matsatkamu Paloranmanian iinkia jú amiayi unuikiartin Rafael Kunamp, tura aensan yamaiya juisha aensan un takatnak takakui Muruna Santiaknum.

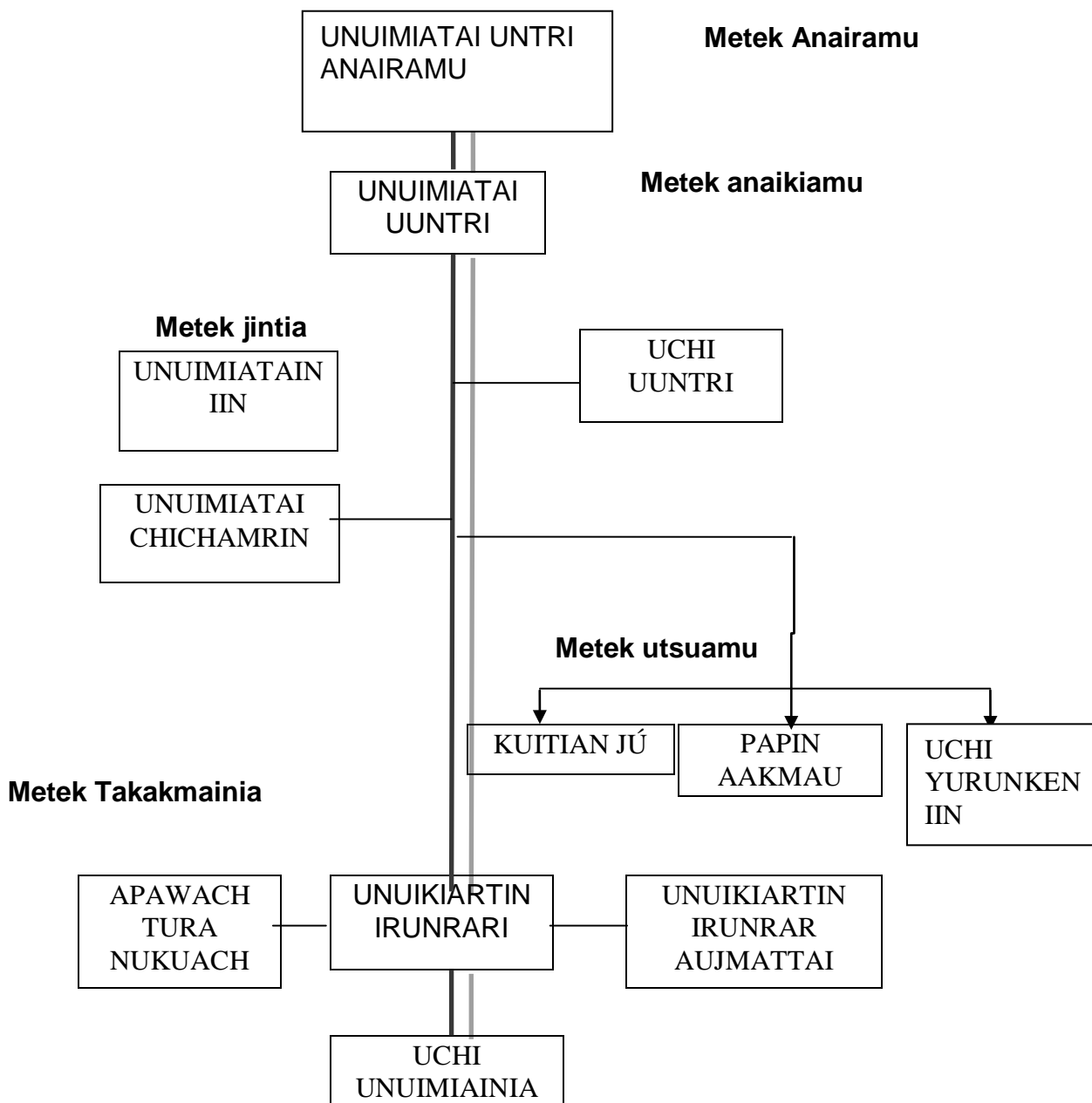
Unuimiatanunkenka apawach Domingo Waam susamiayi, ni nunca nerenniuri asa, nuinkia washim nekapkan tesa unuimiatainkia susamiayi. Jea unuimiatainiuka penkerchayuyai, shinkijai penramu aensan kampankajai tura wekamuka nunkauyayi, aensan pujusar tura papi awar aapmataisha etsumiayi, pujutainkia numi tunatauk tsupukma, nui uchikia pujusar aakmau aarmiayi, nunisan jea tsuatmataisha etsumiayi.

Unuikiartin jú unuimiatainiam takakmasaruka jú ainiawai: Carlos Taant, Miguel Wajuyata, Regina Saant, Vicente Antua, Celestino Wampash Cristina Wamputsrik, Martha Ankuash tura yamai unuikiartin takakmaka unuimiaru Pedro Wachapa aiti.

Uwi nankamki weakui unuimiatainkia uun chichamrin DIPEIBMS (Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Morona Santiago) eketainia au chichainiak unuimiatainkia juni titia tusar juna apusarmiayi, Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe Shuar Waam (CECIB), aensan yamaikia unuimiatainkia jean penkeran takakui, jea ejemaknasha awai, uchi aa nakuruatniusha awai, chu muke sankania nakurutai nuwejai najanamusha awai tura jea tsuatmataishansa takakui.

Irunramu nakumrar iniakmamu

Yamaiya juinkia unuimiatai Waam irutkamu Aapkiusnumia juni irunrar pjuiniawai:



1.2.3. Nekas chicham tura chichamramu takamu Shuar chicham chichamunu.

Shuar chicham chichamu irutkamunmaka penker chichaneatsui. Aents irutkamunmaya chikich aensajai chichainiak tujintiainiawai apach matsatmanum yantamach pujuinia asar.

Yamaiya uchikia iimmarin takakainiatsui Shuar chicham chicham chichaktinian; apach awakkamua aini nekapainiawai tura Shuar chichaman chichainiatsui.

Irutkamunam nekas nukap chichainiaka aents uunt (55) uwi takainia chihainiawai; tura chikichka penke chichainiatsui aensan chikichik chichamjain juainiawai tura chichaman yajauch chichainiawai apach chichaman.

Nekas iismanumka, unuikiartinkia Shuar chichamnaka chichawai uchin unuiniak mashi unuiniamunam aensan tuinkis wekak chichawai, antsu apach chichama unuiniak nui chichatsui, junaka aitkiawai uchi nekawarat tusa tura niniurin eemtikiar tura nii chichame natmarin nekawarat sar.

Anaikiamu unuimiatainmaya nii chichamenka aya irunrar aujmatmanum chichainiawai, juka chichainiawai unuikiartin chichakta tutai tura ninkikia chichainiatsui kajinmatainiawai.

AKANKAMU II

SHUAR CHICHAM CHIHAMU IRUTKAMU AAPKIUS TURA UNUIMIATAI WAAMNUM

2.1. Aents irutkamunmaya chichasma jinmari

2.1.1 uchi unuimiainia chichasma jinmari

Shuar chicham chichamu uchi unuimiainiamunam metek nekatsanka juna apujsamjai chichamun nawe uwej uchi unuimiainia (15) anintramun jintiamu nukaptaku; tura jinkimiuri ichipsar isar, amuamu nukap aarmaji.

a) **Shuar chicham chichaktin wakeramek?**

Uchi unuimiania anintrusmanum, usumtai (9) uchi unuimiainia chichaniak Shuar chicham chichaktinkia wakeraji tuiniawai, tura ii pujamurin chichachkur chichaktinkia tujintiaji tuiniawai aensan ujuk (6) uchi unuimiainia chichaniak Shuar chicham chichaktinkia nakitiaji tuiniawai.

b) **¿Shuar chicham chichaktin itiurchat nekapeamek?**

Ewej (5) uchi aimkiarmai Shuar chicham chichaktinniaka tii itiurchatka takaktsuji tiarmai tura nawe (10) uchi unuimiainia chichaniak Shuar chicham chichaktinkia jeatsji tiarmai juka ii chichame kajinmatea asar ainiaji tiarmai, turutskes apach chicham chichaktin wakerakur ainiatsjiash tiarmai. Mashi ismaka tii nukap itiurchatan takainiawai uchi unuimiainianam Shuar chicham chichaktinnium.

c) **¿Shuar chicham chichaktajsam amuchtak chicham irumramu takakeam?**

Chicham chichasma apujsamjina jui isam uchi unuimiania chichaniak amuchat chicham irumaka achiaktsuji tiarmai; chicham nukap kajinmatraitji tiarmai.

d) **¿Ame chicham aminiú amé shuarjai chichamek?**

Jú anintrusma ismaka tsenket (7) uchi chichaniak tuniawai tukeka chichatsji tuiniawai, aensan aintiuk (4) uchi tuiniawai ii wakerakur chichaji tuiniai, emki weakur aintiuk (4) uchi tuiniawai iikia penke shuar chjijhamka chichatsji tuiniawai.

e) ¿chicham aminiu unuimiatainiam chichamek? tura ¿yajai chicham?

Chichasmanu, nawe jimiar (12) tuiniawai ni chichamenka chichainiawai, aya unuimiakur Shuar chicham iamunam tura unuikiartinjai, aensan menaintiu (3) uchi chichainiak tuiniawai, unuimiatainmanka chichainiatsui.

Unuikiartinnium wainniawai nekas unuikiartin jimiaara chichaman nekaka kakawai penker uchin unuiniartaj tusa uun naikiamu ainiana aujai metek, auchuk unuimiatainmanka emak pujuinia aensan apawach, nukuach nii chichamen chichainiawai uchi unuimiainian jiantiamij tusar, nii pujutairin, tura chichama naatmari. Turasha nukap apawachijai aensan nukuachijai aujmitsatin awai, ni chichamen tura ni pujutairin kajinmatkiarain tusar. Nini juainiawai nii uchiri Shuar chichaman unuimiatainiam chichakat tuniakka tura tui puja nui.

f) ¿Irutkamunmasha yajai Shuar chichamash chicham?

Uchi unuimiania chichainiak tuiniawai uwej nekapak (5%) Shuar chichamnaka chichainiawai nii jeninchunam, taji nii amikrijai chichainiawai, tura usumtai nawe ajaen nekapak (95%) ujanaiyawai apach chichamjai tura nii amikrijai ujanaiyawai, nii uwiri metek takakainia, tajai uchikia nii chihamenka ikiakainiatsui.

g) ¿Urutai Shuar chichamsha chicham, penkerak najaneam turutskesh ajapenin?

Uchi mashitkia tuniawai Shuar chichamka pachimrar chichaji tuiniawai. Ju nanam nekanui apawach mashitkia shuar chichama naatmarin imian iiniawai. Aensan uchi aishma tura nua natsa irutkamunmaya wenawai llaktanam takatan eaktaj sar, apachjai irunar pujustaj sar, niu apach chichamam ikiakakainiawai ii chichamenka iniaisar.

2.2.2 Anaikiamu tura unuikiartin chichasma jinmari

a) ¿Ame shuarkaitiam?

Unuimiatai Waamnum irutkamu Aapkius chickichik unuikiartin takakjhi tuma asa anintrusmanum chichak shuaraitjiai tawai.

b) ¿Tuwait ame chichamrumsha?

Unuikiartinkia anintrusmanun chichak tawai winia chichamruka Shuar chichamaiti tawai.

c) ¿Itiur Shuar chichamash chicham ame takatrumisha?

Nekas unuikiartin anintrusmanumka unuikiartinkia tawai Shuar chichamnaka takaktan najankun tura uchin unuiniainiakun chichajai tawai. Shuar chicham tuinkish chichamuka penkeraiti; urukamtai ii chichame chichakur ii pujutairi ii chichame nekas tarimiat aents niniuirin ikiakaki weawai.

d) Yajai Shuar chichamash chicham tura urutai chicham?

Unuikiartinkia chichak tawai Shuar chichamnaka nii unuimiarijai, apawach, nukuach tura chikich aents irutkamunam pujuina aujai chichajai tawai; nii unuimiarijainkia unuiniakun chichajai tawai, apawach tura nukuachijainkia irunrar aujmatteamunam chichajai tawai, tura chickis aents irutkamunam pujuina aujankia takakmakun tura nampernum chichajai tawai.

e) ¿itiura unuiniam uchi unuimiainia nii cxhichame ikiakartiniash?

Ichicham ikiakartin chichakrikia ii chichame emtikiat tai tamaiti, tuma asamtai, unuikiartin asan, unuiniajai uchinkia chichaktinian tuke chichakun, yaunchu nakurutai ju ainiawai: wesham, akap tsupitia, tashi tash aensan chikich irunujai; ainsarik chichamka ikiakarminiaiti Shuar jantejai, ju ankannumka uchi unuimiainiaka ni chichamen ikiakainiawai.

f) ¿tuimpia amesha Shuar cichamsha chicham, unuimiatainmank?

Ju unuimiatainmanka, Shuar chichamka tuke chichaneawai tura mashi aents irutkamunam pujuinia aujai.

Unuikiartinkia kakawai ejetuktin irutkamunam apusamu uminkiat tusa, aensan chicham chichamu tii awajuamu awai tura chicham ikiakartinnium niniurin. Wakeraji chicham tura ii pujutairi awainkitin tarimiat aents amuchat tuakmanum.

2.2.3 Nukuach tura apawachi chichasma jinmari

a) Ame shuarkaitiam?

Chichasma najanamunam apawach tura nukuachiniam isam jimiara nawe uwejnunia (25) menait (3) chichainiak kichwaitji tuiniawai tura jimiara nawe jimiar (22) chichainiak shuaraitji tuiniawai.

b) ¿Ame Shuar chicham chichamek?

Penker jinmari chichamnum ichipsar iisam apawach tura nukuachikia chichainiak tuiniawai Shuar chichamka chichaji tuiniawai, tura menain chichainiak tuiniawai iikia chichatsji tuiniawai shuarcha asar iikia kichwajai tuiniawai.

c) ¿Ame jeeminsha wari chichama imiankasha chicham, apach chichamak turutskesh shuar chichamak?

Jimiara nawe (20) apawach tura nukuach chichainiak, ni jeenka imiankaska apach chicham chichaji tuiniawai, tura uwej (5) chichainiak shuar chicham chichaji tuiniawai. Juka sunawai, yamaiya juinkia uchickia shuara pujutairinkia kajinmatki wenawai chichaktinian natsamainiawai, aya apachi pujutairin iisar nuna nakumki wenawai.

d) ¿Shuar chicham chichaktin naatui tamek, urukamtai?

Chichama natmari ichicpsar iiakrikia chichamu naatmari nekattaji, tuma asamtai aniamunam jimiara nawe (23) chichainiak chichamka naatkaiti tuiniawai, chichamunam nekanji iniuri tura iniuk takakji pujutai tura chicham, tura chichamchajainkia tarimiat aentsua aniuchu aminiatji, tura jimiara (2) apawach chichainiak tuiniawai chichamka naattsui tuiniawai, aensan niinkia tuiniawai aentsuiti naatuka chamka antraiti tuiniawai, apach chichamjai ujanaikminiaiti tuiniawa.

e) ¿shuar chicham ikiakartin uchirmesha itiur unuiniam?

Ju animtrusma nekas naatui, itiura ii chichame kajinmatkichminiait; nuinkia, apawach tura nukuachi anintrusam nawe uwej (15) unuinianiawai uchirin chicham ikiakartinian chicharkar, tsenkent (7) uchirinkia unuinianiawai chicham ikiakartinian chankinian,

tsentsakan tura washimian najanaiyak tura menain (3) unuinaiyatsji tuiniawai chicham ikiakartinniaka, apch chicham nupetkamu asar.

f) ¿Tuimpia uchirmijaisha Shuar chichamash chicham?

Irutkamunam. Juni najanar pawach aninramunam jimiara nawe ewjnumia (25) anintrusmanum nawe aintiuk (14) tuiniawai nii chichamenka chichainiawai uchicn chicharainiak, tura ewj (5) tuiniawai Shuar chichamka hichaji ii uchiri unuikiartin takat susamu iirkur tura ujuk (6) tuiniawai iikia penke chichatsji tuiniawai.

Juka nekamtikramji untsuri apawach chichamnaka ikiakainiatsui tura uchirin jintiatniun nekainiatsui, wari ninki apawachik chichainiak nii uchirijainkia penke Shuar chichamnaka chichatsji tuiniawai. Tura ju jinmari nekaji irutkamunam takakji aya ya warinia chichaman chicha nuna iiniua aitkias iniawai, unuimiamunam tura ajmatmanum.

g) ¿Ame mashi ujanaiyamu Shuar chichamnum najanamyakaitiam?

Jú takur, nawe tsenkent (17) aents tuniawai ujanaiyamuka Shuar chichamjainkia ujanaikchamniaitjia tuiniawai itiurchat ia asar, menaint (3) chichainiak tuiniawai Shuar chihanjainkia ujanaikminiaitji tuiniawai tuinkish wekakur, tura (5) aents Shuar chihamjainkia penkesh ujanaiyatsui.

Wi iisan tajai, Shuar chiham penker nakak chichaktin irutkamuna unuimiat najanaimniaiti tajai. Tura apachjainkia penker aujmatsar takat najanmanum anaikiamu eketainia aujai, Shuar chicham unuimiamu juarmajai, najanamniaiti uchi natsa Shuar irutkamunmayajain. Aitkiar irunkir chicham ajamnaikir weminiaiti mai apachjai tura Shuar.

h) ¿Shuar chicham tukek chicham irutkamunma?

Chicham “yaitmataik” nekaki weamu, warí chiam awai tusar nekachjik irutkamunma, kaki wenawai ii chichame kajinmatkij tusar. Ju irutkamunam najanamuka aentsjai, chichasma iniakmawai nawe yarush (18) aents nakitiainiawai Shuar chicham

nekatniun tura tenkent (7) irutkamunmaya chichainiak yaitiamtai nekaki weaji tuiniawai.

Tuke nukap awai nekachma Shuar chihama naatmari nekatini, aya ju irutkamu takat eakar najanamua juincha, mashi nunca tepakmanum Shuar matsatainia nui.

2.2.4 Irutkamunam anaikiamu chichasma jinmari.

a) ¿Ame shuarkaitiam?

Tsenkent anaikiamu (7) chichasmanumia chichainiak shuaraitji tiarmai.

b) ¿Ame Shuar chicham chichamek?

Chichasma najanamunmaya tsenken (7) anaikiamu mashi chichainiak Shuar chichamka chichaji tiarmai.

c) ¿Irutkamurminsha yajai Shuar chichamsha chicham?

Chikish aentsjai ujanaiktin imiankaska naatkaiti, tuma asamtai chichamja ujanaikiar nekjaji wari uruka ju nunkanam nu mashi nekaji. Tuma asamtai uwej (5) anaikiamu tuiniawai chikich irutkamujash Shuar chichamnaka chichainiawai, uchijjai, apawach, nukuach, unuikiartinjai, unuimianiajai, uuntach aiunia aujainkish, tura jimiaraka (2) tuiniawai aya nuwejai tura nii aijai chichaji tuiniawai.

d) ¿Irunrar aujmatmanumsha wati tu chichama chicham, Shuar chichamak turutskesh apach chichamak?

Chichasma najamu ismaka tsenkent (7) anaikianu tuiniawai Shuar chicham chichajio pachimrar, taji chicham suamunmanka chichaman pachimiai.

e) ¿Papi irunrar aujmatkamu, seamma tura chikich papi ainia ausha tu chichamjai aarum?

Mashi chichasma ismaka tsenkent (7) anaikiamu tuiniawai mashi papi najankamuka apach chichanjai aarma ainiawai tuiniawai.

f) ¿ii chichame chichaktin naateawai tamek. Urukamtai?

Chichasma najanamunam tsenkent (7) anaikiamu irutkamunmaya, mashi tiarmai chichamka naakmaiti, wari jujai aujmateaji unchijaisha tura penker anturnaiyaji aensan ii chichamenka ankantan amaji eemkatniun iniurin.

g) ¿Itiurak yainkiantiam Shuar chicham chichamu emkat tusamsha?

Chicham emtikiatin chichakrikia chicham naatmamtikiatin aujmateaji, nuinkia, ju issmaka aintiuk (4) anaikiamu tuiniawai uun anakiamu llaktanam eketainiana ai chichamkan shuar chicham aakmartinian, aujsatniun, chichaktinian jintiawarat irutkamuna tusan chichamkainjai tawai, tura menaint (3) anaikiamu tuiniawai unuimiatainiam tura irutkamunam juni yaimkiamniatjai tuiniawai: ya timia penker aakma, tura ya timia penker irunramunam chichamam sua nuna aitkian yaimkiamniaitjai tuiniawai.

h) ¿chicham chichakum itirchap takakmek?

Ju anintrusmaka, ainbtiuk (4) tuiniawai chichamunam tii itiurcha takakeaji tuiniawai, juka itiurchat wainjina juka ii chichaschar itiurchatka wainji tuiniawai tura menain (3) anaikiamu tuiniawai iturchatnaka takakainiatsui.

Ju anaikiamu ainiana jujainkia emki wenawai tuakmanu juni: unuimiatma emtikiatin ii chichame, Shuar chicham penker chichaktin. Jutikiam penker nekaprarat.

2.2.5 Uuntach irutkamunmaya chichasma jinmari

a) ¿Ame nekas shuarkaitiam?

Aintuk uuntach anintrusmanum chichainiak iikia nekas shuaraitji tiarmai.

b) ¿Ame dhuar chicham chichamek?

Uuntach irutkamunmaya tuiniawai iikia ii chichamenka emenkatsuk imiatsurar chichaji tuiniawai.

c) ¿Ame apach chicham chihamek?

Uuntach irutkamu Aapkiusia menaint (3) tuiniawai apach chichamka chichatnum tujintiaji tuma asamtai imiatrusar chichatsji tuiniawai, tura chikichik (1) tawai wikia apach chichamnaka chichatnum ti tujintiajai tawai taji aya apachc chichamjainkia chicham nekamunak tuiniawai.

d) ¿Natasnmasha wari chichama tukesha chichauyam?

Yaunchuka nekaska chicham chichamuka Shuar chichamauyayi. Tuma samtai aitiuk (4) uuntach chichasma isam tuiniawai ii uchik asar chicham chichakmaka shuar chichamauyayi.

e) ¿Ame Shuar chicham chichaktin uchicram, tirankim jintiamek?

Mashi jinmari nekar aintiuk (4) untach tuiniawai nekas jintiaji ii uchirinkia tura ii tirankisha Shuar chicham chichaktinkia nuin menait tuiniawai unuiniatji tuiniawai tuma asa yamaikia uchiri Shuar chicham chichaktinniaka suritiainiawai tura chikichik uuntach tawai wikia unuiniajai tawai tirankinkia, tumasha tiranki imian iiniawai tawai shuar chicham unuimiatratniunka. Juka nekas apch chicham nupetkamua aini enentaimi asar aininiawai.

f) ¿Urukamtai yamaiya uchikia Shuar chichaman chichaktinian nakitiainia?

Nekas ju takat eakmaka irutkamunmanka penkeraiti aitkiakur weakur nekaji Shuar yaunchu itiur puju aarmia nu, nekas chichasma najanamunam aintiuk (4) uuntach tiarmai, yamaiya uchikia Shuar chicham chichaktinniaka penke nakitiaiyawai. Juka apach chicham nupetkamua anin nekapaniak aininiawai.

g) ¿Wari iturkainjik ii chichame menkakain tusaria tura emtiataj tusarsha?

Jú anintrusmanumka aintiuk (4) uuntach chichasmanum tuiniawai chicham emtikiataj takurkia iik kakartiniaitji tura ii chichame mashi jeanam chichaktiniatji ii uchicrijai, aensan unuimiatainmasha chichjaktin ainiawai unuikiartinjai, aitkiakir weakur ii nekamurisha iniankittiaji tura ii shuar chichamsha irutkamunam.

h) ¿Ame chichamrum amé shuarjai chichamek?

Aents uuntach ainiana auka, nekas Shuar chichamnaka imiatrus chichainiawai awajitsuk, urukurin iniakainiawai tura aitkiainiak niniurin iniakmainiawai. Juka nekamuiti ni chichasma jinmari iismanum tura chichainiawai imiatrusar nii Shuarjai anturnaikiatsr.

2.2.6 Shuar chicham chichamu aents irutkamunmaya

Chicham chichachmanum turutskesh ajapen chichamu, nui ukunam aarjina nui, awai chickich iturchat, juka chicham pachimmiaiti; ninki juka apach chicham chichamuiti trutskesh chikich chicham chichamu shuar chichamnum. Ju chichaman chickichkinsan istaj takurkia aajai chicham wainkiamu aintiuk aents chichakarua nuna eakmajai; ju ainiawai: chikichik uuntach, unuikiartin, uchi unuimia tura chikichik apawach.

Uuntach: Juan Tawit, ujuk nawe ujuk (66) uwi achiaku

Yanchu ii untrinkia takatnaka penker ipiama takakmau aarmiayi, aensan ipianiawar, ni sain, ni aparin, ni uchirin ipiakar imiatrusar takatnasha warik amú armiayi tura tsawan nankamaki weakui , apachjai irunki tsakakiar, kuitniasha wainkiar yamaiya juinkia ipiamar takakmastaj tamasha aya kuitniak seamainiawai. Ainki wenak yamaikia irutkamunmasha imiatrus takatana aunsha yaimiainiatsui, nankamas tskinmak yujainia asar. Irutkamunam takakmastiniaiti tamasha chichainiak ankanchaitjia tu wenawai penker takat irunramunam jukischmin, aensan urumainia nunkia irutkamunmasha akirkata tichartimpiash tu weajai wikia.

Tuma asar yamaiya uchkia apach iniatai wekainiawai wishikramu ainiawai urukakua aininia juka irunrar pujuiniachu asar ainiu matsatainiawai. Chickichik tsawan nii nunkent takakmasar tura chikich tsawantinkia apachi takatrin takakni wekainiawai. Au yaunchu pujutai tura yamaiya pujutaijia apatka ismaka shuarti tunamakir weaji, au aniakur ii chichame, ii pujutairi, ii kakarmari emenkakir weaji. Yaunchu ii untrinkia waitrichu aarmiayi tura yamaiya juinkia Shuar tii waitruwenawai. Wi ismaka ainkir weakur yamaiya juinkia mash inu emenkakir weaji, urumainkia emenkartatji.

yamaiya juinkia uchi natsa tura nawant yama nuatnaikiar uchin wainkiarsha naarin shuaran apujtustinian nakitiainiawa, warinia apujtuinia inkisa narin apujtu wenawai waritsuk anania wikia tu weajai tiranrun Jarsun tu weajai penker anaikiachminiaan apujainiasha, yaunchuwa nuinkia ii uchiri kakaram ati tusarkia ii apachri naari apujtutai ayayi turutskesh aents kakarma naari apujtutai ayayi, nuka yaiya juinkia pen atsawai shuarti amukir weaji.

Unuikiartin: Pedro Wachapa menain nawe (30) uwi takaku.

Wikia, yama unuimiatan juarkunka ujuk uwi takaku unuimiatai charip naartinnium enkeman, nuin ujuk uwinkia amukan jinkimiajai. Tura natsa unuimiatainkia unuimiatai pumpuisnum wemiajai, aensanak nuisha penkerak apar nukurjai utsutu asamtai imiatrusnak amukmiajai. Aensanak unuikiartin ajastaj tusanka iniakmansataj tusan, nekas unuikiartin ajasminiashitiaj tusan irutkamu Kunchaimnum wemiajai, aensanak nui apawach, nukuach, tura uchi unuimiatainmaya shir takakmasmiajai. Uchisha penker unuimiartaj tusar wakeriarmiayi.

Takat irutkamunam yama juarkitin itiurchatauyai turasha nui unuikiartin tuke pujajai penker aujmatsan nu jintinruki weakui wisha penker unuimiatramiaJai. Aensanak nuin uwi amustatuk pujusar uchiniu aja uunt ajammiaji, chickich uwitin uchi nuyan yurumak tura nijiamanch nawar aarartai tusar nu enentaijia najanamiaji mashi apawach, nukuach, uchi natsa nu mash iruntrarar nuka takatka najanamiaji. Tura unuimiatai jimira atsakamu tasmatai wikia takatrun uunt nuimiatainiam pumpuisnum iniakmastin asan apawachin kunchaimnumian iruraran yuminsan ikiukiarmiagai.

Uunt unuimiatai pumpuisa uuntri irutkamunmaya kaunkakrin irutmarar nukap chichaman ajamramsamiaji, aensan nui ii ai mashi tacharmiayi nuakuksha tura chikichka ajapen jinkiniash iruniarmiayi, nuya ii papi nekas unuikiartin ajasminiaitji tama un iniamrukakrin unuimiaru uunt unuimiatai uuntri chichak yamakia atumka wachi etsenruktatrome turammiaji aensank menaitiu tsawan nankamasmati mashi ii apari, ii nukuri tura unuikiartin mashi irunrarmatai nui amukmiaji tura amukar waketkur ii aijjai warasarar tsenkerarmiagai.

Nukuach: Hilda Chiriap jimira nawe jimiar (22) uwi takaku.

Wikia tajai juikia centronmanka penker takakmakir wenaji cambajatsuk y untri takakmea armia nunisrik macheteje takakmaji. Li comidarisha penkerak ii nunkarinkia amajji, tuma samtai invita ajaji irunrartai tusan ii centreri pan juamtikiatai tajai. Yamaika junkia junta parroquial, municipio tura concejo provincialsha proyecto de ganado, de polos, de sangu nujai yainmaji tura nuin mash nua arumna ipiak nuanmaya nuna invitameajrume nukuachia perker takakmasartei ii untrisha aú nua irunraru ainiana auka tii penker takakmainiawai tu natkami.

Yamaiya junkia Shuar nuatisha shiam apamparar penker nuke surutmakar kuitia auksha wainkiartai tusan mashi invitamjearmi. Tura nuin sangusha arakar, papachina ausha metek taramkar cuchia ausha compramatin jeaji. Ainkir kakakir wekur shuartisha kuit najatmatin jeaji tuma santei kajernatsuk yamaika takat chicham conversa ajar nua nupetkachma jastei tusan wakerajai, tuinkis uunt eketaniana nui weri warinkis seawartai tajai. Aini takakmakir wekur enkataji tura aitkachkurkia penkesh najatmachtaji.

li uchirinsha enentainsatnuikji yamaiya juinkia unuiniartin plata wankiatik uchurchataiti tuma santei ii uchirisha utsuki, universidadnumsha enkear amumtikiatnuitji paant ajasarat tusar irutkamun paan awajsarat tusar ikiakartin enentainratnukji urumai kasa, naki tabacon mukuni arain tusar imiatrusar jintinkiawartiniati profesionales arat tusar ii ijaris aensarik educación metek susatnuiti, tuma asantai mash invitamjarme.

Unuimia: Britany Tunqui nawe jimiar (12) uwi takaku

Wikia ujuk grado pujajai aensanak unuikiartinrujai takakmajai tura nui ii parcelari najanmjei nui poroto, tura yuca, arajai nukap, ainsanak takakmejai escuelanam wijjai unikiartijai, tura winia compañerajai nukureajeai, wisha unuimiejei penkerak, winia escolar buenas cosas nekija, leer nun nekija recreonan pelotaja compañeraja juegamja, tura deber profesor akupmun hagamji añon pasamatajai.



Otro año Ibarra misión wetaja bueno aprendiamantaj tusean iamataja soltera ajasan ingeniera ajasan platan nukap cojiamatajai empresanam takakmeataj quiero tajea, winia mamarun trabajaman manteniamatajai por eso yamai penker estudiamjea después dificultad wankia tusan juyan juarjea buenas notas sakamkin weaja.

Tuma asan invitaja winia compañerosrun penker estudiamawarat tusan tajei en años winawean nui bueno estamawearnum universidanom entramawar título sakamawarta tajea, fuerte sarun estudio vensiamatarun tajea winia compañerosrun ansan winia profesorun apoyo suamja adelante weti tusan, aensan winia nukur agradecia ajaja estudio suraka, tura winia hermanoron tajea adelante estudiormin tajai, Shuar emkarat tusan.

2.3 Tumari jintiatin nekas chicham irutkamu Aapkiusna

Shuar chicham irutkamunam chichamuka penker chichaneatsui. Aents irutkamunmaya chickich aentsjai chichainiak tuke iturchattan takakainiawai nakak chichaktinian (pachimiar chichainiawai shuar tura apach chichamjai) juka ainiawai apachjai ayamach matsamsar ju itirchatnaka takakainiawai.

Yamaiya uchickia natsa ainiana auka Shuar chicham chichaktinniaka enentainkia takakainiatsui; wishikramua anin nekapainiak Shuar chichamnaka chichainiatsui.

Irutkamunam nekas ya imia nukap Shuar chichaman chichaka uuntach ainiawai uwin uwej nawe (55) achiaku; tura chikichka chichainiatsui, chikichik chichamjai juaki wenawai, apach chichamnash nekachiat chichainiawai.

Nekas takat najankur eakmajainkia unuikiartinkia Shuar chichamnaka chichawai uchin unuiniak mashi jintiamunam, aya apach chichama jintiak nui chichatsui Shuar chichamnaka, junaka aitkiawai uchi unuimiainia nekawat tusa, aitkiaki wenak ni pujutainsha eentiki wearat tusa.



Anaikiamu unuimiatainmaya chichainiawai chichamnaka ara irunmanum, juka aitkiainiawai unuikiartin turamij tusar ninki atkiainiatsui tura chikich takatnumka kajinmatainiawai tura ni chichamenka chichainiatsui.

Imiatrusar iisar chicham (chichamu) nekas isminiaiti uuntach chichamu imia penkeraiti; tura unuikiartinniaka iturcht irunui chicham chichamunam, tura uchi natsa chichamunmanka apach chicham nekamniak chichainiawai, taji chicham pachimmia awai chichamunam.

Pachimmia metek chichastin chicham unuimiamunam, tii shikit iisminiaiti iniakmamu istai: chichau /e/ apach chichamnunka tunawai tutsuk chichau /a/ juni takakmea nakak *tama takákma*; **nukureajeai** *nakak tama nakurajai*; **tajea** *nakak tama tajai*; **tusean** *nakak tama tusan*; **ansan** *nakak tama aentsan*; **jastei** *nakak tama jastai*.

Metek akanrar chicham ekenramu, aensan shichik awai pachimmiaka; nekaska antukmaiti aishman pekmanum machu apach chichamjai macho aishman tachakur, juni: patu **machu** *pato*; paapu **machu** *pavo*; kawai **machu** *caballo*; kuwi **machu** *cuy*; *ju pachimramu wainkiamuiti chicham chichamu uwi nankamki weamun*

Emamkesar ismaka jiniainiawai chicham pachimramu metek chicham utuakmanum chichamnum; taji apach chichamnumia chuar chichamnum chichanui, jui istai chichamu Britani Tungui unuimia irutkamunmaya, ju itiurchatnak takakainiawai uchi natsanam tura uunnumkesh.

Nekamu tura imiatkin yamaram najantai emki weakui naa jiniayawai yaunchu ii pijutairinkia etsumia nu; ninki utsumainiawai penker chicham chichaktinian, apach chichamnu aininiawai, juni, iniakmamu istai: chichamu antunawai juni: Wikia ujuk grado pujajai, *yo estoy en sexto grado*; tura winia compañerajai nukureajeai y *yo juego con mi compañero/a*; Uchi escuelanam **wenawai** *Los niños se van a la escuela*; Pelota nukap **awai**



Ni wakerakka inkuinmamaiyawai chichama antunamuri Shuar chichamna. Iniakmasma iistai: Pitiur *Pedro*, kawai *caballo*, paapu *pavo*, Antun *Antonio*, Karus *Carlos*, Kuwi *Cuy*, Jirip *Felipe*, *Tiris Teresa*, Juse *José*. *Nekas iinui Shuar chicam pemker chichaktin taamui.*

AKANKAMU III

PENKER NAJANATSAR ENENTAI APUJMA

1. Emka Apujma:

“Shuar chicham chichaktin penker najanattsar enenetai apujma irutkamu Aakius tura unuimiatai Waamnum.”

2. Nekasenk tama

Ecuadorka nunca uuntriaiti tarimiat aents niurin nekainia takaru tura tarimiat aents pujutairin neka, tuma asamtai nunka uuntri takatrinti chicham chichatai irunna nua eentikiatniun, aensan urukurin niniu nekámu nekaskenka Shuar chichamnum.

li uunt nunka temakmanum, aents irunramu tura tarimiat aents nakuruiniawai emkatniuum. Aya aminkiatu enkeatin constitución política de la República tuiniana ai ii tarimiat aentsu Ecuadornumia ayamrumatairi.

Art. 1 Umitiai chicham najanamu ana nu menait najanamu tawai: estadoka arantuk tura chichamkatniuiti eemkatniun mashi chicham chichatainiam jui Ecuadornum. Apach chichamka chicham nekamuiti. Kichwa tura Shuar chichamka tura chikich chicham ninurin chichainia ausha nekamu ainiawai tarimiat aentsnum ujanaiktinian chicham umiatai tana nui; tura art. 84 nekapakari 1 tawai “Emetar, entikiatin, tura paan awajsatin, niniuri tura najantai jintiamu wakannium, niniu nekámu, chichamnum, irunramunam, chicham chiamramunam tura kuitnium”

Shuar turutske Shuar chichamka chicham chichamuiti Ecuadornum. Chichaneawai anarnum (suroriental) Ecuadornum, tui pujuinia tarimiat aents shuar matsatainiana nui tura tsanistatuk patsateawai aets waampis Perú pujuiniana aujai. Ainsan shuar irurmaka emui yarush nawe nupantiyaitji, aensa menaitiu nawe nupanti aentsuk chichamnaka chichainiawai.

Jú nekas jinmari eakar najanamu irutkamu Aapkius tarimiat aents Shuar, untsuriri pujuinia; chichainiawai ju chichamnaka ujanaiktai tusar, akankamu nukap, nii shuarjai

tura takatnum, tura chikich aensan najanmanu, unuimiatnum, irunramunam, nampernum, imiankaska apach chichaman chichainiawai.

Chikichka, nekanui Shuar chicham chichamu irutkamunmaya ismaka chicham pachimmia awai apachnum, nekaska chicham utuakmanum; juka chicham yaitmataik menkaki wea taji.

Itiurchat apusamuka aents nii chichamen kajinmatki wearat tama aniuiti chicham imianchaiti tama chichaktinnakitiamu, juni weakrikia ii chichame tuke emenkakminiaitji, tura aya aukcha nekaska ii pujutairi mashi nekamu ii irutkamuriniu mashi emenkartatji.

Juna takatan wakeramurinkia Shuar chicham chichamu emtikiatai irutkamunam timiaiti ii pujutairi emenkakaij tusar, tuma asar ju takatka warijaikish najanaitai tusar juni timiati: Shuar chiham chihamu irutkamu “Aapkius”.

3. Ejetuktin:

Mashi

Emtikiatin Shuar chicham penker chichamu aents irutkamunmajai tura unuimiataijai irutkamu Aapkius, emtikiatai tusar iniuri tura iniu nekámu.

Uchich ainia

- Irutkamunam chicham unaiktin aents pujuiniajai tura unuimiatainmasha aensarik, jikimiu takat eakar najanamunmaya, weat kamma wainkiamu, wari tamea tura tua itiurchat amajea nu, emkatin wainkiatin tama utsumamu emtikiatin.
- Enentai apusatin chicham yamaram enkeatsar imiatkin najanamu Shuar chichamnum tura takakmastin chicham itura chichanea nu Shuar chichamnum tarimiat aentsu unuimiatairin chicham aujmatmanum penker najanamunam.

- Emtikiatin unuimiatkur tura Shuar chicham chichamu tarimiat aentsu unuimiatairi, aarar tura aujsatin unuimiatmanum.

4. Takat Najanma

4.1. Takat mashiniu eatai chicham

Ju takatka nekaska juna ainiawai: unuikiartinnia, apawach nukuachiniu, tura untach irutkamunmaya, takat eakar najanamu jinmari nekamij tusar, amuakur utsumamu entikiataj Shuar chicham chichamu irutkamunam tura paant najanatin chicham: tura takat najanatniuka jú ainiawai:

- Emki weamu takat eakar najanamu.
- Iturchat chichamunam wainkiamu Shuar chicham chichámunam irutkamu Aapkiusnum, tumari tura aenkiamuri.
- Shuar chichama akiniamuri, chichámu naatmari naatmari.
- Ee tiri tura amiktajai timia emkatsar.

Juna takatan jukitniuka jú aniawai: unuikiartin, uun irutkamunam anaikiamu tura uchi uuntri.

4.2. Takat mashini Shuar chichamna: chicham chichámu chichamna

Jù takatka najannattawai unuimiatainiam, tura jú pachinkiertatui: unuikiartin, uchi unuimiainia, uchi natsa, apawach nukuach, tura uuntach irutkamunam pujuiniana au aensarik jú takat amuamunam Shuar chicham penker chichamu ati taji tura ju aujmatsatniuka ainiawai:

- Ninki chichachu tura ninki chichau shuar chichamjai.
- Chicham aamu, isichik aamu, chicham irurar aamu tura chicham esaram aamu Shuar chichamjai.
- Papi aartin mashi iisarat tusar Shuar chichamjai.
- Chicham chichámu sunaiyamu paaniunam tura irutkamunam.
- Yaunchu aujmatsamu aarar tura aujsatin.
- Chicham yamaram najanma.

- Chicham imiatrusar jintiamu unuimiatainiu tura irutkamuni.

4.3. Najanma takat chicham eemtikiatai tusar unuimiatainiam.

✓ **Shuar chichamna najanma tura takamu**

Ju tarimiat aentsu unuimiatairi WAAM. Yama juarkurkia unuimiatrar – nekatniuka juarkittiaji imiatkin najaamajai uchi unuimiainia aishman tura nuanu. Aensarik takakmastatji apawachijai tura unuikiartinjai penker nekamij tusar jimira chicham tura ii untri najantairi unuimiatratin.

Takat najanma unuimiatainiuka paant najannattawai imiatkin nekas takasar wainkiamnia aa iruneana nujai, tura najantairi aujsatin unuiniartai tusar, aensan jimira jintia iiniawai: juarainiawai armanumia chicham irurmanum jeatsar chicham sutarchin ikiukiar turutkes achapai juarainiawai: juarainiawai aujsatniujai chicham shichik aarma aun aitkiawar chicham chikich newain tama, chicham ayajtramuri ichipsar isar nekataj tamajai aarma. Iruí najantairi pachimrar najantai chikichik tura chikich jintia ninki chichachu iniakmastaj tmajai. Nekas emkatniuka aya papi aarma au aujsar uchi nekamnia au.

Nekas najantairi anaikiatin ausatin unuiniartinniaka ju penker istiniaiti taja:

- Unuikiartin najantairin penker nèka atiniaiti;
- Unuimiamu najantairi chichastin chicham unuimiamu akanramuri chicham unuiniamunam.

Chichareamunmaya, eemka ana nú uunt aminiaiti, tura unuikiartinia penker nekapmarinkia uchijai itur puja nu atatui uchi aujtan itur juara nui.

Apawach chikichkimsar takatan takuartatui uchiri takatrin iirsatniun nii jeen, yaunchu Shuara pujutain urukuya, itiura eamin aarmia nuna aujtan pujurtiatui, aensan aents kakmari takakainia aunsha aujmatattui. Tura unuimiatainia achu tsawantin ii nunké tsawantri akui uchijai najannattui, ii pujutairi antuna aujai apakar isar nujai aitkianattui. Ju najanmaka mashi Shuar chichamjai najannattui.

✓ **Shuar chicham nekamij tusar imiatkin najanamu**

Nukap iinsattui iwiakma ajapenrinia ainias, mashi niniurin iniakma shuarna, najannattui iiniu mashi nunkanam iimsar, najankur ii kakatairi niniuriia, chicham, niniuri tama, iijamma, nekapak, mirirmatin, jantse, tura nampet, muits najanma, chapikmamu, entsamu, nunca, aujmat samu, arak, tura yajasma. Jea pujamu, najanma pujamunam tuta suramu. Chikich tarimiat aentsu nekamurinkia najannattawai apach chichamjai. Juni mashi imiatkin najanma enmki weana nui takakur imiatkinkish najankur aya chichamu emtikiattaji, Shuar chichamnum aarma.

✓ **Papi unuimiatainiun unuiniartaj sar enkeamu**

Ju papiniuim unuimiatainiunmanka shuar chicham unuiniartin nantu ekenkatawai tura aitkiar tsawan teasamu najannattawai ju: uwi iijamtut tura aitkiar iisha uchijai iijamrattaji, tuna karamma, natematin aensarik chikichsha najanki wetatji.

5. Takat tui najannatta

Nekas takat najanar emkaktin tamaka tarimiat aentsu unuimiatai Waam irutkamu Aapkius, apach irutkamu Arapicos, Uunt irunramu Palora, nunka tepakma Muruna Santianum.

6. Irunra pachinina

- Apawach, nukuach.
- Uchi unuimiainia.
- Unuikiartin.
- Irutkamuman anaikiarma.

7. Takat najanatniunam yaimia.

- Yurumkanka apach mtsatkamunam anaikiamu Arapicos pujuinia au yaimkiartatui.
- Aents unuimiarujainkia nunka tesamunam unuimiatai ista timia huamboyamaya apusattui.
- Irutkamu Aapkius.

8. Warijai pujustataj

- Unuikiartin tura aents irutkamunmayanka niniujain pujusartatui.
- Takata eak najananu niniujain pujustatui

Imiatkin

Aents

Nekasrin ea

- Anaikiamu irutkanmaya
- Apawachi uuntri.
- Unuikiartin tura uchi unuimiainia.

Unuimiatratin:

- chikichik iniakmatai
- Chikichik ejemak

Imiatkin:

- Nawe uunt papinium aakmatai
- Jimiara nawe papi wankaram
- Washim papi aatai
- yurumak
- unumiaru jintinkiarta

9. Takat itura jukitniut nu tesamu

najanma	Utuntiamu	tsawant	imiatkin	linia	Jinma nakamu
1. Takat mashiniu eatai chicham	Imiatkin takakmastin wainma. Imiatkin iwiareamu. Ichipsar iamu chicham aujmasamu iniakmasma	16 tura 17 etsa natutin 2014	- sukuir iniakmatai - ejemak. -papi wankaram. - papi wankarmanam aakmatai.	- Unuikiartin. - Irutkanmaya anaikiamu.	Ju takat jukimiu amuamunam mashi pachinkiaru shuar chicham chichámun enmtiki emarat tajai kashinian iisar.
2. Jintiamu	- Jintiain iwiareamu.	27juarkir	- Sukuir		Jui aents pachinkiaru takat

shuar chichamna.	- Tua jintiatniuit nu ichipsar iamu. - Aarma akaweamu. - Chicham utuakma menkara wainma tura yamaram chicham najanma	31 etsa nantutin 2014	iniakmatai. - Ejemak -Papi wankaram -Enkekar wakan iniuri jinma iamu -Papi wankarmana m aakmatai.	- Unuikiartin. - Uchi untri.	amuamunam chicham chichaktinian warasmajai jinkiar tura shuar chicham chichámu natmarin imiatrus iisarar tajai.
3. papi najanatai tama najanma chicham unuimiatainia m penker chichámu.	- Takat itiura unuiniartiniat tura penker unuimiamu unuikiartin, uchi unuimiania tura apawach nuakuach.	Mashi uwi tsawantri akankamun am.	Imiatkin najankamu aujtai papi tura chikich imiatkin irunu.	- Unuikiartin.	Uchi unuimia unuikiartinjai chichaman eemtikiainiawai tura nekawar chicháiniawai.

AMUAMU TURA CHICHAREAMU

Amuamu:

- Antiniaisar pujamu niniurinia arutma chichamrinjai, shuarnum enkemawaiti, shuar chichaman paan najanawarain tusa aitkiawar apach chichaman paant juamtikiatajsar. Ainkia asamtai anaikiamu mashiniu tura unuikiartin irutkamunmaya, chichaman kakar chichamruiniatsui chichámu eemtikiatniun nii nunken. Ju takat najanamunam ichipsar iismaka, nukap uchi natsa tura uunt, unuikiartinkesh, uchi unuimiakesh, apawach nukuachikish, irutkamunmayankesh, yaitmataik shuar chichaman kajinmatki wenawai, tura chichainiakka imiancha pachimrar chichainiawai apach chichamna nukap wainniawai shuarnum. Ainsan kakainiatsui penker chichaktinian, penker chichaktnian nakitiainiawai.
- Aents uunka penker antujat chichainiawai shuart chichamnaka, chicham yapajniakui wenakui waurtuiniawai, uchirin tura tirankin jintíniawai, tura juka jeenia jinkiarka, shuar chichamnaka chichainiatsui.
- Apawachikia tke imiatrus waininiatsui naatma jimiara chichamna; turasha, untsuriri nii chichamen niniu nekámu wakeruiniawai, ainsan wakeruiniawai uchisha pnker ewej umuchratniun aensan aujsar aartinian nekawarat tusa apach chichamnum.tuke panchaiti jiamiara tarimiat unuimiatairi, tuimpia emtikiatniuit niniun nekainiamunam maimtek metek.
- Itiurchat wainkiamu penker najanatsanka jú enentain apujsamjai: “shuar chicham penker chichaktin irutkamu Aapkiusnum” chicham anintrusar jukma ichipsar istinnian tura penker shuar chicham chichaktin irutkamunam emankesar chichamunam.

Chichareamu:

- Apawach nukuachijai ni uchirin shuar chicham chichaktinian unuiniartiniaiti uchichinmayan, chichaman eemtikiarat tusar, aensan urumai, anewarat, ayamrukarat tura paan awajarat nii chichamen tura niniu nekámun, ainsan yupichuch nekawarat apach chichamnasha.
- Shuarnumka imiatkin najantai waintkiatniuti, chikichik chikichik takutniuti unuimiarman unuimiatai akanramunam: iiniui nekamu maemtekamu, kampunniu tura yajasma unuimiatma, nekapkan unuimiatma, yaunchu najanamun unuimiatma tuta chichaman unuimiatma.
- Tarimiat aents mashi unuimiararu eakar nékau utuaktiniai; tura aikiar upichuch atatui eakar nekatín warinmankesh niniu nekámunam, eaktin chichamna ti wankarmaiti.
- Chicharainiaja ju eatmaka akupkamu tura achikma ati irutkamunmayajai tura unuimiatainmaya, nekawarat chichatai imianchan, penker enentaimrarat ii chichame naatmanun, penker najanawar tura imiatrus chichakara nii chichamen unutsuk.
- Penkeraiti urumai unuimiatratin najanamniaiti tura apatkar chichámu japajmia shuar chichamnum (achuar, wampis, shiwiar, tura awajun) emtikiatin enentajai tura paan najanatin; nekas ujanaikiar iruntrar tuakar shuar un irunramunman akiawa aensar.

AUJMAK

- Garrido, Medina: LA LENGUA ESPAÑOLA DE LA COMUNICACIÓN, Editorial, Madrid, 1994.
- ANTONIO Pasquali, COMUNICACIÓN Y CULTURA, editorial monte Ávila, caracas 1980.
- VIGOTSKY Daniel: PENSAMIENTO Y LENGUAJE, EDITORIAL PUEBLO Y EDUCACIÓN, la habana 1982.
- Jiménez López: LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y EL LENGUAJE, edición, Madrid 1997.
- FLOR Ada, A. "LA ENSEÑANZA BILINGÜE A LA POBLACIÓN HISPÁNICA, edición. Barcelona. 1985.
- AROYO Blas, J. L: PROBLEMAS TEÓRICOS EN EL ESTUDIO DE LA INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA", editorial, Madrid 1991.
- AIJ Juank: MUNDO DE LAS LENGUAS, serie 2 1978
- PAATI, AWAAK, ANDICHA: VISIÓN FUNCIONAL DE LA LENGUA SHUAR, primera edición, cuenca 2012
- MERIÖ, K.an: EL ANALISIS PSICOLINGUISTICO Y MEDICION DE INTERFERENCIA DE ERRORES. Madrid. 1978
- SHUAR CHICHAM FASE DOS-Profesores Linguistas del Instituto Pedagogico Shuar Achuar [Libro]. - GUALAQUIZA- MORONA SANTIAGO- ECUADOR: [s.n.], 2011.
- ALVARES Catalina: ESTADO DE LAS LENGUAS EN LAS NACIONALIDADES DE LA AMAZONIA ECUATORIANA-eibamaz. 2007
- MENDOZA Alejandro: CURSO DE MORFOLOGIA Y SINTAXIS. Cuenca 2007



SABIDURIA DE LA CULTURA SHUAR DE LA AMAZONIA ECUATORIANA.-
Investigadores Indígenas de la Nacionalidad Shuar- UNIVERSIDAD DE
CUENCA- 2012.

DICCIONARIO COMPRENSIVO CASTELLANO – SHUAR, Sucúa SERBISH,
2004

Mash nekatainiam enkemar najanma:

© María José Domínguez Vázquez. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 5,
febrero 2001. ISSN 1576-4737.

<http://www.ucm.es/info/circulo/no5/dominguez.htm>

Aents anintrusma:

TUNGUI Britani, nuwa, nawe jimiar 12 uwi takaku, unuimiatai WAAM NUMIA
irutkamu Aapkiusia.

WACHAPA Pedro, aishmank, menaint nawe 30 uwi takaku, unuikiartin unuimiatai
WAAM NUMIA.

CHIRIAP Hilda, nuwa jimicara nawe menain, 23 uwi takaku, irutkamu Aapkius
pachitkia.

TAWIT Juan, aishman ujuk nawe ujuk, 65 uwi takaku, irutkamu Apkius pachitkia.



PARTE II

EN LENGUA ESPAÑOLA



DEDICATORIA

Con un infinito afecto e indeleble cariño dedico el presente trabajo a mi dulce y abnegada esposa e hijos por su incansable, incondicional y generoso apoyo.

Pedro



AGRADECIMIENTO

Gracias a Dios por iluminarme con su saber y poder cristalizar mi objetivo, mi meta, igualmente debo agradecer a la Universidad de Cuenca por permitirme el cumplimiento de mis sueños.

Asimismo, sin pasar por lo alto, doy mi profundo agradecimiento a la Directora de este trabajo, quien supo apoyarme sin condición para que mi carrera profesional se haga realidad.

Pedro

RESUMEN

El presente trabajo de investigación se refiere al uso de la lengua shuar en la comunidad Aapkuis, perteneciente a la parroquia Arapicos, Cantón Palora, Provincia de Morona Santiago y en el CECIB Waam de esta comunidad.

Los shuar somos un pueblo milenario, con nuestra propia identidad cultural y lingüística, a partir de la conquista y colonización, se han ido perdiendo o desvalorizándose algunos elementos de nuestra identidad, como es el caso de la lengua, que en la actualidad se va deteriorando; esto ha motivado el análisis del porqué de este problema y buscar estrategias de mejora.

Esta investigación se ha realizado con toda responsabilidad, a través de la utilización de las técnicas bibliográfica y de campo; de este último, se apoyó en la entrevista y observación a los padres y madres de familia, dirigentes, estudiantes, docentes, y demás miembros de la comunidad Aapkuis y del CECIB Waam, con quienes se pudo conocer las diferentes apreciaciones acerca de la importancia y el uso de la lengua shuar, concluyendo que existe una desvalorización de este idioma para la comunicación; asimismo, se ha realizado grabaciones del habla de las personas para recoger el corpus lingüístico, donde, luego de analizarla, se identificó algunos problemas especialmente de interferencias lingüísticas del español en el shuar. Finalmente, se proponen algunas acciones para mejorar estos inconvenientes.

La aspiración de este trabajo es generalizar el uso de la lengua y mejorar el habla shuar dentro de la comunidad, como una estrategia válida para consolidar la identidad y la interculturalidad.

Palabras claves:

Lengua shuar; CECIB Waam, valor cultural; comunicación; cultura e identidad, Aapkuis.



ÍNDICE

	Pág
Resumen.....	76
Introducción.....	81

**CAPITULO I
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA Y CONTEXTUAL**

1.1. Fundamentación Teórica.....	83
1.1.1. La lengua como medio de comunicación.....	83
1.1.2. La lengua Shuar como elemento de identidad cultural y su importancia.....	87
1.1.3. La lengua Shuar en el MOSEIB.....	88
1.1.4. Estructura de la lengua shuar.....	90
1.1.5. Interferencias lingüísticas.....	106
1.2. Realidad sociocultural y educativa de la comunidad Aapkius y del CECIB.....	111
1.2.1. Ubicación geográfica.....	111
1.2.2. Reseña histórica	112
1.2.3. Realidad lingüística y política aplicada para el uso de la lengua Shuar.....	118

**CAPITULO II
USO DE LA LENGUA SHUAR EN LA COMUNIDAD AAPKIUS Y
EN EL CECIB WAAM**

2.1. Resultados de las entrevistas a los actores sociales.....	119
2.1.1. Resultados de las entrevistas a los estudiantes	119
2.1.2. Resultados de las entrevistas a los docentes y autoridades.....	120
2.1.3. Resultados de las entrevistas a los padres y madres de familia.....	122
2.1.4. Resultados de las entrevistas a los dirigentes de la comunidad.....	124
2.1.5. Resultados de las entrevistas a los ancianos de la comunidad.....	126
2.1.6. El Shuar hablado por los actores sociales.....	127



2.2. Interpretación de la realidad lingüística de la comunidad de Aapikius.....130

CAPITULO III
PROPUESTA DE MEJORA

Titulo.....133
Justificación.....133
Objetivos.....134
Actividades.....135
Ubicación del proyecto.....137
Población beneficiaria.....138
Sostenibilidad y presupuesto.....138
Cronograma.....139

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....140
BIBLIOGRAFÍA.....142
ANEXOS.....144



Yo, Wachapa Wachapa Pedro Taijin, autor del trabajo de graduación titulado **“Uso de la lengua Shuar en el Centro Shuar Aapkius, Parroquia Arapicos, Cantón Palora, Provincia de Morona Santiago”**, certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autor/a.

Cuenca, 15 de diciembre de 2013

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Pedro Wachapa", written over a horizontal line.

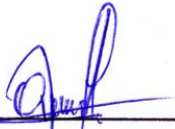
Pedro Wachapa

1400680672



Yo, Wachapa Wachapa Pedro Taijin, autor del trabajo de graduación titulado **“Uso de la lengua Shuar en el Centro Shuar Aapkius, Parroquia Arapicos, Cantón Palora, Provincia de Morona Santiago”**, reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de Licenciado en Ciencias de la Educación con Mención en Educación Intercultural Bilingüe. El uso que la Universidad de Cuenca hiciere de este trabajo, no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autor.

Cuenca, 15 de diciembre de 2013



Pedro Wachapa
1400680672



INTRODUCCIÓN

El Programa de Licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe que se desarrolla en la Universidad de Cuenca es de vital importancia, por cuanto se convierte en un motor o instrumento para el fortalecimiento y desarrollo de las lenguas y culturas de las nacionalidades indígenas a través de la formación de los seres capaces de reconocer errores cometidos y logros alcanzados y, con los conocimientos destrezas y habilidades adquiridos, permitirán enfrentar a nuevos retos para mejorar la calidad de la educación de nuestro pueblo, con principios éticos, morales y religiosos, dispuestos a crear las condiciones para que la sociedad sea transformada en sociedad más humana y solidaria.

El presente trabajo de investigación trata de analizar con detenimiento la importancia de la lengua Shuar y su uso desde los diferentes actores, tanto de la educación, como de la comunidad. Lo he ejecutado en base a las fundamentaciones teóricas de algunos autores, a las entrevistas a los padres, madres de familia, dirigentes de la comunidad, docente del plantel, ancianos de comunidad, estudiantes del plantel educativo, y en base a las experiencias vividas como educador.

El incondicional y generoso apoyo de mis entrevistados me permitió realizar este trabajo sin mucha dificultad, por lo que, dejo en constancia de mi gratitud hacia aquellas sensibles personas, y a todos los que conforman la comunidad Aapkius; a mí, como investigador me queda una gran experiencia y satisfacción de haber trabajado con honestidad y transparencia en esta importante tarea.

Los objetivos que guiaron esta investigación fueron cumplidos; por tanto, el contenido de esta monografía se ha agrupado en tres grandes capítulos: el capítulo uno se refiere a toda la parte de fundamentación teórica del tema y la contextualización de la investigación, donde se ha hecho referencia a ciertas características de la comunidad y centro educativo mencionados.



En el capítulo dos se hace mención al uso de la lengua shuar hablado por los docentes, estudiantes, autoridades, padres de familia, dirigentes de la comunidad y otras personas de lugar, donde se ha transcrito el habla de estas personas.

En el capítulo tres se presenta una propuesta de mejora, para concientizar, valorar y elevar el nivel de uso de esta lengua, por parte los dirigentes, padres y madres de familia, docentes, estudiantes y moradores de la Comunidad de Apkius y del Centro Educativo del lugar; asimismo, para orientar el uso correcto de la lengua Shuar y enriquecer los valores culturales con identidad propia; esto con el uso de materiales didácticos.

Al revisar los propósitos de la educación indígena lo tomé como algo que está hecho y está funcionando como tal y no volteamos a ver la realidad en las escuelas de educación bilingüe. Cada uno de nosotros como parte del sistema indígena nuestra responsabilidad pesa a tal magnitud de que seamos conocedores e incentivadores de nuestro papel y se estén aplicando los valores culturales en las escuelas de las comunidades indígenas.

Al finalizar este trabajo invito a los estimados lectores a seguir trabajando por la lengua; esta investigación no queda terminada, ya que la evolución de la lengua sigue infinitamente, de acuerdo a la evolución del hombre y las circunstancias. Como vehículo de comunicación, la lengua Shuar es muy importante para la interacción social entre los seres humanos, y necesita ser investigada paulatinamente por sus hablantes.

CAPITULO I

FUNDAMENTACION TEÓRICA Y CONTEXTUAL

1.1. Fundamentación teórica

1.1.1 La lengua como medio de comunicación

La lengua es el instrumento de trasmisión de conocimientos, valores, sentimientos, emociones, etc. entre los miembros de una sociedad. Al respecto, Garrido Medina (1994), sostiene que:

“Uno de los fines con los que el hombre utiliza la lengua es el de organizar y describir su entorno y su pensamiento. El código lingüístico es el instrumento que nos permite conocer el mundo que nos rodea e interpretarlo, para así poder desenvolvemos en él. Pero la lengua también permite realizar una gran cantidad de actividades: manifestar opiniones, agradecer, quejarse, saludar, ordenar, expresar sentimientos, afirmar, negar, etc.; es decir, es también el instrumento que nos permite relacionarnos y comunicarnos”.

El intercambio lingüístico es una actividad que tiene lugar entre dos partes participantes cuyo objetivo es que estas partes se comuniquen, entendiendo comunicar en su sentido más amplio, incluyendo no sólo la transmisión de hechos o conceptos, sino también la expresión de sentimientos, emociones, o simplemente la intención de relacionarse socialmente. Y esa comunicación se produce cuando una de las partes, el hablante, consigue transmitir lingüísticamente alguna de esas informaciones a la otra parte, el oyente. Es precisamente la elaboración y transmisión de información mediante la lengua lo que permite la interacción social, la comunicación” (pag. 22).

Personalmente opino que, la comunicación es un medio importantísimo para estar en contacto entre el emisor y el receptor. Sin la comunicación la sociedad humana



no puede vivir y un pueblo sin cultura y sin comunicación entre ellos y con los demás, sería como una cultura muerta.

En consecuencia, la lengua no es más que el intercambio de mensajes de cualquier tipo y en cualquier ámbito entre dos o más personas, ya sea en forma oral o escrita y a través de signos respetando las normas y reglas de cada comunidad lingüística al que pertenecen los hablantes.

Para una comunicación efectiva el hablante debe conocer ciertas reglas y normas pertenecientes a cada código lingüístico; es decir a cada lengua o idioma, por ejemplo, en el caso de los miembros de la nacionalidad shuar, cada uno debemos conocer las características y la estructura de la lengua shuar chicham; al referirse a este tema, Tusón (1997), aclara lo siguiente:

“Cada vez que se usa la lengua se produce un acto comunicativo que debe entenderse como un proceso cooperativo de interpretación de intenciones cuyo objetivo es un intercambio de información. Para que esa transmisión de información sea efectiva y el hablante consiga comunicar sus significados e intenciones al oyente, en la realización de todo acto comunicativo, los participantes ponen en funcionamiento dos tipos de conocimientos: el conocimiento del código lingüístico —el conocimiento gramatical de la lengua: la fonología, la morfología, la sintaxis, la semántica y el léxico— y el conocimiento de los recursos que permiten usar ese código de manera efectiva en las distintas situaciones comunicativas en las que pueden verse implicados los hablantes, de acuerdo con las normas de su entorno sociocultural. Es decir, el conocimiento de todas aquellas convenciones que permiten saber, por ejemplo, qué variedad lingüística es más apropiada en cada situación, cuál es el momento, el lugar y los interlocutores adecuados para hablar de un determinado asunto, o qué nivel de formalidad requiere una determinada situación. El grado de conocimiento que tiene un hablante del funcionamiento del código lingüístico nos informa de su competencia lingüística, y el grado de conocimiento de las convenciones que regulan el uso de ese código nos informa de su competencia pragmática. La



integración de ambos tipos de conocimientos, gramaticales y pragmáticos constituye la competencia comunicativa de los hablantes” (pag. 5-12)

Desde mi experiencia comunicativa concuerdo con lo que expresa el autor citado; en la mente de cada miembro de una comunidad lingüística está el conocimiento lingüístico de la lengua, cada persona sabe cómo estructurar palabras, frases, oraciones, textos cortos y largos, asimismo, al momento de comunicar se tiene en mente la intención comunicativa, las características de las personas a las que nos dirigimos, el ámbito donde hablamos, el tomo y el timbre de voz, etc.

Para definir la palabra comunicación he tomado los aportes de Jiménez López: *Los medios de comunicación y el lenguaje* - (1997)

“La palabra comunicación proviene del latín “comunis” que significa “común”. De allí que comunicar, signifique transmitir ideas y pensamientos con el objetivo de ponerlos “en común” con otro. Esto supone la utilización de un código de comunicación compartido. Gracias a que se comparte un código es que los mensajes se transmiten de persona a persona. Generalmente tendemos a pensar en el lenguaje cuando hablamos de códigos, pero éste, supone un concepto bastante más amplio. Además de los códigos verbales (orales y escritos), existen otros como los gestos, los movimientos de la cara y el cuerpo, los dados por la forma y el color (por ejemplo las señales de tránsito) o la música (en donde hay reglas que marcan una estructura). Naturalmente, los códigos no verbales, al igual que el lenguaje, varían de acuerdo a las diferentes culturas. La tendencia a identificar el lenguaje con la comunicación en su totalidad es consecuencia de que éste sea, el medio más apto para la transmisión de ideas. El funcionamiento de las sociedades humanas es posible gracias a la comunicación. Esta consiste en el intercambio de mensajes entre los individuos” (pag.72).

La comunicación no es solo cuando se habla con uno o dos personas sino también existe un medio de comunicación mediante signos y gestos que, cada persona tiene



su forma de comunicarse y cada pueblo y nacionalidad tiene sus signos de comunicación que a través de ello tienen una transmisión comunicativo y mantienen una estrecha relación recíproca entre ellos.

Según mi criterio, la comunicación no siempre se da entre dos personas, sino también entre varios, en el ambiente donde se vive, con esto quiero decir que, los signos lingüísticos es una manera de comunicarse, los señales de tránsito, los dibujos y otros que nos rodean, es toda comunicación. En momentos dados hay comunicación a través de gestos, expresando tristeza, alegría, etc.

Según Antonio Pasquali (1980): "La comunicación ocurre cuando hay "interacción recíproca entre los dos polos de la estructura relacional (Transmisor-Receptor)" realizando la "ley de bivalencia", en la que todo transmisor puede ser receptor, todo receptor puede ser transmisor. "Es la correspondencia de mensajes con posibilidad de retorno mecánico entre polos igualmente dotados del máximo coeficiente de comunicabilidad" (pag.47).

Para que exista una comunicación entre los seres humanos siempre debe existir un emisor y un receptor y si no existiera en el lenguaje estos elementos o códigos no habría significado de comunicación.

La comunicación no solo es cuando habla un individuo con otro individuo, también la comunicación es por medio de gestos, signos y por medio natural que rodea la naturaleza.

Vigotsky (1982) destaca a la comunicación como la función primaria del lenguaje; y a éste como sistema mediatizador en la transmisión racional e intencional del pensamiento. La adquisición del lenguaje, por tanto, se remite al aprendizaje de su uso para regular y mantener los intercambios comunicativos (pag. 68)

Desde mi punto de vista personal la comunicación no solamente tiene la función primaria de comunicar, sino también tiene la función de interrelación social con otras



personas de la misma cultura como también de otra, mediante una relación recíproca.

1.1.2 La lengua Shuar como elemento de identidad cultural y su importancia

Identidad cultural es un conjunto de valores, orgullos, tradiciones, símbolos, creencias y modos de comportamiento que funcionan como elementos dentro de un grupo social y que actúan para que los individuos que lo forman puedan fundamentar su sentimiento de pertenencia, que hacen parte a la diversidad al interior de las mismas en respuesta a los intereses, códigos, normas y rituales, que comparten dichos grupos dentro de la cultura dominante.

La construcción de identidades es un fenómeno que surge de la dialéctica entre el individuo y la sociedad. Las identidades se construyen a través de un proceso de individualización, por los propios actores para los que son fuentes de sentido y aunque se puedan originar en las instituciones dominantes; sólo los actores sociales las interiorizan y sobre este último construyen su sentido.

En esta línea diferencia los roles definidos por normas estructuradas por las instituciones y organizaciones de la sociedad (e influyen en la conducta según las negociaciones entre individuos y dichas instituciones, organizando así las funciones) y las identidades definidas como proceso de construcción del sentido atendiendo a un atributo o conjunto de atributos culturales (organizando dicho sentido, entendido como la identificación simbólica que realiza un actor social del objetivo de su acción).

De alguna manera, se puede interpretar que se están reforzando las propuestas tendientes a reconocer los procesos de identificación en situaciones de policulturalismo o momentos de identificación que se dan en la sociedad-red, emergiendo pequeños grupos y redes.

1.1.3 a lengua Shuar en el MOSEIB

Para fundamentar este tema he tomado como apoyo el libro Modelo del Sistema de Educación intercultural Bilingüe (MOSEIB) y el folleto de Confederaciones de Naciones Indígenas del Ecuador (CONAIE).

El MOSEIB es un modelo educativo práctico, parte de las necesidades, intereses y aspiraciones de las diversas nacionalidades y pueblos indígenas. Se basa en el derecho inalienable a ser reconocidos como grupos con características propias conforme a sus cosmovisiones respectivas. Considera las formas peculiares de vida, promueve la valoración y recuperación crítica de la cultura de sus ancestros, contribuye al fortalecimiento social de las respectivas etnias del país en general, a través de procesos de socialización, descentralización y autonomía; se prevé la participación activa en el hecho educativo de los padres de familia, líderes comunitarios, docentes, discentes y organismos nacionales e internacionales

La educación indígena es *intercultural* porque promueve la afirmación y práctica del educando en su propia cosmovisión, en lo cultural, social y científico, así como la apropiación selectiva, crítica y respeto de elementos culturales de las otras sociedades por parte de los indígenas; también facilita la apropiación de los elementos culturales indígenas por parte de otros sectores de la sociedad nacional en forma consciente y crítica.

La educación es *bilingüe* porque propicia la enseñanza y uso de las lenguas indígenas como instrumento de enseñanza-aprendizaje y comunicación y el español como lengua de relación intercultural, de modo que se desarrollen léxica y estilísticamente hasta convertirse en idiomas poli funcionales. Es necesario recalcar que la lengua es una manifestación única del sentir de la persona, además es necesario entender que la lengua es el patrimonio de la humanidad, por tanto es pertinente desarrollarla adecuadamente para que cada una de las lenguas indígenas del Ecuador sean un instrumento idóneo para la educación, así como el español.

En lo que se trata dentro de la EIB, no se quiere duplicar esfuerzos en la enseñanza de las lenguas, ni hacer traducciones; para que la alumna y alumno entiendan, el



docente tiene que manejar bien los dos códigos lingüísticos, tanto la lengua indígena como el español sin interferencia, así como conocer bien los conocimientos científicos de la cultura indígena y conocimientos de la ciencia universal, de no ser así, los docentes, las y los estudiantes no practicarán una verdadera interculturalidad.

La *educación intercultural bilingüe*, en su sentido más amplio, tiene como misión, la transmisión y participación de los conocimientos, costumbres y tradiciones ancestrales a través de la lengua materna y segunda lengua ; sin embargo, por el desconocimiento y falta de investigación se están olvidando dichos conocimientos indígenas, esto ha contribuido a la desvalorización y pobreza cultural, pérdida de la lengua, distorsión de los valores culturales, llegando de este modo a la pérdida de la identidad y formando comunidades con personas alienadas.

Para contar con educandos egresados de alta calidad de los centros educativos, es necesario que los docentes tomen en cuenta la ruta que hay que seguir a cada instante en el quehacer educativo.

El Sistema de Educación Intercultural Bilingüe tiene falencias en la aplicación de su modelo educativo, por un lado, el Sistema de Educación Hispana por medio de autoridades del Ministerio de Educación y Cultura y que, de paso se ha dicho, algunos son renuentes en aceptar el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, están generando la globalización educativa, como consecuencia de esto se puede notar que están extinguiéndose las lenguas y conocimientos científicos de las culturas indígenas, por otra parte, las propias comunidades o padres de familia indígenas se niegan a que sus hijos se involucren con la EIB, al respecto, las organizaciones indígenas nacionales, provinciales y locales, han hecho poco o nada para que se efectúe la aplicación del MOSEIB en los centros educativos de la respectiva jurisdicción.

Para que la educación intercultural bilingüe no haya puesto adecuadamente en práctica su modelo educativo, existen algunas causas como las siguientes: hacen

falta docentes bilingües coordinados (que sepan: entender, hablar, leer y escribir la lengua indígena y el español) formados y capacitados; el Estado ha asignado pocas partidas presupuestarias para nombrar docentes; existen muy pocos libros escolares en lenguas indígenas; dentro de los centros educativos de la EIB existen educadores hispanos con nombramiento del Sistema Educativo Hispano, muchos de ellos no coordinan ni toman en cuenta las orientaciones de los supervisores de la jurisdicción de educación intercultural bilingüe; otro factor que es necesario recalcar es que hace falta el seguimiento, asesoramiento, evaluación administrativa y educativa por parte de las autoridades competentes.

También nos hemos encontrado con un fenómeno lingüístico dentro de los establecimientos educativos interculturales bilingües, tanto los docentes como los alumnos están hablando la lengua indígena y el español con un cierto grado de interferencia; no están hablando correctamente ni el castellano ni la lengua indígena; el mayor problema se ha encontrado en la cultura Shuar, nos atrevemos a decir que se está hablando una lengua intermedia: mitad Shuar y mitad Castellano; algunos lingüistas a esta forma de hablar lo llaman "Shuarwañol" o "chicham Lengua".

1.1.4 Estructura de la lengua Shuar Chicham.

a) Estructura fonológica:

Para fundamentar este tema he tomado como apoyo el módulo de Fonología de la Lengua española, cuyo autor es el Dr. Alejandro Mendoza Orellana.

Si hablamos de la fonología, entendemos que la fonología estudia la distribución de una lengua que permiten diferenciar significado entre dos palabras. De misma manera la fonología estudia los rasgos pertinentes de los sonidos que determinan como fonema.

Los sonidos que sirven para diferenciar significados entre palabras se llaman **fonemas**.

Fonema es la unidad mínima del habla que carece de significado por sí misma y solo lo tiene en combinación con otros fonemas de la lengua.

Desde el punto de vista fonológica, la lengua se constituye en un sistema de sonidos que permite la entonación, acento y pausa; constituidos por los llamados vocales y consonantes.

Siendo así, la estructura fonológica de la lengua shuar, al igual que el español, está formado por: **vocales y consonantes**. Para esta fundamentación he tomado el texto Gramática Shuar, editado por AMEIBA.

➤ **VOCALES: CHICHAU**

Vocales orales breves - Chichau wenenmaya: a,e,i,u

Shuar	Español
Aja	Huerta
Ete	Avispa
Inchi	Camote
Ujuk	Rabo

Vocales nasales: Chichau nujinmaya: a, e, i, u

Shuar	Español
W _a	Hueco
W _e	Insecto
J _i	Ojo- vista
J _u	Muzgo

Vocales orales largas : chichau esaram : aa, ee, ii, uu

Shuar	Español
Saak	Pasto- potrero.
Week	Insecto- hormiga (comestible)

Piik	Tarima
Muuk	Cabeza

➤ **CONSONANTES - CHICHACHU**

Según Paati Serafín (2009), de acuerdo al estudio fonológico del shuar chicham tenemos 13 consonantes.

ch	j	k	m	N	P	r	S	sh	t	ts	w	Y
-----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	-----------	----------	-----------	----------	----------

Ejemplos: iniakmamu

Consonantes	Shuar	Español
Ch	Chinki	Pájaro
J	Jintia	Camino
K	Kuna	Hondo
M	Mama	Yuca
N	Nantu	Luna
P	Pinkiui	Flauta
R	Raamu	Nombre de hombre
Sh	Shaa	Maíz
T	Tunki	Nombre de la persona(h)
Ts	Tsere	Araña
W	We	Sal
Y	yawá	Perro

b) Estructura morfológica

Etimológicamente, Morfología significa “ciencias de las formas”. Tradicionalmente ha sido considerada como una parte de la gramática, paralela y distinta de la sintaxis. Sin embargo, no es posible señalar con toda exactitud hasta donde alcanza la morfología y donde comienza la sintaxis, pues con la frecuencia se presuponen mutuamente. Entonces la morfología es el estudio de las variaciones formales de las

distintas categorías gramaticales y el estudio de las variantes del significado de los monemas.

Según Bloomfield, la morfología “estudia especialmente la estructura y las variantes formales de las palabras en las que están presentes los morfemas dependientes o inseparable; estudia también los morfemas libres o independientes para formar las palabras; la clasificación y la distribución de los morfemas en el interior de la palabra; los cambios que los morfemas sufren como resultado de las combinaciones” (pag 91)

Para analizar la clasificación de los morfemas, me he apoyado del texto de Morfología Shuar de la Serie Sabiduría Amazónica de varios autores, asimismo, del módulo de Morfosintaxis Shuar, de la Universidad de Cuenca.

Los morfemas se clasifican en:

- **Morfemas nominales:** son aquellos que se ligan a un sustantivo o lexemas nominales, en Shuar existen varios monemas, estos son: de caso, de género y de número:

Los monemas de caso

El caso es un morfema gramatical funcional, llamado así porque indica la función sintáctica del elemento o grupo funcional al que acompaña en la cadena oracional.

En shuar existen los siguientes casos: nominativo, acusativo, dativo, genitivo y ablativo. Veamos cada uno de ellos.

Nominativo: este caso, no tiene marca, se representa con la marca cero [∅], es decir, el sujeto de la oración tiene la marca cero. Ejemplos

Nawano maman iniarui.
Sujeto

La hija cocina yuca.



Wi waakan sumajai.
Sujeto

Yo compro ganado.

Acusativo: este caso viene marcado por el morfema [n], en la oración indica el complemento directo. Ejemplo:

Washi yasun yuawai.
Compl. Directo

El mono come caimito.

Ayum tsawak shiniawai
Compl. Directo

El gallo canta a la madrugada.

Genitivo: la función que cumple este caso es la de determinar o precisar al sustantivo, limitando su extensión y ampliando su comprensión. Por ello al genitivo se le suele nominar complemento determinativo y la marca de este caso es **(ri)**. El lexema que lleva esta marca hace de núcleo del sintagma y va después de la expansión, ejemplo:

Yatsuru kankemrin sumajai.

Compro carro de mi hermano.

Uchiru takatrin weajai

Me voy al trabajo de mi hijo.

Ablativo: este caso comprende todos los tipos o clases de complemento circunstancial. Una circunstancia puede también estar representada por medio de un adverbio (tiempo, lugar, modo, afirmación, negación, duda). Por ejemplo:

De compañía. Marca (-jai-)

Nakuruinia **ai** aujmatjai.

Converso con los estudiantes.

Aparjai yuruma ttajai.

Desayuynare con mi papá.

De origen. Marca: (-ia (numia), -nmania (nmaya))

pumpuisia tajai.

Vine de Bomboiza.



Makatnumia winiaji. *Venimos de Macas.*

Kampunniunmania (kampunniunmaya) tseke nawai. *Corren de la montaña.*

De lugar. Marca: (-num – nam-nian- nium).

Este monema expresa un lugar puntual, fijo y se construye con verbos que no indican movimientos.

Taishnum puja jai. *Estoy en Taisha.*

Aja nam weajai. *Me voy a la huerta.*

Najantainian takakmaji. *Trabajamos en la fábrica.*

Saknium tsekeaji. *Corremos en el pasto.*

Destino o dirección. Marca (-ni, -nmani, -ani) a, hacia

Este monema relaciona al sustantivo o al sintagma nominal con verbos que expresan movimiento o desplazamiento de un lugar a otro. En efecto, a los nombres terminados en vocal se añade (-ni) o (-nmani) y a los nombres terminados en consonante se añade (-ani), por ejemplo:

Juank sukunuma **ni** weawai. *Juan se va a/hacia sucúa.*

li tunánmani weaji. *Nosotros vamos hacia la cascada.*

Jirip kanusani tsekeawai. *Felipe corre hacia la playa.*

Nii takatani weawai. *Él se va al trabajo.*

➤ **Morfemas verbales**

Los morfemas verbales son aquellos que se ligan a los verbos y van dando el significado que el hablante desee dar según el uso de aquellos.

Estos morfemas son indicadores de persona, número, tiempo, modo, voz. A continuación se describen cada uno de ellos.

Morfemas de personas: Las personas gramaticales en shuar son:

Wi	<i>yo</i>
Ame	<i>tú</i>
Ni	<i>él</i>
li	<i>nosotros</i>
Atum	<i>vosotros</i>
Au	<i>ello</i>

Estas personas gramaticales, dentro de la oración aparecen marcadas con morfemas de personas, en el verbo, según quien intervenga como sujeto. A continuación exponemos algunos ejemplos:

Wi entsaya winia jai .	<i>Yo vengo del río.</i>
Ame yurumak sumame .	<i>Tú compras víveres.</i>
Ni uchirin itia wai .	<i>El trae a su hijo.</i>
<i>li kashik takakmaji.</i>	<i>Nosotros trabajamos en la mañana.</i>
<i>atum warik taurme</i>	<i>vosotros llegáis pronto.</i>
<i>Au kashi unuimiainiawai.</i>	<i>Ellos estudian por la noche.</i>

Entonces, los morfemas de persona son: -jai ~ -ji (primera persona), -me (segunda persona), -wai (tercera persona)

Morfemas de tiempo.- según la investigación realizada en el módulo de Morfosintaxis de la lengua Shuar chicham, el tiempo puede tener una marca propia o exclusiva, o estar expresada juntamente con los monemas indicadores de persona y número. Ejemplo, en español -ba- es únicamente marca del pretérito imperfecto

de indicativo de la primera conjugación, mientras que {-ia} es a la vez marca de tiempo (pretérito imperfecto de indicativo), y persona (1^o y 3^o del singular) de la segunda y tercera conjugación.

En la lengua Shuar existen diferentes monemas que indican los distintos tiempos a la vez el modo indicativo tiene marca [Ø] en el tiempo simple, y el futuro tiene como marca [tta], pretérito tiene como marca [m], [ma],

Ejemplo:

Tiempo simple

Presente

Wi yúa-Ø-jai

Yo como.

Ame yúa-Ø-me

Tú comes.

Nii yúa-Ø-wai

Él come.

li yúa-Ø-ji

Nosotros comemos.

Atum yúa-Ø-rme

Vosotros coméis.

Au yuí-Ø-nia-wai

Ellos comen.

Pasado

Wi yuá-m-jai

Yo comí.

Ame yuá-ma-me

Tú comiste.

Nii yuá-ma-yi

Él comió.

li yuá-m-ji

Nosotros comimos.

Atum yuá-ma-rme

Vosotros comisteis.

Au yuá-war-ma-yi

Ellos comieron.

Futuro

Wi yua-tta-jai

Yo comeré.

Ame yua-tta-me

Tú comerás.

Nií yua-tta-wai

Él comerá.

li yua-tta-ji

Nosotros comeremos.

Atum yua-tta-rme

Vosotros comeréis.

Au yuawar-**tat**-ui

Ellos comerán.

Morfemas de número: el morfema de número en los verbos Shuar, generalmente, está expresado en las personas que realizan la acción y está también expresado en el verbo. No existe marca de número en la primera persona:

Wi yuajai yo como.

li yuajai.

Nosotros comemos.

El plural de la segunda persona tiene como marca {-r} o {-ru} ejemplo:

Ame yuame. *Tú comes.*atum yua-**r**-me.*Vosotros coméis.*Ame tsekeame. *Tú corres.*Atun nakura-**r**-me.*Vosotros jugáis.*

La tercera persona tiene como marca {-r} y a veces {-ra}, {-nia} con su variante {-na}. Veamos los siguientes ejemplos:

Singular**plural**

Yua-tta-wai

él comerá.

Yuawa-**r**-tat-ui

ellos comerán.

Yuaw-aint-i

él comería

yuawa-**r**-aint-i

ellos comerían

Nii yuawai

él come

au yui-**nia**-wai

ellos comen

Nii nampeawai

el canta

aú nampe-**na**-wai

ellos cantan

Morfemas de modo: el modo expresa la forma como el hablante considera la acción. En este caso, cuando la acción es real por el hablante, el modo es **indicativo** no tiene marca; y cuando se considera como deseada, el modo es **subjuntivo** su marca es {-taj}, {-tai} {-t}; y cuando se considera un mandato, el modo es **imperativo** y su marca es {-ta}.

Ejemplos:

Wi maman sumajai.

Yo compro yuca.

Modo indicativo.

Wi tantan yua-**taj**.

Yo coma pan.

Modo subjuntivo.

li tanta yuá-**tai**.

Nosotros comamos pan.

Modo subjuntivo.

Nii tantan yuá-t.	Él coma pan.	Modo subjuntivo
Kanar- ta .	Duerme. (Tú)	Modo imperativo.
Yuruma- ta	Coma (tú)	Modo imperativo

Morfemas que indican voz: las oraciones pueden estar en voz activa y en voz pasiva; entonces, cuando la acción expresada en el verbo es realizada por el sujeto (sujeto agente), la oración está en voz activa; y cuando el verbo posee un sujeto que padece la acción (sujeto paciente) y no la realiza, sino que recibe la acción, la oración está en voz pasiva.

Winia apar yurumkan sumawai. Mi padre compra víveres. (*Voz activa*)

Yurumkaka winia apar sumakmaiti. Los víveres son comprados por mi papa (*voz pasiva*)

➤ **Morfemas derivativos:**

La derivación verbal: esta forma de derivación en shuar chicham se da por la adición de varios sufijos a un lexema nominal, como, por ejemplo: {-m(a) –mia}, {-tik}. Se liga a la raíz nominal.

Ejemplo:

jea	casa	jea- m(a) -tin.	Construir una casa.
aja	huerta	aja- m(a) tin.	Hacer una huerta
uchi	niño	uchi- mia -tin.	Hacerse o volverse niño.
Naki	vago	naki- mia -tin.	Hacerse o volverse vago

{-tik} este monema derivativo tiene el significado a “que haga” alguien lo expresado en el monema discontinuo por lo tanto se aglutinan.

Ejemplos

Je <u>a</u>	casa	je <u>a</u> - am-tik-ia -tin.	Hacer que él haga la casa.
A <u>a</u>	huerta	aj <u>a</u> - am-tik-ia -tin.	Hacer que él haga la huerta.

Derivación verbal deverbativa: esta forma de derivación consiste, que un verbo proviene de otro verbo, mediante la adición de prefijo y sufijos.

-(-tik) es el mismo monema que se utiliza para derivación verbal denominativo.

Ejemplo:

Takakmastin	trabajar.	takak -mam-tik-sa -tin.	Hacer trabajar.
Nampestin	cantar.	nampe -m-tik-sa -tin.	Hacer cantar.
Nakurustin	jugar.	Nakuru -m-tik-sa -in.	Hacer jugar.
Nantaktin	levantar.	Nanta -m-tik-ia -tin.	Hacer levantar.

c) Estructura sintáctica

Para la fundamentación de este tema, me he apoyado en los contenidos del texto de Morfología de la Lengua Shuar de la serie Sabiduría Amazónica (2012) y del texto de Morfosintaxis de la Lengua Española del Dr. Alejandro Mendoza (2013).

Las sintaxis se definen como el estudio de la distribución y combinación de los monemas de una lengua determinada, dentro de la oración. Es decir nos permite unir las palabras para que tenga una secuencia oracional. Ejemplo

arum	Después
Ayu	Ya
Kashin inkiukatai	Hasta mañana.
Yatsur kashik takatrin weyi.	Mi hermano fue a su trabajo por la mañana.
Apar kashin kiarai nakurustatui.	Mi papá jugará mañana en la tarde.
Umar ajanan paatan tsupiawai.	Mi hermana corta caña en la huerta

➤ Las categorías gramaticales del shuar

Las categorías gramaticales en Shuar son: sustantivos, adjetivos, pronombres, verbos, y adverbios.

Los sustantivos: en Shuar chicham, al igual que en otras lenguas, el sustantivo es la palabra que indica un ser; el sustantivo puede ser masculino o femenino. En el

habla común y corriente del shuar, casi no se utilizan las marcas de género.
Ejemplo:

Jea	<i>casa</i>
Numi	<i>arbol</i>
Michík	<i>gato/a</i>
Jii	<i>Ojo</i>
Kawá	<i>Loro/a</i>
Nuji	<i>Nariz</i>
Yawá	<i>perro/a</i>
Chinki	<i>Pájaro</i>
Nuku	<i>Mamá</i>
Paki	<i>sajino</i>
Pamá	<i>danta</i>

Cuando se necesita diferenciar el género se usa las marcas **aishmank** para el masculino y **nuwa** para el femenino. Ejemplos:

Michík aishmank	<i>Gato</i>	Michík nua~nuwa	<i>Gata</i>
Yawá aishmank	<i>Perro</i>	Yawá nua~nuwa	<i>Perra</i>
Paki aishmank	<i>Sajino macho</i>	Paki nua~nuwa	<i>Sajino hembra</i>
Pamá aishmank	<i>Danta macho</i>	Pamá nua~nuwa	<i>Danta hembra</i>

Adjetivos: es una categoría gramatical que acompaña al sustantivo; el adjetivo es **calificativo** cuando añade una nota o característica al sustantivo; y es **determinativo** cuando no añade ninguna nota o característica sino que precisa y limita su extensión. Ejemplos:

Adjetivos calificativos

Uchi penker	Niño bueno
Paki nuweram	Sajino gordo
Numi uunt	Árbol grande
Nawant shiram	Hija hermosa



Ejemak yamaram	Computadora nueva
Kawai yupiram	Caballo arisco
Yawa kajen	Perro bravo

Determinativos

Tanta ajapen	Medio pan
Jú uchi	Este niño
Winia aakmatair	Mi cuaderno
Winia uchir	Mi hijo
Yawa mantin.	Perro cazador
Aisman takakmau.	Hombre trabajador.
Kankem yamaram	carro nuevo

Pronombre: es una categoría gramatical de la oración que se caracteriza por su capacidad de asumir las funciones del sustantivo; el pronombre tiene un significado variable, según el sustantivo al que se refiera; expresa una persona gramatical (primera, segunda o tercera) y conlleva las mismas características del sustantivo al que se refiere (concreto, abstracto, común, etc.).

Los pronombres pueden ser: personales, posesivos, demostrativos, indefinidos, interrogativos. Así:

Los pronombres personales en shuar son:

Wi	<i>yo</i>
Ame	<i>tú, usted</i>
Nii	<i>él, ella</i>
li	<i>nosotros, as</i>
Atum	<i>vosotros, as; ustedes</i>
Au	<i>ellos, ellas</i>

Wi kashain kampunniunmaya majai. Yo maté una guanta en la montaña.



Ame penker takat najanme.	Tú haces bien el trabajo.
Nii mama sumakai	Él compró yuca.
li yamai tsekentiatji nakurutainiam.	Nosotros correremos hoy en el estadio.
Atum warik takakmasterum.	Vosotros trabajáis pronto.
Au tunkiniam pujuiniawai.	Ellos viven en Quito.

Los **pronombres posesivos** refieren a un sustantivo que es el poseedor de algo. En shuar tenemos los siguientes:

winia:	mío, mía, míos, mías.
aminiu:	tuyo, tuya, tuyos, tuyas.
niiniu:	suyo, suya, suyos, suyas (de él-ella)
iiniu:	nuestro-a nuestros-as
atumnia:	vuestro-a, vuestros-as
aunu:	suyo, suya, suyos, suyas (de ellos-ellas)

Ejemplos:

Aakmatainkia iniuiti.	El cuaderno es nuestro
Aminiuush itiata.	Traerá el suyo
Jú uchi nuaka aminiu ainiawai	Estas niñas son tuyas.
Jeaka aúnuiti.	La casa es de él
Kankemka aminiuiti.	Él carro es tuyo

Los pronombres demostrativos remplazan a nombres de seres indicando proximidad o lejanía respecto a las personas que hablan y escuchan. Estos pronombres son:

Ju ~ juwa =	esta, este, esas, estos
nu ~ nuwa =	ese, esa, esos, esas
Au~ auwa =	aquel, aquella, aquellos aquellas

Ejemplos en oraciones:

Juka winia umaruiti.	Esta es mi hermana.
Nu itiatá.	Trae eso.
Auka winia uchiruiti.	Mi hijo es aquel.
Nu iniu ainiawai.	Esas son nuestras.

Los pronombres indefinidos son los que representan a personas o cosas de forma imprecisa y difícil de limitar o precisar con exactitud. En shuar tenemos: **yakesh** *alguien*, **yakesh ...cha-** *nadie, ninguno*, **chikich** *otro, algunos*. Ejemplos:

Yakesh winia kuitrun achikiai	Alguien tomó mi dinero.
Yakesh entsá pujawai	Alguien está en el río.

Los **pronombres interrogativos** expresan preguntas, estas son las que más se escucha: **wari** *qué*, **tuna** *cuál*, **ya** *quién*, **urukamtai** *por qué*. Estos pronombres se pueden ligar con varios sufijos de caso y posibilitar distintas formas interrogativas.

¿ Urukamtai uutam?	¿Por qué lloras?
¿ Yainia uutam?	¿Por quién lloras?
¿ Yajaink wekasataj?	¿Con quién caminaré?
¿ Yajaink jianaiktaj?	¿Con quién discutiré?

Verbo: indica la acción que realiza el sustantivo dentro de la oración y puede ser en voz, modo, tiempo, persona, número y aspecto. En shuar tenemos una variedad de verbos. Ejemplos:

Yurumatin.	Comer
Nankimnatin	Saltar
Nakuruatin.	Jugar
Jantsematin	Bailar
Takakmastin.	Trabajar

Kanartin.	Dormir
Wakeruktin	Querer
Uuttin	Llorar
Tsekentin	Correr

Los adverbios: si analizamos el módulo de morfosintaxis de la lengua Shuar, el adverbio es (etimológicamente ad – hacia y verbum- verbo) es la categoría gramatical que se dirige o se relaciona con el verbo. Por lo tanto, el adverbio lleva en sí mismo indicado el significado circunstancial, y esto puede ser: lugar, tiempo, modo, cantidad, afirmación, negación, duda.

Ejemplos:

María penker unuimiawai.	María estudia bién .
Nii yaitmataik wekawai .	Ella camina lentamente .
Wi jui pujajai.	Yo vivo aquí.
Ai Kuri nukap awai.	Allá hay mucho oro.
Yamai kashai maaji.	Hoy cazamos la guanta.
Yauwa nui winia apar tamayi.	Anteayer vino mi padre.
Mashi yuata	Come todo.
Yurat takakmasji	Trabajamos bastante.
Winia apar nekas tatatui	mi padre si vendrá
Yajasma uchich yurumewai.	El cachoro ya come.
Wi winia uchirun asutiachmajai.	Yo no castigue a mi hijo.
Kanartin wakeramek. Atsá	¿quieres dormir? No .
Ame nuku taanka mak.	Quizá venga tu madre.

➤ **La estructura de la oración en shuar**

La oración es una unidad mínima de la comunicación que tiene sentido completo y autonomía sintáctica. De acuerdo a su estructura, ésta puede ser unimembre y bimembre, y esta última, a su vez, puede ser simple y compuesta.

Ejemplos:



Tii yutawai.	<i>Llueve mucho.</i>	(Oración unimembre)
<u>Samik</u> <u>ayumpan</u> <u>sumawai</u>	<i>Samik compra gallo.</i>	(Oración bimembre)
Sujeto Predicado		
<u>Nii</u> <u>pakin</u> <u>maayi</u> nuyá <u>aents</u> <u>namanke</u> <u>sumainiwai</u> .		(Oración compuesta)
Sujeto Predicado Sujeto Predicado		

En Shuar Chicham, la oración bimembre no tiene una estructura fija; pues, sus elementos pueden ubicarse en cualquier contexto. Ejemplos

Asimismo, por la función, las oraciones pueden ser de varias clases; quizás las más usadas en shuar, sin descartar alguna ya que depende de la actitud del hablante, son: las enunciativas, cuando enuncian algo sin expresar ningún deseo, orden, duda de ánimo”. Así por ejemplo: Yajania turistaska lkiam paantniun isminian eainiwai *Los turistas buscan los mejores lugares para visitarlos;* Desiderativas, cuando expresan un deseo, una súplica, una aspiración a hacer algo, así: Ame mamáram wari tanka mak *Ojala tú madre llegue pronto;* las oraciones pueden también ser imperativas cuando expresan orden, mandato o prohibición, por ejemplo: Ame patiormin nakarsata *Esperame en tu casa.*

<u>Samik</u> ayumpan sumawai	Samik compra gallo.
S CD V	
Ayumpan <u>Samik</u> sumawai	Al gallo Samik compra.
CD S V	
Sumawai ayumpan <u>Samik</u>	compra a gallo Samik.
V CD S	

1.1.5 Interferencias lingüísticas

Para fundamentar este tema he recopilado la información de tesis del desarrollo de conceptos verbales y nominales en lengua shuar: Lexico relacionado con la psicología aplicada, en la categorías de los sentidos, los sentimientos y las emociones, (Utitiyaj Santiago 1999 Pag 33,36).

Se denomina interferencia lingüística cuando una lengua influye en la otra provocando cambios en el sistema original. La interferencia puede ser de diferente

tipo y nivel, según la clase de relaciones que se establezcan entre las distintas comunidades lingüísticas.

Entre los factores que pueden incidir en este hecho se encuentra el avance de la ciencia y de la tecnología, que se produce a través de diferentes formas de relaciones de tipo comercial, social, educativo y cultural. Las lenguas en este proceso, suelen ser las denominadas lenguas minoritarias o lenguas pertenecientes a pueblos que han sido sometidos a procesos de conquista, colonización y aquellas que han mantenido o han sido mantenidas al margen del contacto con el mundo.

En el caso de la lengua shuar, y como se explicó anteriormente, el proceso de cambio lingüístico se debe, en gran parte, a la imposición ideológico que se produce a partir de la invasión de colonos y los misioneros de habla hispana, italiana y, en menor escala, de otras lenguas europeas y también por las relaciones culturales con los pueblos indígenas ecuatorianos, como es el caso del idioma kichwa

La utilización de la escritura y gramática del idioma español y del latín, por parte de los misioneros y la reducción del sistema de escritura (alfabeto) contribuyeron a la introducción en la lengua shuar de una gran cantidad de conceptos externos de manera “shuarizada”, siguiendo el criterio de relación ortográfica, pues se toma como referencia las letras o grafemas y no necesariamente los sonidos.

En el caso de vocales, por ejemplo, la “e” española pasa a ser “i” en shuar, la “o” pasa a ser la “u”, la “a” se cambia a “ia” y curiosamente, la “e” se traduce como “i” supuestamente, para diferenciar la pronunciación española al shuar. Veamos el ejemplo en el siguiente cuadro.

Español	Shuar	Español	Shuar
E	I	Borrego	Murik
O	U	Pato	Patu
A	la	Tina	Tinia

I	E	Cinta	
---	---	-------	--

Con respecto a las consonantes, se encuentra el mismo proceso de asimilación de la lengua española a la shuar, pues se reducen los grafemas consonánticos del español al shuar, acercándose lo más posible a las características uno u otro sistema de sonidos como puede observarse en los siguientes ejemplos.

Español	Shuar	Español	Shuar
“f”	“j”	Felipe	Jirip
“g”	“j”	Aguja	Auj
“g”	“k”	Santiago	Santiak
“c”	“k”	Candil	Kantir
“b”	“m”	Bala	Mara
“n”	“n” “nk”	Juan	Juank
“b”	“p” “s”	cebolla	Sepui
“f”	“p”	fosfora	Puspur
“v”	“p” “s”	Cerveza	Sirpis
“l”	“r” “k”	Maleta	Marit
“l”	“r”	Candil	Kantir
“c”	“s”	Munición	Muyusunk
“z”	“s”	zapato	Sapat
“d”	“t”	Soldado	Suntar
“n”	“t”	Capitán	Kapit
“b”	“w”	carabina	Karawin
“g”	“w”	Llave	Yawi
“v”	“w”	aguardiente	Awarin
“l”	“y”	Limón	Yumunk
“ll”	“y”	Llave	Yawi
“n”	“y”	Munición	Muyusunk

Todos estos criterios o contenidos demostrados con ejemplos son verídicos para el shuar. Y no podemos desconocer el aporte incondicional del misionero salesiano **Aij Juank**, quien con mucho esfuerzo, sacrificio y amor al pueblo shuar entregó casi toda su vida al pueblo milenario. Gracias a este salesiano pudimos investigar el origen de nuestra descendencia. Pero también parece limitante pues, solamente se reduce a la adopción de palabras y no a la creación de nuevos términos que es un requerimiento para el desarrollo de una lengua, de su pensamiento y por lo tanto, de la cultura.

El desarrollo de la ciencia y el avance de la tecnología en el mundo, la necesidad de que la sociedad shuar se apropie de la ciencia y conocimientos universales y el uso de la lengua shuar a través de los procesos que tiendan al enriquecimiento y no solo a la imposición o adopción, sin que se realicen procesos de síntesis de pensamiento, es primordial. Tal es el caso de conceptos como “neurona”, “astronauta”, “fax”, “bicicleta”, “célula”, “computadora”, “correo electrónico, y muchos más.

Bueno, se sabe que en la amazonia existen una infinidad de toponimias en lengua shuar, que se introducen al español por el trabajo del Instituto Geográfico militar (IGM). Lamentablemente se trata de un ejercicio formal en la que no interesa el significado original de estas palabras. Algunos ejemplos de este caso son los siguientes:

SHUAR	ESPAÑOLIZADO	SGNIFICADO
Tiwints	Tiwintza	Tiwi: nombre masculino –ts: morfema que significa rio o agua,(de entsa)
Tayuwá	Cueva de lo Tayos	Tayu: pájaro nocturno comestible wá: hueco o cueva Por tanto: cueva de los pájaros tayu
Pakesh	Paquisha	Nombre femenino
Machinias	Manchinaza	Grillos en abundancia.

Estos nombres españolizados, son utilizados también por el hablante shuar en el uso de su propia lengua.

Para comprender los conocimientos científicos de cualesquier disciplina, en la lengua Shuar, es importante acceder a la información de primera mano e interpretar a nuestra lengua haciendo uso de términos comprensibles y socializarlas, tanto con los niños, como con los adultos, de modo que se apropien y pueden usar para mejorar sus conocimientos y su lengua.

Desde el punto de vista personal; la interferencia lingüística, por una parte en la población Shuar y más que todo en la zona de Aapkius, se da generalmente en la castellanización de algunas palabras. Así, los estudiantes, padres de familia y los habitantes Shuar utilizan la mayoría de términos castellanizados. Esto es difícil cambiar con los jóvenes de la nueva generación, ya que de esa manera, conllevan su interrelación cultural. Esto nos obliga a ir creando nuevos términos e investigando lo nuestro con el único objetivo de engrandecer la lengua shuar y manejarla adecuadamente frente al español para mejorar la interculturalidad de los dos pueblos, a través de la comunicación.

Según Blas Aroyo (1991)"Nosotros creemos que esta creencia se correspondía con una visión unilingüe del bilingüismo, y le contrapusimos otra concepción centrada en el discurso bilingüe, caracterizada de manera notable por el paso más o menos frecuente de una lengua a otra; es lo que llamamos alternancia de códigos " (pág. 265).

"La mezcla de códigos que realiza el verdadero hablante bilingüe cuando se comunica con otro hablante bilingüe es un fenómeno creativo que no implica necesariamente limitación en el uso de cada lengua sino posibilidad de mezclarlas por razones afectivas, expresivas, incluso, críticas. Es algo muy distinto que recurrir a préstamos por falta de conocimiento de la palabra en el idioma que se habla" (Flor Ada, 1985)

Atendiendo a esta autora se debe tener en cuenta estos tres fenómenos: la mezcla de códigos, el bilingüismo y los préstamos. Esta autora considera la mezcla de códigos en un hablante bilingüe como algo positivo, postura muy diferente a la que expone ante la inclusión de préstamos en el discurso.

De alguna manera cerramos el círculo inicial: "interferencia préstamo cambio de códigos-cambio de códigos como fenómeno creativo- préstamo como signo de incapacidad = interferencia.

Pero el término interferencia aún será observado bajo un nuevo prisma: la interferencia como error. Según algunos autores, como Gattegno (1963) presentan una visión positiva del concepto error y por lo tanto de la interferencia lingüística.

Según este autor, todo lo que produce una mente a funcionar es psicológicamente correcto. Otros autores consideran los conceptos de interferencia y error como algo negativo. Se considerara una perturbación del sistema, una intromisión errónea.

Merio Kan (1978) define las interferencias como aquellos errores que no son cometidos por un monolingüe. Existe por lo tanto un hilo conductor que vincula la interferencia, el bilingüismo, el error y el aprendizaje de idiomas.

Se considera la interferencia lingüística como aquellos errores que ocurren en el aprendizaje de una segunda lengua y que no son encontrados en el desarrollo de aquellos que adquieren esa lengua como primera lengua. (págs. 27 – 44)

Desde mi punto de vista la interferencia lingüística me permite entender que es una mezcla al pronunciamiento de las palabras u oraciones, de la misma manera en el caso de idioma Shuar a nivel vocálico existen ciertas interferencias por ejemplo la /o/ cambia por la /u/ la /e/ por la /i/ entonces al pronunciar las palabras se entiende diferente que puede entender de diferente manera en el aprendizaje. Al analizar las interferencias se llega entender como un sinónimo de las palabras

1.2 Realidad sociocultural y educativa de la comunidad Aapkius y del CECIB

1.2.1 Ubicación geográfica

a) De la comunidad Aapkius

La comunidad Shuar Aapkius pertenece a la parroquia Arapicos Cantón Palora Provincia de Morona Santiago, está ubicada en la vía Sangay- Arapicos, al lado derecho, unos 5 kilómetros de la vía principal, cerca de las riveras del rio Palora. La comunidad Aapkius tiene los siguientes linderos:

Norte: comunidad Yutzo

Sur: parroquia Arapicos

Este: propiedades del señor Reinaldo Waam

Oeste: Rio Palora

b) Del CECIB Waam.

El Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe (CECIB) WAAM, se encuentra dentro del perímetro del establecimiento, con un terreno de 10.000 m², pertenece a la comunidad shuar Aapkius, Parroquia Arapicos, Cantón Palora, Provincia de Morona Santiago, está ubicado al lado izquierdo de la comunidad, unos 50 metros de distancia de misma comunidad. El CECIB tiene los siguientes linderos:

Norte: Propiedad de los señores Juan Tawit y Aníbal Ananga.

Sur: Propiedad del señor. Reinaldo Waam

Este: Trocha vía Arapicos

Oeste: Propiedad del señor Reinaldo Waam

1.2.2 Reseña histórica

a) De la comunidad Aapkius

El nacimiento de la comunidad Aapkius fue gracias a algunos hombres y mujeres valientes, quienes llegaron desde la comunidad “Guapula” ubicada al norte de ciudad de Macas, actualmente pertenece a la parroquia Sinai, Cantón Morona, provincia de Mora Santiago. Estos señores fueron: Domingo Waam, Rosa Tankamash, Guillermo Waam, María Peas y Luis Tsenkush que (fue yerno de



Domingo Waam), Andrea Waam; llegaron a un terreno baldío en la cabecera de la parroquia Arapicos, Cantón Palora, Provincia de Morona Santiago, en busca de caza y pesca, donde encontraron en grandes cantidades y decidieron quedarse y organizar luego formar una comunidad, de misma manera el señor Domingo Waam tenía 5 hijos/as, el señor Guillermo Waam tenía 3 hijos y el señor Luis Tsenkush eran recién casados. Con todo esto supuestamente crearon una comunidad. Desde entonces bautizaron la comunidad con el nombre “AAPKIUS” esto nombre lo pusieron por el rio que tenía en abundancia pescados de diferentes clases de misma manera se fundó la comunidad el 23 de septiembre 1970. Las primeras autoridades fueron los siguientes señores:

Domingo Waam	:	SÍNDICO
LuisTsenkus	:	VICESÍNDICO
Guillermo Waam	:	SECRETARIO
Rosa Tankamash	:	TESORERA

De esta manera conformaron la primera directiva de la comunidad quienes iniciaron a gestionar en el Municipio de Palora, para adquirir algunos beneficios dentro de la comunidad.

A esta comunidad lo crearon con el propósito de vivir organizada y en armonía buscando un futuro mejor para la sociedad. En los primeros inicios de la creación la población total era 8 hombres entre padres e hijos y 6 mujeres entre madres e hijas, entonces crearon con un total de 14 habitantes.

Territorio

En el año 1975 el terreno se consto dentro de la globalización y jurisdicción de la Federación Interprovincial de Centros Shuar FICSH. La comunidad se constó con una extensión de terreno de 200 mil hectáreas, por lo tanto los principios fundamentales de los pobladores es la unidad y vivir en paz, de misma manera el trabajo es familiar y colectivo. El mismo la comunidad tiene los siguientes linderos.

Norte: Comunidad Yutzo
Sur: Parroquia Arapicos

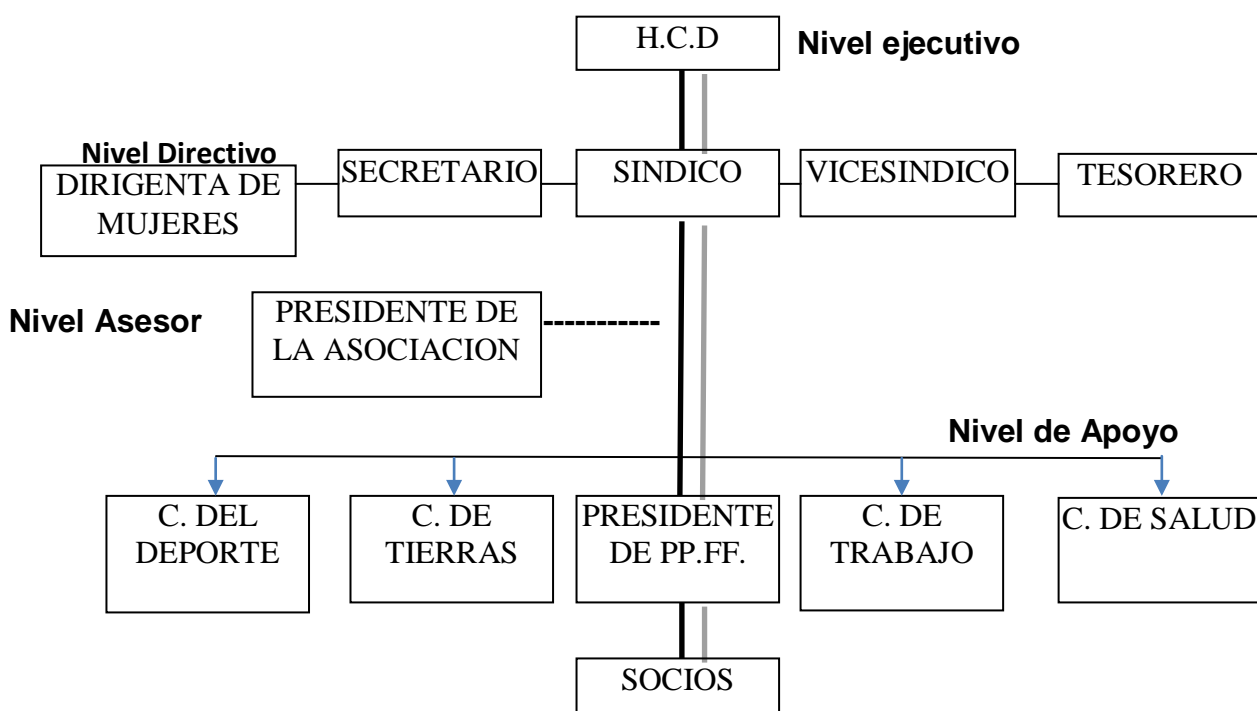


Este: Rio Aapkius
Oeste: Señor Reinaldo Waam

De acuerdo al tiempo que iba pasando, la nueva generación formó una directiva que actualmente se mantiene; esta directiva está estructurada de la siguiente manera:

Sergio Taant	SÍNDICO
Víctor Vargas	VICESÍNDICO
Rafael Guama	SECRETARIO
Daniel Waam	SECRETARIO
COMISIONES	
Arsenio Vargas	COMISIÓN DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Reinaldo Waam	COMISIÓN DE TRABAJO
Carlos Taant	COMISIÓN RELIGIOSA
Félix Chiriap	COMISIÓN DE TIERRA
Rosa Tawit	DIRIGENTA DE MUJERES

Organigrama





La estructura administrativa de la comunidad es construida en forma lineal. De acuerdo al tiempo que iba pasando la población cada vez fue multiplicándose, que actualmente la comunidad cuenta con 42 hombres entre mayores, jóvenes y niños y 39 mujeres entre mayores, señoritas y niñas, entonces la comunidad actual cuenta con un total de 81 habitantes.

Las instituciones que apoyan con el proyecto son: Gobierno Parroquial de Arapicos, Gobierno municipal de Palora, Consejo Provincial de Morona Santiago. Los proyectos y programas que existen dentro de la comunidad se refieren al cultivo de caña, cacao, papa china y la producción de ganado vacuno.

b) Del CECIB Waam

El CECIB WAAM fue creado después de la fundación de la comunidad Aapkius; los padres y madres de familia, viendo las necesidades de educar a sus hijos, gestionaron en el SISTEMA DE EDUCACION RADIOFONICA BILINGÜE SHUAR (SERBISH) y luego se creó el CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO (CEC), en el año 1973, con el nombre "WAAM", así lo nombraron porque la mayoría de los gestores eran familia Waam, la palabra Waam es el apellido del primer fundador de la comunidad.

Los pobladores crearon al CEC con el propósito de educar a sus hijos en su propia comunidad y afín de obtener jóvenes líderes que puedan defender los derechos colectivos.

Los primeros gestores de la comunidad fueron los siguientes señores: Domingo Waam, Rosa Tankamash, Juan Tawit, Arsenio Vargas, Laura Waam, Inés Waam, Carlos Taant, Manuel Waam, Clara Waam, estos señores lucharon para obtener la vía carosable.

El primer maestro fue el señor Carlos Taant, el mismo que dio inicio, con 15 estudiantes legalmente matriculados. Los primeros estudiantes fueron los siguientes señores: Catalina Waam, Manuel Vargas, Fabián Taant, Reinaldo Waam, Nancy



Waam, Sergio Taant, María Tawit, Lucila Waam, Cristóbal Waam, Bosco Waam, Rubén Waam, Aníbal Ananga, Daniel Waam, Miguel Waam, Homero Tawit.

Los primeros padres y madres de familia fueron: Domingo Waam, Rosa Tankamash, Arsenio Vargas, Laura Waam, Juan Tawit, Inés Waam, Carlos Taant, Clara Waam.

La escuela como tal, en esa época, se inició con tres grados 1ro, 2do, y 3er grado; el primer supervisor de zona Palora fue el Prof. Rafael Kunamp que, hasta la actualidad, sigue siendo supervisor provincial.

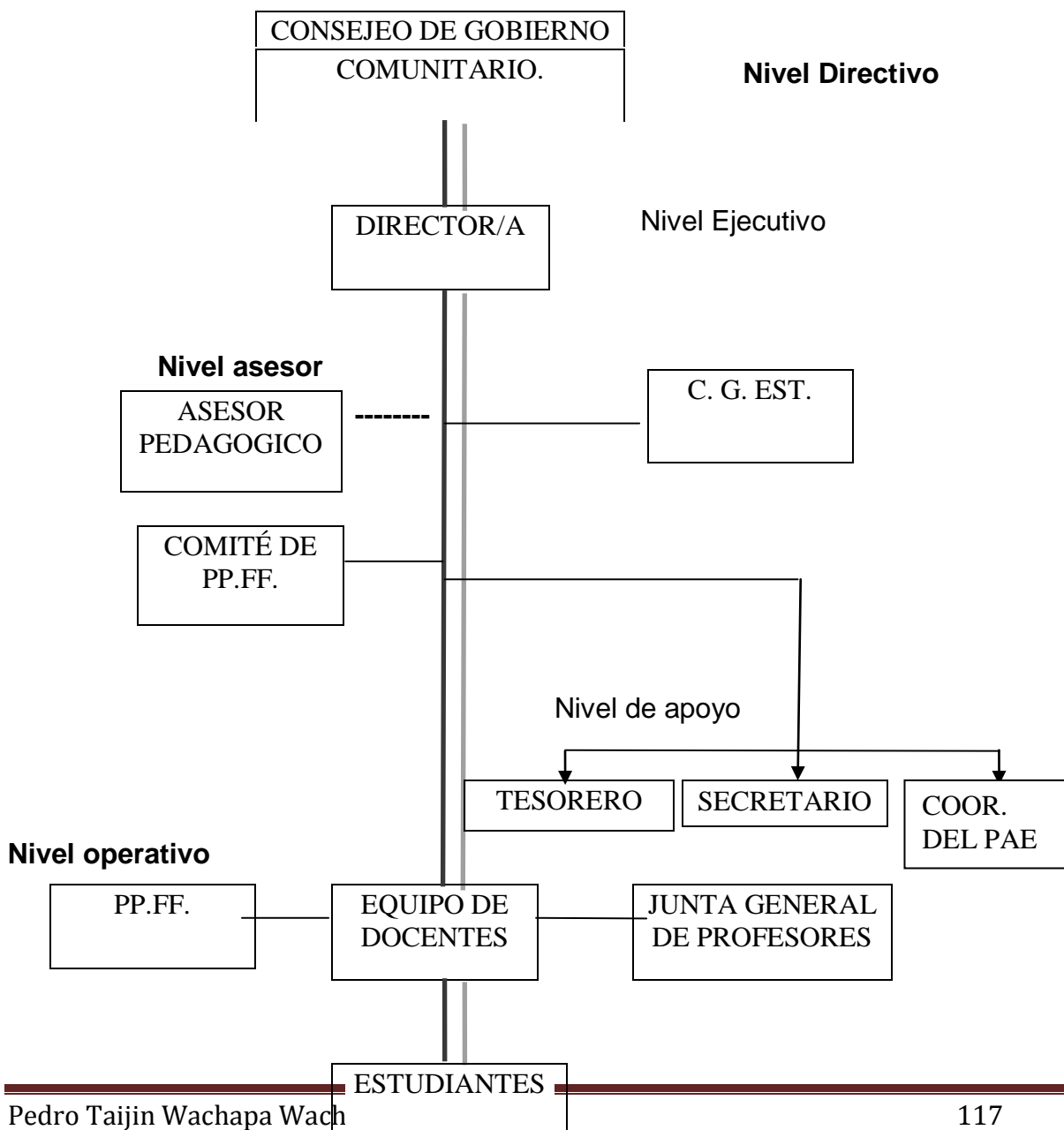
El territorio del CEC fue donado por el señor Domingo Waam, quien era dueño de la finca; desde entonces pasó a, el terreno de 1 hectárea propiedad el CECIB. La infraestructura del CEC en ese entonces no era adecuada, era una casa construida con pared de quincha, techo de paja y el piso de era tierra, de la misma manera no contaba con los pupitres peormente con las sillas, los asientos eran un tucos de madera, donde los niños escribían sentados y además no contaba con los servicios básicos.

Los docentes que pasaron por este establecimiento son: Carlos Taant, Miguel Wajuyata, Regina Saant, Vicente Antua, Celestino Wampash Cristina Wamputsrik, Martha Ankuash y Actual Docente Pedro Wachapa.

Por los años que iban pasando la escuela por la disposición de DIPEIBMS (Dirección Provincial De Educación Intercultural Bilingüe de Morona Santiago) se transformó en Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe Waam (CECIB), de misma manera el plantel en la actualidad cuenta con infraestructura adecuada, un centro de cómputo, espacio verde para los estudiantes, una cancha múltiple y servicios higiénicos.

Organigrama

Actualmente el CECIB Waam de la comunidad Aapkius está organizado de la siguiente manera:





1.2.3 Realidad lingüística y política aplicadas para el uso de la lengua Shuar

El uso de la lengua Shuar dentro de la comunidad no es usado correctamente. Los moradores al conversar con otra persona siempre tienen esa dificultad de hablar en forma correcta (mezclado con el habla shuar y habla hispano), esto sucede por lo que están asentados cerca de los hispanos hablantes.

Actualmente los jóvenes de las nueva generaciones no tienen una visión para usar el habla shuar; se sienten acomplejados y no hablan shuar.

Dentro de la comunidad, quienes más hablan el idioma materno, son las personas mayores de 55 años; los demás no lo practican y siguen quedándose como unilingües y con mala utilización del idioma español

Según la observación realizada, el docente usa el idioma shuar en las clases en todas las materias y en todo el ámbito, menos en la materia de literatura de la lengua español, esto lo hace por lo que quiere que aprendan los estudiantes y que mantengan los valores culturales y la importancia que tiene el idioma materno.

Las autoridades del CECIB usan su idioma solamente en las reuniones, esto lo hacen por lo que se sienten presionados por los docentes no por su voluntad y en otros ámbitos se olvidan no usan la lengua.

CAPITULO II

USO DE LA LENGUA SHUAR EN LA COMUNIDAD AAPKIUS Y EN EL CECIB WAAM

2.1. Resultados de las entrevistas a los actores sociales

2.1.1 Resultados de las entrevistas a los estudiantes

Para conocer el nivel de uso de la lengua Shuar por parte de los estudiantes, se aplicó una entrevista a 15 estudiantes, guiada por algunas interrogantes; luego del análisis de los resultados, se describen algunas conclusiones:

a) Le gusta hablar en Shuar chicham?

De acuerdo a la encuesta realizada en los estudiantes, los 9 estudiantes mencionan que si les gusta hablar en Shuar, sin embargo, al no practicar no pueden hablar y 6 estudiantes dicen que nos les gusta hablar para nada.

b) Tiene dificultad para hablar en Shuar?

Los 5 estudiantes respondieron que no tienen mucha dificultad y 10 estudiantes dicen que no pueden hablar porque ya están olvidando su lengua materna, o porque les gusta hablar en español. En definitiva existen ciertas dificultades en el habla de la lengua materna por parte de los estudiantes.

c) ¿Para hablar el Shuar tiene suficiente vocabulario?

De acuerdo a la entrevista que se aplicó, a los estudiantes supieron manifestar que no tienen suficiente vocabulario; que muchas palabras se habían olvidado.

d) ¿Usted habla el idioma materna con su familia?

Frente a esta pregunta, 7 entrevistados opinan que a veces hablan con la familia, 4 personas dicen que hablan raras veces, 4 personas manifiestan que nunca hablan el idioma shuar con su familia.

e) ¿Habla el idioma materno en la escuela? y ¿con quiénes lo habla?

De los encuestados, 12 manifiestan que hablan la lengua materna, sólo en la hora del área de shuar chicham y con el profesor y 3 estudiantes manifiestan que, en la escuela, no hablan en su idioma materno.

Se nota que el maestro bilingüe se esfuerza para dar una enseñanza adecuada conjuntamente con las autoridades quienes están frente de todo lo que concierne el CECIB y más padres de familia utilizando el idioma materno para inculcar a los educandos, los valores culturales y la importancia de la lengua. Pero hay mucho que dialogar con los padres de familia, para que se apropien de su lengua y costumbres. Todo depende de ellos que los hijos puedan poner en práctica en un centro educativo y en el entorno donde vive.

f) ¿En la comunidad con quienes habla el Shuar?

Los estudiantes, mencionan que únicamente en un 5 % hablan shuar fuera de su casa, es decir hablan con sus amigos y el 95% de comunicación lo hacen en español y lo hacen con sus amigos, de acuerdo a su edad; es decir que los estudiantes no valoran su idioma.

g) ¿Cuando habla shuar, lo hace con fluidez o a medias?

La mayoría de los estudiantes manifiestan que hablan el idioma en forma mezclada. En este aspecto se nota que la mayoría de los padres de familia no dan mucha importancia lo que es el Shuar chicham. De igual forma cabe indicar, que los niños y los jóvenes de esta zona, migran a la capital de la provincia en busca de trabajo, donde, el contacto social con los hispanos hablantes, hacen que valoraren más la cultura ajena, y menospreciar lo nuestro.

2.1.2 Resultados de las entrevistas a los docentes y autoridades

a) Usted es de la nacionalidad Shuar?

En la escuela Waam de la comunidad tenemos un docente por lo tanto en la encuesta que se realiza, el profesor es de la nacionalidad shuar.

b)Cuál es su lengua materna?

Al docente a quien se le realizó la encuesta respondió que la lengua materna es el Shuar chicham

c) Como utiliza el Shuar en su trabajo?

De acuerdo a la encuesta realizada al profesor, él manifiesta que utiliza el idioma Shuar en momentos de planificación y cuando da la clase a los estudiantes. La utilización del idioma Shuar en todas las actividades me parece importante, porque a través de la lengua se tiene una identidad como una nacionalidad que tiene sus valores culturales.

d) Con quienes hablas el Shuar y cuando hablas?

El docente menciona que el Shuar Chicham habla con sus estudiantes, con sus padres de familia y otros actores sociales de la comunidad; con sus estudiantes habla en el momento de dar la clase, con los padres y madres de familia, habla en momentos de las reuniones y, con los demás actores sociales habla en momentos de mingas comunitarias y en programas culturales.

e) ¿Cómo enseña a los estudiantes a valorar su idioma?

Si hablamos como valorar el idioma materna es fortalecer la identidad cultural, por lo tanto, como docente, enseña a los estudiantes con la práctica permanente en el habla, realizando juegos tradicionales como: wesham, akap tsupitia, tashi tash y otros; además, el idioma también se enseña a valorar a través del baile shuar, en presentaciones etc. en estos espacios los estudiantes practican su idioma y valoran.

f) ¿En qué momento usted habla en Shuar, en el establecimiento educativo?

En este establecimiento educativo, el Shuar chicham se habla en todo momento y con todos los actores sociales de la comunidad.

El docente, hace un esfuerzo para lograr los objetivos propuestos con la comunidad, donde existe mucha falencia con los actores sociales del sector en el uso de la

lengua y valoración de su cultura. Esperamos lograr muy pronto lo que todos proponemos de recuperar algunos valores perdidos de nuestro pueblo milenario.

2.1.3 Resultados de las entrevistas a los padres y madres de familia

a) Usted es de la nacionalidad Shuar?

De acuerdo a la entrevista realizada a los padres y madres de familia, que son 25, 3 dicen que son de la nacionalidad kichwa y 22 dicen que son de la nacionalidad Shuar.

b) ¿Usted habla el Shuar?

Al analizar las respuestas al respecto del habla de los padres de familia, la mayoría manifiestan que sí hablan el idioma Shuar y sólo tres dicen que no hablan porque no son de la nacionalidad Shuar, por vivir aquí, algo conocen

c) ¿Dentro de su hogar que idioma hablas más, el español o el Shuar?

Veinte padres y madres de familia mencionan que, en el hogar, más hablan el español, y los 5 dicen que si hablan el Shuar. Esto se da porque, en la actualidad, la nueva generación ya va dejando de hablar y se están acoplando a la cultura dominante.

d) ¿Cree usted que es importante hablar la lengua Shuar y por qué?

Si analizamos la importancia de la lengua vamos llegar a saber que la lengua es muy importante, por lo tanto, en el trabajo de encuesta los 23 interpretan que la lengua es muy importantísimo porque a través de la lengua nos identificamos como una cultura y que tenemos nuestra propia nacionalidad y sin la lengua no seríamos considerados como una nacionalidad y, dos padres de familia mencionaron que la lengua no es importante, porque ellos manifiestan que es importante la persona y no la lengua nativa, ya que se puede comunicar a través del español.

e) ¿Cómo enseña a sus hijos a valorar la lengua Shuar?

Este punto es lo más importante, para saber cómo se puede mantener y valorar el idioma; entonces, en cuanto a los padres y madres de familia que recolecto la información mediante la entrevista, los 15, enseñan a sus hijos a valorar el idioma mediante consejos, y los 7 dicen que enseñan a sus hijos a valorar el idioma mediante la elaboración de artesanías y los 3 dicen que no les enseñan a valorar el idioma, por lo que, se creen dominado por otra cultura mestiza.

f) En qué momento habla la lengua Shuar con tus hijos?

Vamos a puntualizar exclusivamente de los padres de familia que tienen hijos en el Centro Educativo Comunitario Bilingüe. Esto influye mucho en el quehacer educativo y por qué no decir en la comunidad. Con estas aseveraciones, según la encuesta nos indica que, de los 25 padres de familia entrevistados, 14 manifiestan que utilizan el idioma materno en momento de dar consejo a sus hijos, 5 opinan que el shuar chicham utilizan con sus hijos en el momento de revisar las tareas de la escuela y 6 padres de familia dicen que no hablan con sus hijos.

Esto nos hace entender, que la mayoría de los padres de familia no valoran su idioma y peor mejorar la lengua en sus hijos, ya que, según las manifestaciones de los mismos padres de familia, dicen que no hablan nada con sus hijos en su propio idioma. Y como resultado de estas actitudes tenemos a la sociedad en un mundo de egocentrismo en el nivel social, educativo, y político.

g) ¿Cree usted que todo lo que quiere decir en una comunicación puede hacerlo en shuar?

Puntualizando al respecto, 17 personas opinan que la comunicación no pueden realizarlo en Shuar porque tienen dificultad de comunicarse, 3 manifiestan sí es entendible y comunicable en cualquier momento y 5 personas no se comunican en el idioma Shuar para nada.

Desde el punto de vista personal; opino, que se debe realizar taller de capacitación sobre el manejo y uso correcto de la lengua Shuar. Y para los hispano hablantes, se

debe empezar a planificar con mutuo acuerdo con los gobiernos autónomos descentralizados, el curso de aprendizaje de la lengua Shuar módulo 1 fase inicial; e inclusive se debe hacer con los mismos jóvenes Shuar. De esta manera podemos seguir compartiendo y mejorando la relación entre las dos culturas.

h) ¿Habla el idioma Shuar permanentemente en la comunidad?

Por la palabra paulatina entendemos; “lentamente” “poco a poco”. O sea, como ya tenemos el problema dado en la zona, sabemos que en la comunidad se está esforzando en mantener nuestra lengua poco a poco. Frente esta actitud tomada por los moradores de la comunidad, según la entrevista indica que, 18 personas no les interesa aprender y 7 socios opinan que van aprendiendo poco a poco, de acuerdo las estrategias indicadas.

Todavía hay un gran índice de, desconocimiento sobre la importancia de la lengua de la cultura Shuar; no solo en la comunidad donde se realizó la investigación, sino en todos los lugares donde se encuentra asentada la nacionalidad shuar.

2.1.4 Resultados de las entrevistas a los dirigentes de la comunidad.

a) ¿Usted es de la nacionalidad Shuar?

De los 7 dirigentes que se entrevistó, mencionan que si son de la nacionalidad Shuar.

b) ¿Usted hablas la lengua Shuar?

Según la entrevista realizada a los 7 dirigentes de la comunidad, todos mencionan que sí hablan el idioma Shuar.

c) ¿En su comunidad con quienes hablas el Shuar?

La comunicación con los demás seres humanos es lo más importante, porque a través de ello se comparte lo que sucede cada día en nuestro medio. Por lo tanto, 5 dirigentes dicen que hablan la lengua con todos los de la comunidad, sea niño,

adultos, padres o madres de familia, profesor, estudiantes, ancianos etc. y los 2 dicen que hablan sólo con sus esposas y compañeros de trabajo.

d) En las diferentes reuniones, qué idioma utiliza, el Shuar o el español?

En el análisis de la encuesta se verifica que los 7 dirigentes utilizan la lengua shuar en forma mezclada, es decir, en su intervención mezclan el idioma Shuar y español.

e) ¿Las actas, solicitudes y otros documentos escritos en que idioma lo hace?

De acuerdo a las entrevistas se verifica que los 7 dirigentes mencionan que todas las actas, oficios y otros documentos de la comunidad son redactados en el idioma español.

f) ¿Cree usted que es importante utilizar la lengua materna. Por qué?

Una vez realizada las encuestas a los 7 dirigentes de la comunidad, todos mencionaron que la lengua materna si es importante, porque a través de este idioma nos comunicamos con los ancianos y llegamos a entendernos con ellos, además la lengua materna nos permite fortalecer nuestra cultura y la identidad.

g) ¿Cómo ayudaría a mejorar el uso de nuestra lengua?

Si hablamos de mejorar la lengua nos referimos a la manera de fortalecer la lengua materna, entonteces, frente a esta situación según la entrevista los 4 dirigentes mencionan que ayudarían gestionando en los entidades públicas para que nos dé un taller de Shuar chicham en la comunidad con tos los moradores, y 3 dirigentes dicen que ayudarían en el CECIB y en la comunidad a realizar eventos como: concursos de escritura, de oratoria, etc.

h) ¿Al pronunciar las palabras tiene dificultad?

A esta pregunta, 4 manifiestan que tienen cierta dificultad al pronunciar las palabras en idioma materno, tienen dificultad por falta de práctica y por poco interés a la lengua y 3 dirigentes no tienen dificultad.

Con estos dirigentes se está impulsando algunas actividades de carácter social como: seminario taller sobre fortalecimiento de la lengua materna, uso correcto de la lengua Shuar y otros. De tal manera que se sienten motivados.

2.1.5 Resultados de las entrevistas a los ancianos de la comunidad

a) ¿Usted es propio de la nacionalidad Shuar?

Los cuatro ancianos encuestados lo dijeron que sí son propios de la nacionalidad Shuar.

b) ¿Habla usted la lengua Shuar?

Los mayores de la comunidad Aapkius mantienen su idioma, por lo tanto, dicen que sí hablan el idioma shuar sin ninguna dificultad.

c) ¿Habla usted el español?

Los mayores de la comunidad Aapkius 3 dicen que hablan el idioma español con dificultad, y 1 dice que tiene casi 90% de dificultad en hablar el español, es decir que usan términos muy conocidas para lograr la comunicación con quienes no son de su cultura.

d) ¿En su juventud cual fue el idioma que más habló?

En el tiempo de nuestros ancestros el idioma que más se utilizaba era el idioma Shuar. Por ende, los 4 ancianos entrevistados mencionaron que la lengua más utilizada en su juventud es el idioma Shuar, que es su lengua materna.

e) ¿Usted enseña a sus hijos, nietos a hablar el idioma Shuar?

De todo los resultados que obtuvo en la entrevista los 4 ancianos dicen que si enseñan a hablar el idioma Shuar a sus hijos y a los nietos, 3 ancianos dicen que no enseñan, es por eso que, los hijo prohíben que sus hijos hablen el shuar y 1 anciano dice que si enseña a sus nietos, pero los nietos no tiene interés de aprender. Esto se da por lo que se sienten dominados por el idioma español.

f) ¿Por qué cree que los jóvenes de esta generación no quieren hablar el idioma Shuar?

La investigación en la comunidad es de mayor relevancia porque nos permite descubrir la vivencia propia de la cultura Shuar, por cierto, en las entrevistas realizadas a los 4 ancianos interpretan que, la nueva generación ya no quiere hablar ni siquiera una palabra. Esto se da por lo que se sienten dominados por el español

g) ¿Qué deberíamos hacer para que nuestra lengua no se pierda y más bien se fortalezca?

En esta pregunta los 4 ancianos entrevistados manifestaron que para valorar el idioma tenemos que esforzarnos y más practicar en diferentes hogares hablando con sus hijos, además en la escuela también deben practicar con el profesor, solo así se puede reactivar la sabiduría y el idioma Shuar en la comunidad.

h) ¿Usted habla el idioma materno con su familia?

Las personas de la tercera edad, dominan muy bien el idioma shuar, se caracterizan por su identidad y practican la verdadera interculturalidad. Esto se conoce por sus opiniones dadas en la entrevista; utilizan y hablan el idioma adecuadamente para la comunicación con su familia.

2.1.6 El Shuar hablado por los actores sociales

A parte de la no utilización del idioma o utilización parcial del mismo, que se ha descrito en el tema anterior, existe otra dificultad, ésta es la interferencia lingüística; particularmente, es el uso del español u otra lengua en el habla Shuar. Para analizar este problema, transcribo el corpus obtenido a partir del habla de cuatro personas del lugar investigado; estas son: un anciano, un profesor, un estudiante y un padre de familia.

Anciano: Juan Tawit, 66 años de edad

Yanchu ii untrinkia takatnaka penker ipiama takakmau aarmiayi, aensan ipianiawar, ni sain, ni aparin, ni uchirin ipiakar imiatrusar takatnasha warik amú armiayi tura tsawan nankamaki weakui , apachjai irunki tsakakiar, kuitniasha wainkiar yamaiya



juinkia ipiamar takakmastaj tamasha aya kuitniak seamainiawai. Ainki wenak yamaikia irutkamunmasha imiatrus takatana aunsha yaimiainiatsui, nankamas tskinmak yujainia asar. Irutkamunam takakmastiniaiti tamasha chichainiak ankanchaitjia tu wenawai penker takat irunramunam jukischmin, aensan urumainia nunkia irutkamunmasha akirkata tichartimpiash tu weajai wikia.

Tuma asar yamaiya uchkia apach iniatai wekainiawai wishikramu ainiawai urukakua aininia juka irunrar pujuiniachu asar ainiu matsatainiawai. Chickichik tsawan nii nunkent takakmasar tura chikich tsawantinkia apachi takatrin takakni wekainiawai. Au yaunchu pujutai tura yamaiya pujutaijia apatka ismaka shuarti tunamakir weaji, au aniakur ii chichame, ii pujutairi, ii kakarmari emenkakir weaji. Yaunchu ii untrinkia waitrichu aarmiayi tura yamaiya juinkia Shuar tii waitruwenawai. Wi ismaka ainkir weakur yamaiya juinkia mash inu emenkakir weaji, urumainkia emenkartatji.

yamaiya juinkia uchi natsa tura nawant yama nuatnaikiar uchin wainkiarsha naarin shuaran apujtustinian nakitiainiawa, warinia apujtuinia inkisa narin apujtu wenawai waritsuk anainia wikia tu weajai tiranrun Jarsun tu weajai penker anaikiachminiaan apujainiasha, yaunchuwa nuinkia ii uchiri kakaram ati tusarkia ii apachri naari apujtutai ayayi turutskesh aents kakarma naari apujtutai ayayi, nuka yaiya juinkia pen atsawai shuarti amukir weaji.

Profesor: Pedro Wachapa de 30 años de edad

Wikia, yama unuimiatan juarkunka ujuk uwi takaku unuimiatai charip naartinnium enkeman, nuin ujuk uwinkia amukan jinkimiajai. Tura natsa unuimiatainkia unuimiatai pumpuisnum wemiajai, aensanak nuisha penkerak apar nukurjai utsutu asamtai imiatrusnak amukmiajai. Aensanak unuikiartin ajastaj tusanka iniakmansataj tusan, nekas unuikiartin ajasminiashitiaj tusan irutkamu Kunchaimnum wemiajai, aensanak nui apawach, nukuach, tura uchi unuimiatainmaya shir takakmasmiajai. Uchisha penker unuimiartaj tusar wakeriarmiayi.

Takat irutkamunam yama juarkitin itiurchatauyai turasha nui unuikiartin tuke pujajai penker aujmtsan nu jintinruki weakui wisha penker unuimiatramiaJai. Aensanak

nuin uwi amustatuk pujusar uchiniu aja uunt ajammiaji, chickich uwitin uchi nuyan yurumak tura nijiamanch nawar aarartai tusar un enentaijia najanamiaji mashi apawach, nukuach, uchi natsa un mash iruntrarar nuka takatka najanamiaji. Tura unuimiatai jimiaara atsakamu tasmatai wikia takatrun uunt nuimiatainiam pumpuisnum iniakmastin asan apawachin kunchaimnumian iruraran yuminsan ikiukiarmiajai.

Uunt unuimiatai pumpuisa uuntri irutkamunmaya kaunkakrin irutmarar nukap chichaman ajamramsamiaji, aensan nui ii ai mashi tacharmiaji nuakuksha tura chikichka ajapen jinkiniash iruniarmiayi, nuya ii papi nekas unuikiartin ajasminiaitji tama un iniamrukakrin unuimiaru uunt unuimiatai uuntri chichak yamakia atumka wachi etsenruktatrome turammiaji aensank menaitiu tsawan nankamasmati mashi ii apari, ii nukuri tura unuikiartin mashi irunrarmatai nui amukmiaji tura amukar waketkur ii aijjai warasarar tsenkerarmiaji.

Madre de Familia: Hilda Chiriap de 22 años de edad

Wikia tajai juikia centronmanka penker takakmakir wenaji cambiajatsuk y untri takakmea armia nunisrik macheteje takakmaji. li comidarisha penkerak ii nunkarinkia amajji, tuma samtai invita ajaji irunrartai tusan ii centrori pan juamtikiatai tajai. Yamaika junkia junta parroquial, municipio tura concejo provincialsha proyecto de ganado, de polos, de sangu nujai yainmaji tura nuin mash nua arumna ipiak nuanmaya nuna invitameajrume nukuachia perker takakmasartei ii untrisha aú nua irunraru ainiana auka tii penker takakmainiawai tu natkami.

Yamaiya junkia Shuar nuatisha shiam apamparar penker nuke surutmakar kuitia auksha wainkiartai tusan mashi invitamjearmi. Tura nuin sangusha arakar, papachina ausha metek taramkar cuchia ausha compramatin jeaji. Ainkir kakakir wekur shuartisha kuit najatmatin jeaji tuma santei kajernatsuk yamaika takat chicham conversa ajar nua nupetkachma jastei tusan wakerajai, tuinkis uunt eketaniana nui weri warinkis seawartai tajai. Aini takakmakir wekur enkataji tura aitchachkurkia penkesh najatmachtaji.

li uchirinsha enentainsatnuikji yamaiya juinkia unuiniartin plata wankiatik uchurchataiti tuma santei ii uchirisha utsuki, universidadnumsha enkear amumtikiatnuitji paant ajasarat tusar irutkamun paan awajsarat tusar ikiakartin enentainratnukji urumai kasa, naki tabacon mukuni arain tusar imiatrusar jintinkiwartiniati profesionales arat tusar ii ijaris aensarik educación metek susatnuiti, tuma asamtai mash invitamjarme.

Estudiante: Britany Tunqui de 12 años

Wikiaujuk grado pujajai aensanak unuikiartinrujai takakmajai tura nui ii parcelari najanmjei nui poroto, tura yuca, arajai nukap, ainsanak takakmejai escuelanam wijjai unikiartijai, tura winia compañerójai nukureajeai, wisha unuimiejei penkerak, winia escolar buenas cosas nekija, leer nun nekija recreonan pelotaja compañerója juegamja, tura deber profesor akupmun hagamji añoñ pasamatajai.

Otro añoñ Ibarra misión wetaja bueno aprendiamantaj tusean iamataja soltera ajasan ingeniera ajasan platan nukap cojjiamatajai empresanam takakmeataj quiero tajea, winia mamarun trabajaman manteniamatajai por eso yamai penker estudiamjea después dificultad wankia tusan juyan juarjea buenas notas sakamkin weaja.

Tuma asan invitaja winia compañerosrun penker estudiamawarat tusan tajei en años winawean nui bueno estamawearnum universidanom entramawar título sakamawarta tajea, fuerte sarun estudio vensiamatarun tajea winia compañerosrun ansan winia profesorun apoyo suamja adelante weti tusan, aensan winia nukur agradecia ajaja estudio suraka, tura winia hermanoron tajea adelante estudiormin tajai, Shuar emkarat tusan.

2.2 Interpretación de la realidad lingüística de la comunidad de Aapikius

El uso de la lengua Shuar dentro de la comunidad no es usado correctamente. Los moradores al conversar con otra persona siempre tienen esa dificultad de hablar en forma correcta (mezclado con el habla shuar y habla hispano), esto sucede por lo que están asentados cerca de los hispanos hablantes.



Actualmente los jóvenes de las nuevas generaciones no tienen una visión para usar el habla shuar; se sienten acomplejados y no hablan shuar.

Dentro de la comunidad, quienes más hablan el idioma materno, son las personas mayores de 55 años; los demás no lo practican y siguen quedándose como unilingües y con mala utilización del idioma español.

Según la investigación realizada, el docente usa el idioma shuar en las clases en todas las materias y en todo el ámbito, menos en la materia de literatura de la lengua español, esto lo hace por lo que quiere que aprendan los estudiantes y que mantengan los valores culturales y la importancia que tiene el idioma materno.

Las autoridades del CECIB usan su idioma solamente en las reuniones, esto lo hacen por lo que se sienten presionados por los docentes no por su voluntad y en otros ámbitos se olvidan no usan la lengua.

Analizado el corpus lingüístico (habla) se puede observar que el habla de los ancianos tiene mayor fluidez; mientras que, el del docente tiene algunos errores al pronunciar las palabras, y en el habla de los jóvenes mucho más claros se puede ver los términos del español usados en shuar; es decir, hay una mezcla en el habla.

La interferencia a nivel fonológico, muy poco se puede visualizar; por ejemplo, a vocal /e/ del español es usada antes de la vocal /a/, así: *takakmea por takákma*; *nukureajeai por nakurajai*; *tajea por tajai*; *tusean por tusan*; *ansan por aentsan*; *jastei por jastai*.

A nivel de la estructura de la palabra, igualmente, hay pocas interferencias; se ha podido escuchar más en la utilización de la marca de masculino *machu* del español macho en vez de *aishmank*, así: *patu machu pato*; *paapu machu pavo*; *kawai machu caballo*; *kuwi machu cuy*; estas interferencias son las que se ha podido evidencia en el habla cotidiano.

Con más frecuencia y de manera reiterativa, aparecen interferencias en el nivel lexical de la lengua; es decir, muchas palabras del español, son usadas en shuar, como se puede ver en el corpus hablado de Britany Tunqui, estudiante de la comunidad; estas mismas forman los tomas los jóvenes e incluso algunos adultos.

Por el adelanto de la ciencia y la tecnología, aparecen nombres que en la cultura shuar no había existidos antes; los mismo que por la necesidad de expresarlos, se los hace en la lengua española, así por ejemplo, se escuchan expresiones como las siguientes: Wikiaujuk grado pujajai, *yo estoy en sexto grado*; tura winia compañerjai nukureajeai *y yo juego con mi compañero/a*; Uchi escuelanam **wenawai** *Los niños se van a la escuela*; Pelota nukap **awai** *Hay muchas pelotas*.

A veces, algunas palabras se acoplan al sonido del shuar. Por ejemplo: Pitiur *Pedro*, kawai *caballo*, paapu *pavo*, Antun *Antonio*, Karus *Carlos*, Kuwi *Cuy*, Jirip *Felipe*, Tiris *Teresa*, Juse *José*. Se ve que faltan muchas palabras para hablar bien el shuar.

CAPITULO III

PROPUESTA DE MEJORAMIENTO

1. Título:

“Propuesta de mejoramiento del uso de la lengua Shuar en la comunidad Aapkius y en el CECIB Waam”

2. Justificación

El Ecuador es un Estado Pluricultural y Multiétnico, por tanto es deber del Estado apoyar el desarrollo de todas las lenguas existentes en su territorio, así como también las características culturales particularmente las de nacionalidades Shuar.

En nuestro país, los pueblos y nacionalidades indígenas juegan un rol protagónico. Últimamente se ha logrado incorporar en la nueva Constitución Política de la República, los derechos colectivos de las nacionalidades indígenas.

En el artículo 1 de la Constitución Política vigente, el inciso tercero dice: “El Estado respeta y estimula el desarrollo de todas las lenguas de los ecuatorianos. El castellano es el idioma oficial. El kichwa, el Shuar y los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en los términos que fija la Ley”; y el Artículo 84, Numeral 1, dice: “Mantener, desarrollar y fortalecer su identidad y tradiciones en lo espiritual, cultural, lingüístico, social, político y económico”

El **Shuar** o **Shuar-chicham** es un idioma hablado en Ecuador. Se habla en la zona suroriental del Ecuador, donde se asientan comunidades indígenas Shuar y está muy cercanamente emparentado con el huambisa del Perú. Aunque el grupo étnico Shuar supera los 80 mil miembros, sólo unos 35 mil siguen usando la lengua.

Según el resultado de la investigación realizada en la comunidad Shuar Aapkius de la nacionalidad Shuar, la mayoría de sus habitantes y demás actores educativos y

sociales, son Shuar hablantes; usan esta lengua para poder comunicarse, en su mayor parte, en el núcleo familiar y trabajos comunitarios; en las instancias formales, como en clases, reuniones, diferentes programas, mayormente usan el español.

Por otra parte, se conoce que el Shuar hablado por los mismos Shuar, tienen ciertas interferencias del español, particularmente en el uso de léxicos; esto hace que la lengua poco a poco se vaya deteriorando.

Las dificultades citadas hacen que la gente vaya dejando a lado su lengua desvalorándola e inclusive resistiéndose a hablar; si sigue así el problema podemos caer en el fenómeno de la desaparición de la lengua, y no solo de ella sino también del gran corpus de conocimientos ancestrales propios de nuestro pueblo.

El propósito de este proyecto es fortalecer el uso de la lengua Shuar en esta comunidad con el fin de evitar la aculturalización, por ello se pretende implementar este proyecto con el tema: Uso de la Lengua Shuar en la Comunidad “Aapkius”.

3. Objetivos:

General

Contribuir al uso adecuado de la lengua Shuar chicham en los actores sociales y educativos de la comunidad Aapkius, para fortalecer la identidad y cultura propia.

Específicos

- Socializar a toda la comunidad y a los actores educativos del CECIB, los resultados de la presente investigación, enfatizando en las debilidades encontradas, sus causas y consecuencias, para lograr un espacio de reflexión y la necesidad de mejorarla.
- Proponer la inclusión de los términos que se desarrollen en el material educativo en lenguaje Shuar y poner en la práctica el uso y manejo de la

lengua materna en la educación intercultural bilingüe a través de políticas lingüísticas bien definidas.

- Mejorar el proceso de aprendizaje y uso de la lengua en el centro educativo intercultural bilingüe, a través de acciones pedagógicas y didácticas.

4. Actividades

a) Taller de socialización de la investigación

Este taller estará dirigido a los docentes, estudiantes, padres de familia y mayores de la comunidad, para hacer conocer los resultados de la investigación, concluyendo con la necesidad de mejorar el uso de la lengua Shuar en la comunidad y fortalecer el idioma: los temas a tratarse serán:

- Proceso de la investigación realizada.
- Problemas lingüísticos encontrados en el habla shuar de los shuar de la comunidad; causas y consecuencias.
- El origen de la lengua Shuar, importancia de su uso.
- Acuerdos y compromisos para mejorarla.

Los responsables de este taller serán el docente, síndico y presidente de padres de familia.

b) Curso-taller de lengua shuar: de uso y manejo de la lengua

El presente seminario se realizará en el establecimiento educativo, en donde participaran el docente, estudiantes, padres de familia, jóvenes y mayores de la comunidad que al final se obtendrá un alto grado de utilización de las palabras de manera correcta y el tema a tratarse son:

- Consonantes y vocales del shuar
- Formación de palabras, frases, oraciones y textos en shuar
- Escritura de documentos públicos en lengua shuar

- Uso del shuar en los discursos públicos y comunitarios
- Lectura y escritura de un mito
- Creación de nuevas palabras
- Definición de políticas lingüísticas para el CECIB y la comunidad.

c) Aplicación de un plan de mejoramiento lingüístico en el CECIB

✓ Práctica y manejo de la lengua Shuar

En el centro educativo comunitario intercultural bilingüe **WAAM**. Primero antes de empezar con el proceso de enseñanza-aprendizaje se empezará elaborando los materiales educativos para niñas y niños. Además se trabajará con los padres de familia y educadores para comprender el valor del bilingüismo y de los conocimientos ancestrales.

Las actividades educativas se impartirán mediante materiales concretos del medio, y además los métodos para enseñar a leer, por lo general, siguen dos direcciones: parten de la letra para llegar a la oración pasando por la formación de sílabas y palabras o siguen el camino inverso: comienzan con la lectura de una oración o frase para luego centrar la atención en una palabra clave, con la sílaba que interesa analizar para conocer una letra determinada. Existen también los métodos mixtos que combinan procedimientos en una y otra dirección para la presentación de las letras del alfabeto. En todo caso, la meta última es siempre la lectura de textos breves que tengan sentido para los niños.

En la elección de un método para enseñar a leer recomiendo tener en cuenta:

- El dominio del método de parte del docente;
- La adecuación del método a las características fonológicas de la lengua en la que se enseña el proceso.

De las recomendaciones, la primera puede tener mayor peso, pues de la seguridad del docente dependerá la confianza con que el niño enfrente el reto de la iniciación en la lectura.

Cada padre de familia tendrá una tarea con su hijo en la casa, de contarles costumbres y vivencias ancestrales, así también el valor que tiene cada persona. En cuanto las actividades cívicas todo los días lunes se hará con estudiantes por grado el minuto cívico, en donde consistirá con el tema relacionado con la cultura Shuar. Toda esta actividad se hará en la lengua Shuar.

✓ **Plan de aprendizaje de la lengua Shuar**

Se tomará mucho en cuenta como eje de la vida, todo lo de la nacionalidad shuar. Se fundamentará en nuestra cosmovisión, poniendo en práctica los valores culturales, la lengua, la identidad, los ritos, números, medidas danza y música, cerámica, los tejidos, vestimenta, territorio, mitos, plantas y animales. Vivienda, acciones sociales y comerciales. Los conocimientos y tecnologías de otras culturas se impartirán en español. De acuerdo esta realidad se pondrá en práctica todo el evento para desarrollar la expresión oral, escrita en Shuar chicham.

✓ **Énfasis en la malla curricular**

Dentro del malla curricular se tomará en consideración, incrementar más horas clases en el área de Shuar chicham y realizar actividades agroecológico, como la celebración de uwi (chonta), y se pondrá en práctica los ritos como; ir a la cascada sagrada, tomar el ayahuasca y otros.

5. Ubicación del proyecto

El siguiente proyecto de mejora se ejecutara en el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe Waam de la comunidad Aapkius, Parroquia Arapicos, Cantón Palora, Provincia de Morona Santiago.

6. Población beneficiaria

- Padres de familia,
- Estudiantes
- Docente
- Dirigentes comunitarios.

7. Sostenibilidad del proyecto

- Junta Parroquial de Arapicos con todo lo que es la logística,
- Dirección Distrital de Huamboya nos apoyaran con el personal capacitado, quienes dictaran el taller.
- Comunidad Aapkius
-

8. Presupuesto

- Autofinanciamiento de los integrantes de la comunidad y docente
- Autofinanciamiento del investigador

9. Recursos

Humanos

Investigador

- Presidente de la Comunida
- Representantes de padres de familia
- Docente y estudiante

Técnicos:

- 1 Proyector
- 1 Portátil

Materiales:

- 10 Marcadores
- 20 Papelotes
- 100 Papel bond

- Logística
- Perona que dicta el curso

10. Cronograma

Actividades	Estrategias	Fechas	Recursos	Responsables	Resultados esperados
1. Taller de socialización de la investigación	Adquisición de materiales para el taller. Preparación de materiales. Análisis de los temas expuestos	16 y 17 de enero de 2014	- proyector - portátil. -papelotes. Marcadores.	- Docente. - Síndico	Que los participantes al final del taller salgan con una visión positiva de seguir inculcando el habla de la lengua shuar.
2. Taller de lengua shuar	- Organización del curso taller. - Análisis de los temas citados. - Producción de literatura - Rescate de lexemas desaparecidos y posible creación de neologismos	Del 27al 31 de enero de 2014	- Proyector - Portátil -Papelotes -Videos culturales -Marcadores	- Docente. - Presidente de PP.FF.	Que los participantes salgan con un gran satisfecho de usar la lengua y ver la importancia del habla de la lengua Shuar.
3. Aplicación de un plan de mejoramiento lingüístico en el CECIB	- Trabajo didáctico y pedagógico del docente, estudiantes y padres de familia	Todo el periodo lectivo	Materiales didácticos Textos y otros recursos	Docente	Estudiantes y docentes valoran la lengua, aprenden y usan adecuadamente

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Conclusiones:

- El contacto cultural con los misioneros, ha influido en el hombre shuar, para que no valoren su lengua y privilegien el idioma español. Tal vez por eso, las autoridades sociales y educativas de la comunidad, no establecen políticas lingüísticas bien sólidas para el fortalecimiento de la lengua en su territorio. Según el análisis realizado en el presente trabajo, muchos jóvenes y adultos, ya sean docentes, estudiantes, padres de familia, comuneros, etc. van dejando poco a poco el habla shuar; y si lo hablan, están haciendo de manera inadecuada ya que están apareciendo muchos términos del español en el shuar. Asimismo, se conoce que no hacen esfuerzo para hablar bien, ni demuestran interés por mejorarla.
- Los ancianos hablan con fluidez el Shuar, están preocupados por los cambios lingüísticos, enseñan a sus hijos y nietos, pero estos al salir de casa, no la usan permanentemente.
- Los padres de familia todavía no visualizan el valor del bilingüismo; sin embargo, en su mayor parte, quieren a su lengua y cultura, pero tienen mayor interés que, los/as niños/as, aprendan las destrezas de la lecto-escritura en español. Todavía no está claro el concepto de lo que es educación intercultural, donde se debe valorar las culturas de una manera equitativa.
- Para mejorar las dificultades se ha planteado una propuesta denominada "mejoramiento del uso de la lengua Shuar en la comunidad Aapkius" lo que permitirá recopilar la información e analizar y mejorar el uso correcto de la lengua Shuar en la comunidad con mucho fluidez en el habla.

Recomendaciones:

- Los padres deben enseñar a sus hijos a hablar la lengua shuar desde niños con el fin de que, aprendan a valorar y, en el futuro, amen, defiendan y fortalezcan su lengua y cultura; asimismo, puedan tener facilidad de mejorar el aprendizaje del español como segunda lengua
- En la nacionalidad Shuar debe conformar equipos de producción de materiales; cada equipo debe tener una sólida formación en las áreas básicas de la educación: Cosmovisión Comparada, Ciencias Naturales, Matemática, Historia y Lenguas.
- Se deben formar investigadores indígenas en todas las nacionalidades; pues esto facilitará la investigación de varios aspectos de nuestra cultura, particularmente, la investigación lingüística que es un campo bastante amplio.
- Recomiendo que esta investigación sea difundida y acogida por los actores sociales de la comunidad y educativos del CECIB, con el fin de que reconozcan las debilidades lingüísticas, se concienticen de la importancia de la lengua materna, mejoren y usen adecuadamente su lengua materna sin dificultades.
- Es importante estudiar en lo futuro la posibilidad de reconstruir y unificar las variantes dialécticas de la lengua Shuar (achuar, wampis, shiwiar,y awajun) a fin de desarrollarla y fortalecerla; para propiciar la comunicación y la integración del pueblo Shuar como una sola nacionalidad

BIBLIOGRAFÍA

- Garrido, Medina: LA LENGUA ESPAÑOLA DE LA COMUNICACIÓN, Editorial, Madrid, 1994.
- ANTONIO Pasquali, COMUNICACIÓN Y CULTURA, editorial monte Ávila, caracas 1980.
- VGOTSKY Daniel: PENSAMIENTO Y LENGUAJE, EDITORIAL PUEBLO Y EDUCACIÓN, la habana 1982.
- Jiménez López: LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y EL LENGUAJE, edición, Madrid 1997.
- FLOR Ada, A. "LA ENSEÑANZA BILINGÜE A LA POBLACIÓN HISPÁNICA, edición. Barcelona. 1985.
- AROYO Blas, J. L: PROBLEMAS TEÓRICOS EN EL ESTUDIO DE LA INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA", editorial, Madrid 1991.
- AIJ Juank: MUNDO DE LAS LENGUAS, serie 2 1978
- PAATI, AWAAK, ANDICHA: VISIÓN FUNCIONAL DE LA LENGUA SHUAR, primera edición, cuenca 2012
- MERIÖ, K.an: EL ANALISIS PSICOLINGUISTICO Y MEDICION DE INTERFERENCIA DE ERRORES. Madrid. 1978
- SHUAR CHICHAM FASE DOS-Profesores Linguistas del Instituto Pedagogico Shuar Achuar [Libro]. - GUALAQUIZA- MORONA SANTIAGO- ECUADOR : [s.n.], 2011.
- ALVARES Catalina: ESTADO DE LAS LENGUAS EN LAS NACIONALIDADES DE LA AMAZONIA ECUATORIANA-eibamaz. 2007
- MENDOZA Alejandro: CURSO DE MORFOLOGIA Y SINTAXIS. Cuenca 2007



SABIDURIA DE LA CULTURA SHUAR DE LA AMAZONIA ECUATORIANA.-
Investigadores Indígenas de la Nacionalidad Shuar- UNIVERSIDAD DE
CUENCA- 2012.

UTITIAJ SANTIAGO, DESARROLLO DE CONCEPTOS VERBALES Y
NOMINALES EN LENGUA SHUAR: LEXICO RELACIONADO CON LA
PSICOLOGIA APLICADA, EN LA CATEGORIAS DE LOS SENTIDOS, LOS
SENTIMIENTOS Y LAS EMOCIONES. Quito, 1999

Referencias electrónicas:

© María José Domínguez Vázquez. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 5,
febrero 2001. ISSN 1576-4737.

<http://www.ucm.es/info/circulo/no5/dominguez.htm>

Fuentes orales:

TUNGUI Britani, género femenino, 12 años de edad, estudiante del CECIB WAAM
de la comunidad Aapkius.

WACHAPA Pedro, género masculino, 30 años de edad, docente del CECIB WAAM

CHIRIAP Hilda, género femenino, 23 años de edad, moradora de la comunidad
Aapkius.

TAWIT Juan, genero masculino, 65 años de edad, socio de la comunidad Aapkius.



ANEXOS

ESTUDIANTES DEL CECIB WAAM



ESTUDIANTES PRACTICANDO EL TRABAJO COMUNITARIO

